

PH 1, PH 2, PH 2-VK, PH-Axial

DE **Pneumatisk-hydraulisches Blindniet-Setgerät**
Betriebsanleitung mit Ersatzteilliste

GB **Hydropneumatic blind rivet setting tool**
Operating manual with spare parts list

FR **Outil oléopneumatique pour pose de rivets aveugles**
Mode d'emploi avec liste de pièces de rechange

ES **Remachadora neumática**
Manual de instrucciones con lista de repuestos

IT **Rivettatrice pneumo-idraulica**
Manuale per l'uso e la manutenzione ed elenco parti di ricambio

NL **Pneumatisk-hydraulisch blindklinkpistool**
Bedienings- en onderhoudshandleiding met onderdelenlijst

DK **Pneumatisk hydraulisk blindniet-apparat**
Betjeningsvejledning med reservedelsliste

SE **Pneumatisk-hydraulisk blindnietpistol**
Bruksanvisning med reservdelslista

NO **Pneumatisk hydraulisk blindnietapparat**
Bruksanvisning med reservedelsliste

FI **Pneumaattis-hydraulinen vetonittityökala**
Käyttöohje ja varaosaluettelo

PT **Rebitadeira pneumática-hidráulica para rebites cegos**
Instrução de serviço com lista de peças de reposição

CZ **Pneumatiko-hydraulické nýtovací nářadí pro trhací nýty**
Návod k obsluze se seznamem náhradních dílů

GR **Πνευματική-υδραυλική συσκευή τοποθέτησης τυφλών πριτσινιών**
Οδηγίες χρήσης με λίστα ανταλλακτικών

HU **Pneumatikus-hidraulikus szegecszűző szerszám**
Üzemeltetési utasítás,alkatrészlistával

PL **Nitownica pneumatyczno-hydrauliczna do nitów jednostronnie zamykanych**
Instrukcja obsługi wraz ze spisem cze,sci zamiennych

CN **气动液压式抽芯铆钉枪**
操作说明书及备件目录

RU **Пневмогидравлический заклепочник для установок выталкивающих заклепок**
Инструкция по эксплуатации и ведомость запчастей



PH 1



PH 2



PH 2-VK



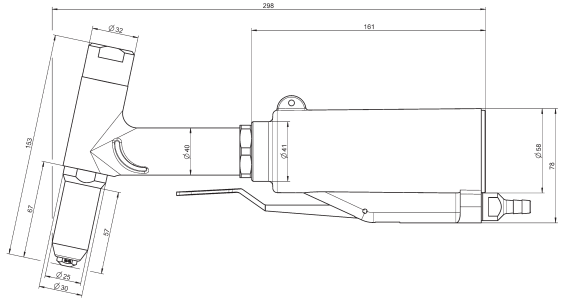
PH-Axial



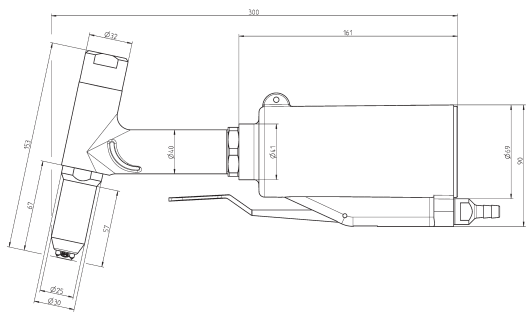
VAS (PH1, PH2)

(DE) Seite	7-16	Zum Lesen der Bedienungsanleitung bitte die erste Umschlagseite herausklappen.
(GB) Page	17-26	When reading these instructions, please open the inside cover.
(FR) Page	27-36	Pour consulter le mode d'emploi, veuillez déplier la première page de couverture.
(ES) Página	37-46	Para leer las instrucciones de uso, abrir la primera página de la cubierta.
(IT) Pagina	47-56	Per leggere le istruzioni d'uso aprire la prima pagina.
(NL) Bladzijde	57-66	Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing deze bladzijde openslaan.
(DK) Side	67-76	Slå den første side ud for bedre at kunne læse og forstå betjeningsvejledningen.
(SE) Sida	77-86	Vik upp den första omslagssidan för att kunna läsa bruksanvisningen bättre.
(NO) Side	87-96	Vennligst les forsiden først for å få en bedre rettleiding og forståelse av bruksanvisningen.
(FI) Sivut	97-106	Kun luet käyttöohjetta, käännä esiin ensimmäinen kuvasivu.
(PT) Página	107-116	Para ler as instruções de uso, favor abrir a folha no verso da capa.
(CZ) Strana	117-126	Pro přečtení návodu k obsluze rozložte prosím první stranu obálky.
(GR) Σελίδα	127-136	Για να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ξεδιπλώστε την πρώτη σελίδα του εξώφυλλου.
(HU) Oldal	137-146	A kezelési útmutató elolvasásához kérjük nyissa fel az alsó borítódoldalt.
(PL) Strona	147-156	Aby przeczytać instrukcję obsługi prosz, rozłożyć pierwszą stronę okładki.
(CN) 页	157-166	阅读这些说明书时，请先打开扉页。
(RU) Страница	167-176	Чтобы прочитать инструкцию по эксплуатации, откройте вторую страницу обложки .

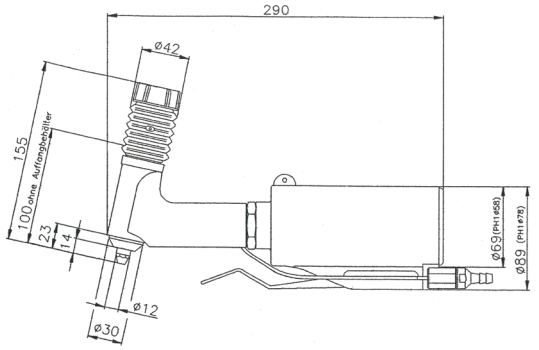
PH 1



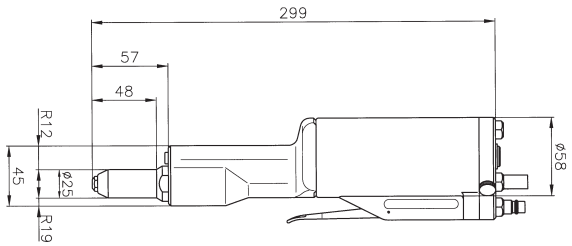
PH 2



PH 2-VK



PH-Axial



- DE** Ersatzteile
- GB** Spare Parts
- FR** Pièces de rechange
- ES** Piezas de repuesto
- IT** Lista dei pezzi di ricambio
- NL** Onderdelen

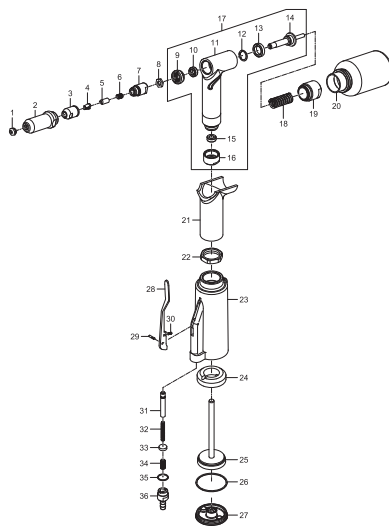
- DK** Reservedele
- SE** Reservdelar
- NO** Reservedeler
- FI** Varaosaluettelo
- PT** Peças sobressalentes
- CZ** Náhradní díly

- GR** Ανταλλακτικά
- HU** Alkatrészek
- PL** Części zamienne
- CN** 备件
- RU** Запчасти

PH 1, PH 2

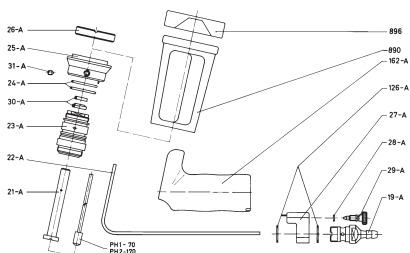
	PH 1	143 4285
1 *	PH 1, PH 2	143 4288
	PH 1, PH 2	143 4289
	PH 1, PH 2	143 4290
	PH 2	143 4291
	PH 2	143 4292
2		143 4105
3 *	PH 1	143 4243
	PH 2	143 4102
4 *	PH 1	143 4071
	PH 1	143 4241
	PH 2	143 4103
5 *	PH 1	143 4242
	PH 2	143 4319
6 *		144 5314
7		143 4320
8		143 4321
9 *		143 4318
10 *		143 4323
11		143 4315
12		144 5305
13 *		143 4324
14		143 4322
15 *		143 4326
16		143 4325
17		145 6792
18 *		144 5304
19		143 4327
20		144 5302
21		143 4343
22		143 4337

23	PH 1	143 4244
	PH 2	143 4328
24	PH 1	143 4246
	PH 2	143 4334
25	PH 1	145 6769
	PH 2	145 6791
26 *		143 4332
27	PH 1	143 4245
	PH 2	143 4331
28		143 4330
29		144 5307
30		144 5308
31		145 6785
32		144 5306
33 *		143 4329
34 *		144 5303
35		143 5258
36		145 6784
		143 5261
		143 5262
		145 6780
		143 4311



VAS für PH 1/PH 2*

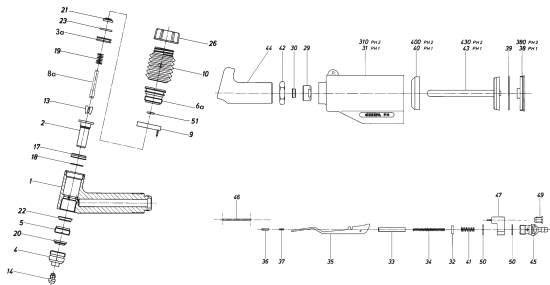
19-A	143 5248
21-A	143 5249
22-A *	143 5250
23-A	143 5251
24-A *	143 5252
25-A	143 5253
26-A *	143 5254
27-A	143 5255
28-A *	143 5256
29-A	143 5257
30-A *	143 5259
31-A	144 5828
126-A *	143 5258
162-A	143 5260
890	143 4233
896	144 5295
70	143 5261
71	143 4270
170	143 5262
176	143 4311



*nur als Ersatzteil lieferbar, ** Only available as spare part, ** disponible uniquement comme pièce de rechange, ** Suministrable solo como repuesto, *disponibile solo come ricambio, *alleen als reserveonderdeel leverbaar, *fås kun som reservedel, *Finns bara som reservdel, *kun tilgjengelig som reservedel, *saatavissa vain varaosana, *apenas disponível como peça sobresselente, *k dodání jen jako náhradní díl, *διατίθεται ως ανταλλακτικό, *csak alkatrészként kapható, *dostępne tylko jako część zamienna, *仅作为备件提供, *поставляется только в качестве запчасти

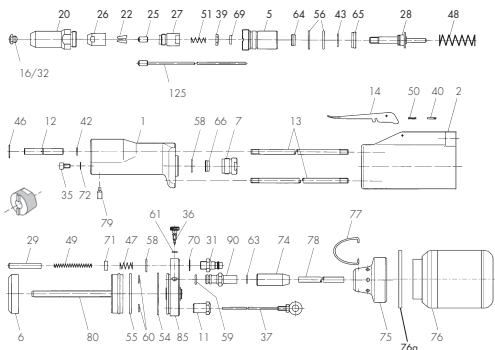
PH 2-VK

1	143 4335	17 *	143 4354	33	145 6785	42	143 4337
2	143 4336	18	144 5305	34	144 5306	43	145 6769
3 α	143 4349	19 *	143 4339	35	143 4330	430	145 6791
4	143 4338	21 *	143 4341	36	144 5307	44	143 5260
5	145 6786	22 *	143 4342	37	144 5308	45	143 5248
6 α	143 4350	23 *	143 4229	38	143 4245	46	143 5250
8 α *	143 4351	26	144 5309	380	143 4331	47	143 5255
9	145 6788	29	143 4325	39 *	143 4332	49	144 5310
10	145 6789	30 *	143 4326	40	143 4246	50	143 5258
13 *	143 4071	31	143 4244	400	143 4334	51	143 4230
14 A *	143 4055	310	143 4328	41 *	144 5303		145 6780
14 B *	143 4061	32	143 4329				
14 C *	143 4062						



PH Axial

1	143 6115	26 *	143 4102	51 *	144 5314	72	143 6140
2	143 6117	27	143 4320	54	143 6135	74	145 8068
5	145 8066	28	143 4322	55	143 6134	75 *	143 6141
	143 6114	29	145 6785	56	143 6136	76 *	144 6164
6	143 6118	31	144 6166	58	143 4497	76 α	143 6142
7	143 6119	35	144 5700	59	143 6137	77 *	144 5265
11	143 6123	36	143 5257	60	143 6116	78	143 6143
12	143 6124	37	143 6132	61	143 5256	79	144 5819
13	143 6125	39	143 4321	63	143 6138	80	145 8078
14	143 6126	40	144 5307	64 *	143 4323	85	145 8071
16/24 *	143 4388	42	144 6167	65 *	143 4324	90	145 8072
16/27 *	143 4289	43	144 5305	66 *	143 4326	95	145 8073
16/29 *	143 4290	46	144 6168	69	143 6139	100	145 8074
16/32 *	143 4291	47	143 6133	70	144 6169	125 *	143 6130
16/36 *	143 4292	48 *	144 5304	71 *	143 4329		145 6780
20	143 4105	49	144 5306				
22 *	143 4103	50	144 5308				
25 *	143 4319						



* Verschleißteile, wearing parts, pièces consommables, piezas consumibles, produzione di pezzi resistenti all'abrasione, sluitstukken, sliddele, slidteiler, sulkuosat, peças consumíveis, spotřební materiál, παραγωγή ανταλλακτικών, κορό alkatrészek, zużycie części, 耐磨零件, износ детали

Inhaltsverzeichnis

1. Bestimmungsgemäße Verwendung	8
2. Sicherheitshinweise	8
3. Technische Daten	9
4. Ausrüstung/Zubehör	10
5. Arbeitsbereich	10
6. Mundstück-Zuordnung	11
7. Inbetriebnahme	12
7.1 Auswahl und Wechsel des Mundstückes	12
7.2 Setzen eines Blindnietes	12
8. Ansaugen und Halten eines Blindnietes	13
8.1 PH 2-VK	13
8.2 PH-Axial	13
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	13
9. Entleerung der Restdorne aus dem Auffangbehälter	13
10. Wartung und Pflege	14
10.1 Futterbacken reinigen oder wechseln	14
10.1.1 PH 2-VK	14
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial	14
10.2 Lagerung	14
11. Reperatur	15
12. Behebung von Störungen	15
12.1 Blindniet wird nicht gesetzt	15
12.2 Restdorn wird nicht automatisch in den Auffangbehälter gefördert ..	15
13. Garantie	16
14. CE-Konformitätserklärung	16

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Blindniet-Setzgerät darf nur, wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben, zum Setzen von Blindnieten eingesetzt werden.

Die Sicherheitshinweise sind einzuhalten!

2. Sicherheitshinweise

- Das Blindniet-Setzgerät ist ausschließlich zum Setzen von Blindnieten einzusetzen.
- Überlasten Sie das Gerät nicht; arbeiten Sie im angegebenen Leistungsbereich.
- Nicht ohne Fügegut nieten! Der Blindniet kann vom Gerät wegspringen! Gerät nie gegen sich oder andere Personen richten.
- Druckluftanschlussleitungen regelmäßig auf Festsitz und Dichtheit kontrollieren.
- Bei Wartungsarbeiten am Blindniet-Setzgerät und bei Nichtgebrauch ist das Gerät immer vom Druckluftnetz zu trennen.
- Beim Arbeiten mit dem Blindniet-Setzgerät stets Schutzbrille tragen. Persönliche Schutzausrüstung wie Schutzkleidung, Handschuhe, Sicherheitshelm, rutschfeste Schuhe, Gehörschutz und Sicherung gegen Absturz wird empfohlen.
- Der Restdorn-Sammelbehälter muss beim Betrieb des Gerätes stets aufgeschraubt bzw. aufgesteckt sein.
- Gerätbetriebsdruckangaben nicht überschreiten.
- Entsorgung des Hydraulik-Altöls nach den geltenden Umweltvorschriften durchführen.

3. Technische Daten

Geräte-Typ	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH1, PH2)*
Gewicht (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Betriebsdruck (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Schlauchanschluss (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Volumen Auffangbehälter (Restdorne)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Luftverbrauch (NI/Niet)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Druckluftqualität (gefiltert)	✓	✓	✓	✓	✓
Setzkraft (N) bei 5 bar	5200	7375	5200	7375	-
Gerätehub (mm)	15	15	14	15	-
Hydrauliköl (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Geräuschemission L_{pa} (dB) Messunsicherheit $k = 3dB$	83	83	83	82,5	84,5
Vibration (m/s^2) Messunsicherheit $k = 1,5m/s^2$	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Integrierte Restdornabsaugung	-	-	✓	✓	-

* nur als Ersatzteil lieferbar

4. Ausrüstung/Zubehör

Geräte-Typ	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
Mundstück in Arbeitsposition	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Mundstück beiliegend	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 Paar/Satz Futterbacken	Pos. 4	Pos. 4	Pos. 13	Pos. 22	-
1 Auffangbehälter für Restdorn	Pos. 20	Pos. 20	Pos. 10	n. Bestellung	Art.-Nr. 728 8913
1 Montageschlüssel MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 Montageschlüssel MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 Mundstück-Montageschlüssel	-	-	-	-	-
1 Sechskantschlüssel SW 4	-	-	-	-	-
1 Luftabweiser (Pos. 896)	-	-	-	-	-
1 Druckbuchse mit Reduzierrohr in Arbeitsposition (Pos. 125) (für Blindniet bis Ø 4 Alu, Cu)	-	-	-	✓	-

* nur als Ersatzteil lieferbar

5. Arbeitsbereich

Geräte-Typ	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
Standardblindniet Ø (mm)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4 - 4 (PG-Alu, Stahl und Alu)	4 - 5 (Alu und Stahl) 2,4 - 3,2*
Werkstoff	alle	alle	alle	alle

6. Mundstück-Zuordnung

Niet-Ø	Niet-Werkstoff	PH 1	Art.-Nr.	PH 2	Art.-Nr.
2,4	Alu	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-Alu, CAP®-Cu	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 und 3,2	Alu, Cu, Stahl, Edelstahl, Stinox, Alu, PG-Alu, PG-Stahl	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	Alu, Cu, CAP®-Alu, CAP®-Cu	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	PG-Alu, Stahl, Alu	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	Edelstahl, Stinox, PG-Stahl	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 und 5	Alu, CAP®-Alu, CAP®-Cu, PG-Alu	-		16/29	143 4290
4,8 und 5	Stahl, Alu	-		16/32	143 4291
4,8 und 5	Edelstahl, Stinox, PG-Stahl	-		16/36	143 4292

Niet-Ø	Niet-Werkstoff	PH 2-VK	Art.-Nr.	PH-Axial	Art.-Nr.
2,4	Alu	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-Alu, CAP®-Cu	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 und 3,2	Alu, Cu, Stahl, Edelstahl, Stinox, Alu, PG-Alu, PG-Stahl	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	Alu, Cu, CAP®-Alu, CAP®-Cu	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	PG-Alu, Stahl, Alu	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	Edelstahl, Stinox, PG-Stahl	-		16/29	143 4289
4,8 und 5	Alu, CAP®-Alu, CAP®-Cu, PG-Alu	-		16/29	143 4290
4,8 und 5	Stahl, Alu	-		16/32	143 4291
4,8 und 5	Edelstahl, Stinox, PG-Stahl	-		-	

* kleine Futtereinheit erforderlich

- PH 1/PH 2 (Art.-Nr. 145 6783)
- PH-Axial (Art.-Nr. 145 8075)

7. Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung sowie Sicherheitshinweise lesen, beachten (!) und sorgfältig aufbewahren. Druckluftnetzanschluss zum Blindniet-Setzgerät durch Fachkraft erstellen.

7.1 Auswahl und Wechsel des Mundstückes

Achtung: 

Immer das der Blindnietgröße entsprechende Mundstück einsetzen (Auswahl nach Tabelle Punkt 6).

Wechsel des Mundstückes:

- Gerät vom Druckluftnetz trennen.
- Mundstück von Stahlhülse abschrauben.
- Entsprechendes Mundstück einschrauben und festziehen.

7.2 Setzen eines Blindnietes

- Gerät an Druckluftnetz anschließen.
- Blindniet in das Mundstück einsetzen und mit dem Gerät bis zum Anschlag in die Fügegut-Bohrung einführen.
- Auslöser betätigen bis der Nietdorn abreißt.
- Auslöser loslassen.
- Der Restdorn wird durch Kippen nach hinten - bei Geräten mit Absaugung automatisch - in den Auffangbehälter befördert (siehe 8).

8. Ansaugen und Halten eines Blindnietes

8.1 PH 2-VK

- Gerät an Druckluftnetz anschließen.
- Der Blindniet wird angesaugt, im Mundstück gehalten und der abgerissene Nietdorn automatisch in den Auffangbehälter gefördert.


8.2 PH-Axial

- Anschlussmuffe Pos. 74 mit Abfuhrschlauch Pos. 78 auf die Schraubdüse Pos. 90 stecken; Schlauchende ist anwenderseitig mit einer Restdorn-Sammeleinrichtung zu verbinden.
- Gerät an Druckluftnetz anschließen.
- Durch Öffnen der Ventilschraube Pos. 36 um $\frac{1}{2}$ bis 1 Umdrehung nach links wird das An- und Absaugsystem eingeschaltet. Der Blindniet wird angesaugt, im Mundstück gehalten und der abgerissene Restdorn automatisch in den Abfuhrschlauch Pos. 78 gefördert.

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Gerät an Druckluftnetz anschließen.
- Durch Öffnen der Ventilschraube Pos. 29-A um $\frac{1}{2}$ bis 1 Umdrehung nach links wird das An- und Absaugsystem eingeschaltet. Der Blindniet wird angesaugt, im Mundstück gehalten und der abgerissene Restdorn automatisch in den Auffangbehälter gefördert.

9. Entleerung der Restdorne aus dem Auffangbehälter

Achtung: 

Der Auffangbehälter ist regelmäßig zu entleeren; Überfüllung führt zu Gerätestörungen.

- Gerät vom Druckluftnetz trennen.
- Auffangbehälter öffnen, Restdorne in geeigneten Behälter entsorgen und entsprechendem Recyclingsystem zuführen.

10. Wartung und Pflege

Der komplette Futtermechanismus muss regelmäßig gewartet werden.

10.1 Futterbacken reinigen oder wechseln

10.1.1 PH 2-VK

- Gerät vom Druckluftnetz trennen.
- Auffangbehälter Pos. 10 abnehmen.
- Abschlusschraube Pos. 6a mit Rückstellkolben Pos. 3a sowie Druckfeder Pos. 19 und Druckbuchse Pos. 8a entnehmen.
- Futterbacken Pos. 13 entnehmen, reinigen und Gleitflächen ölen; bei Verschleiß erneuern.
- Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial

- Gerät vom Druckluftnetz trennen.
- Stahlhülse Pos. 2 (PH 1, PH 2) bzw. Pos. 20 (PH-Axial) abschrauben und gegebenenfalls Innenbereich säubern.
- Futtergehäuse Pos. 3 (PH 1, PH 2) bzw. Pos. 26 (PH-Axial) lösen.
- Futterbacken Pos. 4 (PH 1, PH 2) bzw. Pos. 22 (PH-Axial) entnehmen, reinigen und Gleitflächen ölen; bei Verschleiß erneuern.
- Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

10.2 Lagerung

- Der Aufbewahrungsort für das Blindniet-Setzgerät muss trocken und frostsicher sein.

Eine regelmäßige Wartung verlängert die Nutzungsdauer Ihrer hochwertigen GESIPA®-Geräte und sollte spätestens alle 2 Jahre durch eine autorisierte Werkstatt oder den GESIPA® Service durchgeführt werden. Bei intensiver Nutzung der Geräte wird eine vorzeitige Wartung empfohlen.

11. Reparatur

Garantiereparaturen werden grundsätzlich vom Hersteller durchgeführt. Reparaturen außerhalb der Garantiezeit sind nur von fachkundigem Personal auszuführen. Die Nichtbeachtung von Montage- und Einstellvorschriften als auch der nicht fachkundige Umgang können zu schwerwiegenden Schäden am Gerät führen. Im Zweifelsfall ist das Gerät an den Hersteller einzusenden.

12. Behebung von Störungen

12.1 Blindniet wird nicht gesetzt

Ursache	Abhilfe
Futterbacken verschmutzt	reinigen und Gleitflächen ölen (siehe 10.1)
Futterbacken stumpf	erneuern (siehe 10.1)
Druckluft nicht ausreichend	siehe Betriebsdruck (siehe 3)

12.2 Restdorn wird nicht automatisch in den Auffangbehälter gefördert

Ursache	Abhilfe
falsches Mundstück verwendet	gemäß Tabelle austauschen (siehe 6)
Mundstück verschlissen	erneuern
Restdorn in Futterbacken verkeilt	Futterbacken und Futtergehäuse reinigen und Gleitflächen ölen; bei Verschleiß erneuern (siehe 10.1)
Auffangbehälter voll	leeren (siehe 9)

13. Garantie

Es gelten die Garantiebedingungen in der jeweils gültigen Fassung, die unter folgendem Link eingesehen werden können: www.gesipa.com/agb

14. CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät aufgrund seiner Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten. Dieses Dokument ist dauerhaft aufzubewahren.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Dokumentations-Bevollmächtigter:

GESIPA Blindniettechnik GmbH

Nordendstraße 13-39

D-64546 Mörfelden-Walldorf



ppa. Dr. Richard Gärtner

Table of Contents

1. Use for intended purpose	18
2. Safety information	18
3. Technical data	19
4. Equipment/accessories	20
5. Working capacity	20
6. Nosepiece assignment	21
7. Start-up	22
7.1 Selecting and changing the nosepiece	22
7.2 To set a blind rivet	22
8. Sucking in and holding a blind rivet	23
8.1 PH 2-VK	23
8.2 PH-Axial	23
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	23
9. Emptying the spent mandrels from the container	23
10. Maintenance and care	24
10.1 To clean or change the jaws	24
10.1.1 PH 2-VK	24
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial	24
10.2 Storage	24
11. Repairs	25
12. Troubleshooting	25
12.1 Blind rivet is not set	25
12.2 Spent mandrel is not conveyed automatically into the container	25
13. Warranty	26
14. CE Declaration of conformity	26

1. Use for intended purpose

As described in these operating instructions, the blind rivet setting tool may only be used for the purpose of setting blind rivets.

Observe the safety information!

2. Safety information

- The blind rivet setting tool is to be used solely for the purpose of setting blind rivets.
- Never overload the tool; work within the specified working capacity.
- Do not use tool without material! The blind rivet could be flung from the device! Never turn the tool towards yourself or towards other persons.
- Regularly check the compressed air lines to ensure they are fitted correctly and airtight.
- When carrying out maintenance work on the blind rivet setting tool and when the tool is not in use, it should always be disconnected from the compressed air network.
- When working with the blind rivet setting tool, always wear protective goggles. Personal protective equipment such as protective clothing, gloves, safety helmet, non-slip footwear, ear protection and fall arresting device is recommended.
- The spent mandrel container must remain screwed on or attached during tool operation.
- Do not exceed the specified operating pressure for the tool.
- Dispose of the used hydraulic oil in accordance with valid environmental protection regulations.

3. Technical data

Tool type	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH1, PH2)*
Weight (kg)	1.2	1.3	1.3	1.8	0.43
Operating pressure (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Hose connection (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Spent mandrel container capacity	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Air consumption (NI/rivet)	0.8-1.2	1.2-1.8	1.2-1.8	1.2-1.8	1.2
Compressed air quality (filtered)	✓	✓	✓	✓	✓
Setting force (N) at 5 bar	5200	7375	5200	7375	-
Stroke (mm)	15	15	14	15	-
Hydraulic oil (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Noise emission L_{pa} (dB) Measurement uncertainty $k = 3$ dB	83	83	83	82.5	84.5
Vibration (m/s^2) (measurement uncertainty $k = 1.5 m/s^2$)	<2.5	<2.5	<2.5	<2.5	-
Integrated spent mandrel evacuation	-	-	✓	✓	-

* Only available as spare part

4. Equipment/accessories

Tool type	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
Nosepiece in working position	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Nosepiece, supplied	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 pair/set of jaws	Item 4	Item 4	Item 13	Item 22	-
1 spent mandrel container	Item 20	Item 20	Item 10	to order	Part No. 728 8913
1 wrench MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 wrench MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 nosepiece wrench	-	-	-	-	-
1 Allen key WAF 4	-	-	-	-	-
1 air deflector (Item 896)	-	-	-	-	-
1 jaw pusher with reducing tube in working position (Item 125) (for blind rivet up to Ø 4 Al, Cu)	-	-	-	✓	-

* Only available as spare part

5. Working capacity

Tool type	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
Standard blind rivet Ø (mm)	2.4 - 4	4 - 5 2.4 - 3.2*	2.4 - 4 (PG-Al, steel and aluminium)	4 - 5 (aluminium and steel) 2.4 - 3.2*
Material	all	all	all	all

6. Nosepiece assignment

Rivet Ø	Rivet material	PH 1	Part No.	PH 2	Part No.
2.4	Aluminium	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3.2	CAP® Al, CAP® Cu	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 and 3.2	Al, Cu, steel, stainless steel, Stinox, Al, PG Al, PG steel	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	Al, Cu, CAP® Al, CAP® Cu	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	PG Al, steel, Al	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	Stainless steel, Stinox, PG steel	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4.8 and 5	Al, CAP® Al, CAP® Cu, PG Al	-		16/29	143 4290
4.8 and 5	Steel, Al	-		16/32	143 4291
4.8 and 5	Stainless steel, Stinox, PG steel	-		16/36	143 4292

Rivet Ø	Rivet material	PH 2-VK	Part No.	PH-Axial	Part No.
2.4	Aluminium	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3.2	CAP® Al, CAP® Cu	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 and 3.2	Al, Cu, steel, stainless steel, Stinox, Al, PG Al, PG steel	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	Al, Cu, CAP® Al, CAP® Cu	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	PG Al, steel, Al	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	Stainless steel, Stinox, PG steel	-		16/29	143 4289
4.8 and 5	Al, CAP® Al, CAP® Cu, PG Al	-		16/29	143 4290
4.8 and 5	Steel, Al	-		16/32	143 4291
4.8 and 5	Stainless steel, Stinox, PG steel	-		-	

* Small jaw assembly required

- PH 1/PH 2 (Part No. 145 6783)
- PH-Axial (Part No. 145 8075)

7. Start-up

Before starting the blind rivet setting tool, read and observe the operating instructions and safety information and keep in a safe place. Have technical personnel connect the compressed air supply to the blind rivet setting tool.

7.1 Selecting and changing the nosepiece

Caution: 

Always fit the nosepiece corresponding to the size of the blind rivet (refer to table in Section 6).

To change the nosepiece:

- Disconnect the tool from the compressed air supply.
- Unscrew nosepiece from steel head sleeve.
- Screw in corresponding nosepiece and tighten.

7.2 To set a blind rivet

- Connect the blind rivet setting tool to the compressed air supply.
- Insert the blind rivet in the nosepiece and fit as far as it will go in the hole in the material to be joined.
- Press trigger until the mandrel breaks off.
- Release the trigger.
- The spent mandrel is conveyed into the spent mandrel container by tilting the tool back - automatically in tools with spent mandrel evacuation - (see 8).

8. Sucking in and holding a blind rivet

8.1 PH 2-VK

- Connect the riveting tool to the compressed air supply.
- The blind rivet is sucked in, held in the nosepiece and the spent mandrel conveyed automatically into the spent mandrel container.

8.2 PH-Axial

- Fit connection sleeve Item 74 with evacuation tube Item 78 on to screw-in nozzle Item 90; the user connects the end of the tube to a spent mandrel collection system.
- Connect the riveting tool to the compressed air supply.
- The suction and evacuation system is turned on by turning the valve screw Item 36 by ½ to 1 turn to the left. The blind rivet is sucked in, held in the nosepiece and the spent mandrel conveyed automatically into the evacuation tube Item 78.

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Connect the riveting tool to the compressed air supply.
- The suction and evacuation system is turned on by turning the valve screw Item 29-A by ½ to 1 turn to the left. The blind rivet is sucked in, held in the nosepiece and the spent mandrel conveyed automatically into the spent mandrel container.

9. Emptying the spent mandrels from the container

Caution: 

The spent mandrel container must be emptied regularly; overfilling will cause the riveting tool to malfunction.

- Disconnect the tool from the compressed air supply.
- Open the spent mandrel container, empty spent mandrels into suitable container and dispose of in corresponding recycling system.

10. Maintenance and care

The complete jaw mechanism must be maintained regularly.

10.1 To clean or change the jaws

10.1.1 PH 2-VK

- Disconnect the tool from the compressed air supply.
- Detach spent mandrel container Item 10.
- Remove end screw Item 6a with reset piston Item 3a as well as compression spring Item 19 and jaw pusher Item 8a.
- Remove jaws Item 13, clean and oil sliding surfaces; replace if worn.
- Install in reverse order of removal.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial

- Disconnect the tool from the compressed air supply.
- Unscrew steel head sleeve Item 7 (PH 1, PH 2) or Item 20 (PH-Axial) and clean inside if necessary.
- Release jaw housing Item 3 (PH 1, PH 2) or Item 26 (PH-Axial).
- Release jaws Item 4 (PH 1, PH 2) or Item 22 (PH-Axial), clean and oil sliding surfaces; replace if worn.
- Install in reverse order of removal.

10.2 Storage

- Store the blind rivet setting tool in a dry place where there is no danger of frost.

Regular maintenance will extend the service life of your high-quality GESIPA® tools and they should be serviced at least every 2 years by an authorised workshop or by GESIPA® Service. We recommend servicing tools that are subject to intensive use ahead of schedule.

11. Repairs

Repairs under warranty are carried out by the manufacturer. Repairs outside the warranty period should only be carried out by skilled technical personnel. Failure to observe the assembly and setting procedures and operation by non-skilled personnel may result in serious damage to the riveting tool. In case of doubt, always send in the device to the manufacturer.

12. Troubleshooting

12.1 Blind rivet is not set

Cause	Corrective measures
Jaws soiled	Clean and oil sliding surfaces (see 10.1)
Jaws worn	Replace (see 10.1)
Insufficient compressed air	See operating pressure (see 3)

12.2 Spent mandrel is not conveyed automatically into the container

Cause	Corrective measures
Wrong nosepiece used	Exchange according to table (see 6)
Nosepiece worn	Replace
Spent mandrel jammed in jaws	Clean jaws and jaw housing and oil sliding surfaces; replace if worn (see 10.1)
Spent mandrel container full	Empty (see 9)

13. Warranty

The applicable terms and conditions of guarantee shall apply and can be viewed under following link: www.gesipa.com/agb

14. CE Declaration of conformity

We hereby declare that the design and construction of the tool named below, as well as the version that we have put on the market, complies with applicable fundamental health and safety requirements stipulated in EU directives. Tool modifications made without our authorisation shall render this declaration void. The safety information in the product documentation provided must be observed. This document must be retained.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Authorised documentation representative:

GESIPA Blindniettechnik GmbH

Nordendstraße 13-39

D-64546 Mörfelden-Walldorf



pp Dr. Richard Gärtner

Sommaire

1. Utilisation conforme aux fins prévues	28
2. Consignes de sécurité	28
3. Caractéristiques techniques	29
4. Équipement / Accessoires	30
5. Capacité	30
6. Attribution des embouchures	31
7. Mise en marche	32
7.1 Choix et remplacement de l'embouchure	32
7.2 Pose d'un rivet aveugle	32
8. Aspiration et maintien d'un rivet aveugle	33
8.1 PH 2-VK	33
8.2 PH-Axial	33
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	33
9. Vidage du bol de récupération des clous rompus	33
10. Entretien et maintenance	34
10.1 Nettoyage ou remplacement des mors de serrage	34
10.1.1 PH 2-VK	34
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial	34
10.2 Stockage	34
11. Réparation	35
12. Dépannage	35
12.1 Le rivet aveugle ne peut pas être posé	35
12.2 Le clou rompu n'est pas acheminé automatiquement dans le bol de récupération	35
13. Garantie	36
14. Déclaration de conformité CE	36

1. Utilisation conforme aux fins prévues

L'outil de pose pour rivets aveugles doit être uniquement utilisé pour la pose de rivets aveugles, comme indiqué dans les présentes instructions.

Les consignes de sécurité doivent être respectées !

2. Consignes de sécurité

- L'outil de pose pour rivets aveugles est exclusivement destiné à poser des rivets aveugles.
- Ne jamais surcharger l'outil ; toujours travailler dans les limites de performance indiquées.
- Ne pas faire fonctionner l'outil de pose sans matériau à assembler ! Le rivet peut être violemment éjecté de l'outil ! Ne jamais braquer l'outil vers soi ou en direction d'autres personnes !
- Contrôler régulièrement le branchement correct et l'étanchéité des conduites d'air comprimé.
- En cas de non-utilisation ou de travaux d'entretien sur l'outil de pose pour rivets aveugles, toujours débrancher l'outil du réseau d'air comprimé.
- Toujours porter des lunettes de protection lorsque l'on utilise l'outil de pose. Il est recommandé de porter des équipements de protection individuelle, tels que combinaison, gants, casque de sécurité, chaussures antidérapantes, protection auditive et sécurité antichute.
- Le bol collecteur de clous rompus doit toujours être placé et vissé lorsque l'outil est en service.
- Ne pas dépasser les pressions de services indiquées pour l'outil.
- Éliminer le fluide hydraulique usagé dans le respect des dispositions applicables relatives à l'environnement.

3. Caractéristiques techniques

Type d'outil	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH1, PH2)*
Poids (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Pression de service (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Ø raccord de tuyau (mm) ¼"	6	6	6	6	-
Contenance du bol de récupération (clous rompus)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Consommation d'air (ln par rivet)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Qualité de l'air comprimé (filtré)	✓	✓	✓	✓	✓
Force de traction (N) à 5 bar	5200	7375	5200	7375	-
Course (mm)	15	15	14	15	-
Fluide hydraulique (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Niveau de bruit L_{pa} (dB) Incertitude de mesure $k = 3$ dB	83	83	83	82,5	84,5
Vibrations (m/s^2) (incertitude de mesure $k = 1,5$ m/s^2)	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	-
Aspiration intégrée des clous rompus	-	-	✓	✓	-

* disponible uniquement comme pièce de rechange

4. Équipement / Accessoires

Type d'outil	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
Embouchure en position de travail	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Embouchure fournie	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 paire / jeu de mors de serrage	Pos. 4	Pos. 4	Pos. 13	Pos. 22	-
1 bol de récupération de clous rompus	Pos. 20	Pos. 20	Pos. 10	selon la commande	N° art. 728 8913
1 clé de montage MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 clé de montage MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 clé de montage pour embouchure	-	-	-	-	-
1 clé hexagonale de 4	-	-	-	-	-
1 chasse-air (Pos. 896)	-	-	-	-	-
1 poussoir avec tube de réduction en position de travail (Pos. 125) (pour rivet aveugle jusqu'à un Ø de 4 alu, cuivre)	-	-	-	✓	-

* disponible uniquement comme pièce de rechange

5. Capacité

Type d'outil	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
Ø de rivet aveugle standard (mm)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4 - 4 (PG- alu, acier et alu)	4 - 5 (alu et acier) 2,4 - 3,2*
Matériau	tous	tous	tous	tous

6. Attribution des embouchures

Ø rivet	Matériau du rivet	PH 1	N° art.	PH 2	N° art.
2,4	Alu	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	CAP® alu, CAP® cuivre	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 et 3,2	Alu, cuivre, acier, inox, Stinox, alu, PG alu, PG acier	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	Alu, cuivre, CAP® alu, CAP® cuivre	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	PG alu, acier, alu	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	Inox, Stinox, PG acier	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 et 5	Alu, CAP® alu, CAP® cuivre, PG alu	-		16/29	143 4290
4,8 et 5	Acier, alu	-		16/32	143 4291
4,8 et 5	Inox, Stinox, PG acier	-		16/36	143 4292

Ø rivet	Matériau du rivet	PH 2-VK	N° art.	PH-Axial	N° art.
2,4	Alu	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	CAP® alu, CAP® cuivre	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 et 3,2	Alu, cuivre, acier, inox, Stinox, alu, PG alu, PG acier	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	Alu, cuivre, CAP® alu, CAP® cuivre	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	PG alu, acier, alu	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	Inox, Stinox, PG acier	-		16/29	143 4289
4,8 et 5	Alu, CAP® alu, CAP® cuivre, PG alu	-		16/29	143 4290
4,8 et 5	Acier, alu	-		16/32	143 4291
4,8 et 5	Inox, Stinox, PG acier	-		-	

* petit mandrin requis

- PH 1 / PH 2 (N° art. 145 6783)
- PH-Axial (N° art. 145 8075)

7. Mise en marche

Avant la mise en marche, lire et observer (!) ces instructions ainsi que les consignes de sécurité et les conserver soigneusement. Confier à un professionnel le raccordement au réseau d'air comprimé de l'outil de pose pour rivets aveugles.

7.1 Choix et remplacement de l'embouchure

Attention : 

Toujours insérer l'embouchure correspondant à la taille du rivet aveugle (choisi selon le tableau au point 6).

Remplacement de l'embouchure :

- Débrancher l'outil du réseau d'air comprimé.
- Dévisser l'embouchure de la douille en acier.
- Visser l'embouchure correspondante et serrer à fond.

7.2 Pose d'un rivet aveugle

- Raccorder l'outil au réseau d'air comprimé.
- Insérer le rivet aveugle dans l'embouchure et l'introduire avec l'outil dans le trou du matériau à riveter jusqu'à la butée.
- Actionner le déclencheur jusqu'à ce que le clou du rivet se rompe.
- Relâcher le déclencheur.
- Le clou rompu est évacué par bascule en arrière - automatiquement pour les outils avec aspiration - dans le bol de récupération (voir 8).

8. Aspiration et maintien d'un rivet aveugle

8.1 PH 2-VK

- Raccorder l'outil au réseau d'air comprimé.
- Le rivet aveugle est aspiré, maintenu dans l'embouchure et le clou rompu évacué automatiquement dans le bol de récupération.

8.2 PH-Axial

- Placer le manchon de raccordement (Pos. 74) avec le tuyau d'évacuation (Pos. 78) sur la buse (Pos. 90) ; l'utilisateur devra raccorder l'extrémité du flexible à un dispositif de collecte des clous rompus.
- Raccorder l'outil au réseau d'air comprimé.
- L'ouverture de la vis de réglage (Pos. 36), d'une demie à une rotation vers la gauche, enclenche le système d'aspiration. Le rivet aveugle est aspiré, maintenu dans l'embouchure, et le clou rompu évacué automatiquement dans le bol de récupération (Pos. 78).

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Raccorder l'outil au réseau d'air comprimé.
- L'ouverture de la vis de réglage (Pos. 29-A) d'une demie à une rotation vers la gauche enclenche le système d'aspiration. Le rivet aveugle est aspiré, maintenu dans l'embouchure et le clou rompu évacué automatiquement dans le bol de récupération.

9. Vidage du bol de récupération des clous rompus

Attention : 

Vider régulièrement le bol de récupération ; un trop-plein risque de perturber le fonctionnement de l'outil.

- Débrancher l'outil du réseau d'air comprimé.
- Ouvrir le bol de récupération, éliminer les clous rompus dans un récipient adapté que l'on apportera à un système de recyclage approprié.

10. Entretien et maintenance

Le mécanisme du mors de serrage doit faire l'objet d'un entretien régulier.

10.1 Nettoyage ou remplacement des mors de serrage

10.1.1 PH 2-VK

- Débrancher l'outil du réseau d'air comprimé.
- Retirer le bol de récupération (Pos. 10).
- Retirer la vis de fermeture (Pos. 6a) et avec piston complet (Pos. 3a) ainsi que le ressort de rappel (Pos. 19) et le poussoir (Pos. 8a).
- Enlever le mors de serrage (Pos. 13), le nettoyer et huiler les surfaces de glissement ; remplacer en cas d'usure.
- Le montage se fera dans l'ordre inverse.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial

- Débrancher l'outil du réseau d'air comprimé.
- Dévisser la douille en acier (Pos. 2) (PH 1, PH 2) ou (Pos. 20) (PH-Axial) et, le cas échéant, nettoyer l'intérieur.
- Desserrer le fourreau (Pos. 3) (PH 1, PH 2) ou (Pos. 26) (PH-Axial).
- Retirer le fourreau (Pos. 4) (PH 1, PH 2) ou (Pos. 22) (PH-Axial), le nettoyer et huiler les surfaces de glissement ; remplacer en cas d'usure.
- Le montage se fera dans l'ordre inverse.

10.2 Stockage

- Stocker l'outil de pose pour rivets aveugles dans un endroit sec et à l'abri du gel.

Une maintenance régulière prolonge la durée d'utilisation de vos appareils GESIPA® de qualité supérieure, et doit être au moins effectuée tous les 2 ans par un atelier autorisé ou par le service d'entretien GESIPA®. En cas d'utilisation intensive des appareils, une maintenance anticipée est recommandée.

11. Réparations

Les réparations sous garantie sont en principe effectuées par le fabricant. Les réparations hors garantie doivent être effectuées uniquement par un personnel qualifié. Le non-respect des instructions de montage et de réglage, ainsi qu'un maniement erroné peuvent conduire à des dommages considérables de l'outil. En cas de doute, renvoyer l'outil au fabricant.

12. Dépannage

12.1 Le rivet aveugle ne peut pas être posé

Cause	Solution
Mors de serrage encrassé	Le nettoyer et huiler les surfaces de glissement (voir 10.1)
Mors de serrage émoussé	Le remplacer (voir 10.1)
Air comprimé insuffisant	Voir Pression de service (voir 3)

12.2 Le clou rompu n'est pas acheminé automatiquement dans le bol de récupération

Cause	Solution
Mauvaise embouchure employée	La remplacer conformément au tableau (voir 6)
Embouchure usée	La remplacer
Clou rompu coincé dans le mors de serrage	Nettoyer le mors de serrage et le fourreau et huiler les surfaces de glissement ; remplacer en cas d'usure (voir 10.1)
Bol de récupération plein	Le vider (voir 9)

13. Garantie

Sont applicables les conditions de garantie, dans leur version respective en vigueur, que l'on peut consulter en cliquant sur le lien suivant : www.gesipa.com/agb

14. Déclaration de conformité CE

Par la présence, nous déclarons que l'appareil décrit ci-après est conforme, de par sa conception et sa construction, ainsi que dans l'exécution de mise sur le marché par nos soins, aux exigences de sécurité et de santé stipulées par les directives de la Communauté européenne. La présente déclaration perdra sa validité en cas de modification de l'appareil sans nous avoir concertés. Il est impératif d'observer les consignes de sécurité dans la documentation produit fournie. Conserver en permanence ce document.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Représentant autorisé de la documentation:

GESIPA Blindniettechnik GmbH

Nordendstraße 13-39

D-64546 Mörfelden-Walldorf



p. o. Dr. Richard Gärtner

Índice

1. Uso previsto	38
2. Indicaciones de seguridad	38
3. Datos técnicos	39
4. Equipamiento y accesorios	40
5. Campo de aplicación	40
6. Clasificación de boquillas	41
7. Puesta en servicio	42
7.1 Selección y cambio de la boquilla	42
7.2 Aplicación de un remache	42
8. Aspiración y sujeción de un remache	43
8.1 PH 2-VK	43
8.2 PH-Axial	43
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	43
9. Vaciado del depósito colector de vástagos residuales	43
10. Mantenimiento y cuidado	44
10.1 Limpieza o cambio de las mordazas de sujeción	44
10.1.1 PH 2-VK	44
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial	44
10.2 Almacenamiento	44
11. Reparación	45
12. Subsanación de fallos	45
12.1 El remache no se fija	45
12.2 El vástago residual no cae automáticamente en el depósito colector	45
13. Garantía	46
14. Declaración de conformidad CE	46

1. Uso previsto

La remachadora solo debe emplearse para la fijación de remaches ciegos, como se indica en este manual.

¡Es obligatorio cumplir las instrucciones de seguridad!

2. Instrucciones de seguridad

- La remachadora debe emplearse exclusivamente para la fijación de remaches ciegos.
- No someta nunca el aparato a sobrecarga. Trabaje siempre dentro del margen de rendimiento indicado.
- ¡No remache nunca sin el material necesario para la aplicación! ¡El remache podría salir disparado del aparato! No orientar jamás el aparato hacia sí mismo u otras personas.
- Controle la fijación y la estanqueidad de los conductos de aire comprimido con regularidad.
- Desconecte el aparato siempre de la red de aire comprimido para realizar las tareas de mantenimiento en la remachadora y en caso de no utilizarla.
- Cuando se utilice la remachadora, deben usarse siempre gafas protectoras. Se recomienda el empleo de equipamiento de protección individual como ropa especial, guantes, casco de seguridad, calzado antideslizante, protección auditiva y fijación anticaídas.
- El depósito colector de vástagos residuales tiene que estar siempre atornillado o conectado cuando se utilice el aparato.
- No exceda los parámetros indicados de presión del aparato.
- La eliminación del aceite hidráulico usado debe efectuarse de acuerdo con la normativa ambiental vigente.

3. Datos técnicos

Tipo de aparato	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH1, PH2)*
Peso (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Presión operativa (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Conexión de aire (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Capacidad del depósito colector (vástagos residuales)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Consumo de aire (litros/remache)	0.8-1.2	1.2-1.8	1.2-1.8	1.2-1.8	1,2
Calidad del aire comprimido (filtrado)	✓	✓	✓	✓	✓
Fuerza de tracción (N) a 5 bares	5200	7375	5200	7375	-
Carrera (mm)	15	15	14	15	-
Aceite hidráulico (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Nivel de emisión sonora L_{pa} (dB) Margen de error de medición $k = 3$ dB	83	83	83	82,5	84,5
Vibración (m/s^2) Margen de error de medición $k = 1,5$ m/s^2	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Aspiración integrada del vástago residual	-	-	✓	✓	-

* Suministrable solo como repuesto

4. Equipamiento y accesorios

Tipo de aparato	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
Boquilla en posición de trabajo	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Boquilla adjunta	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 par/juego de mordazas de sujeción	Pos. 4	Pos. 4	Pos. 13	Pos. 22	-
1 depósito colector para vástagos residuales	Pos. 20	Pos. 20	Pos. 10	Previa petición	Nº art. 728 8913
1 llave de montaje MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 llave de montaje MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 llave de montaje para boquillas	-	-	-	-	-
1 llave hexagonal SW 4	-	-	-	-	-
1 deflector de aire (pos. 896)	-	-	-	-	-
1 casquillo de presión con tubo reductor en posición operativa (pos. 125) (para remaches ciegos de hasta Ø 4 aluminio, cu)	-	-	-	✓	-

* Suministrable solo como repuesto

5. Campo de aplicación

Tipo de aparato	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
Remache ciego estándar Ø (mm)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4 - 4 (alu PG, acero y alu)	4 - 5 (alu y acero) 2,4 - 3,2*
Material	Todos	Todos	Todos	Todos

6. Clasificación de boquillas

Remache Ø	Material del remache	PH 1	Nº art.	PH 2	Nº art.
2,4	Alu	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	Alu CAP®, cu CAP®	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 y 3,2	Alu, cu, acero, acero fino, Stinox, alu, alu PG, acero PG	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	Alu, cu, alu CAP®, cu CAP®	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	Alu PG, acero, alu	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	Acero fino, Stinox, acero PG	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 y 5	Alu, alu CAP®, cu CAP®, alu PG	-		16/29	143 4290
4,8 y 5	Acero, alu	-		16/32	143 4291
4,8 y 5	Acero fino, Stinox, acero PG	-		16/36	143 4292

Remache Ø	Material del remache	PH 2-VK	Nº art.	PH-Axial	Nº art.
2,4	Alu	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	Alu CAP®, cu CAP®	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 y 3,2	Alu, cu, acero, acero fino, Stinox, alu, alu PG, acero PG	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	Alu, cu, alu CAP®, cu CAP®	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	Alu PG, acero, alu	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	Acero fino, Stinox, acero PG	-		16/29	143 4289
4,8 y 5	Alu, alu CAP®, cu CAP®, alu PG	-		16/29	143 4290
4,8 y 5	Acero, alu	-		16/32	143 4291
4,8 y 5	Acero fino, Stinox, acero PG	-		-	

* Requiere unidad de mordaza pequeña

- PH 1/PH 2 (nº art. 717 1986)
- PH-Axial (nº art. 770 2981)

7. Puesta en servicio

Antes de la puesta en marcha es obligatorio leer, respetar (!) y conservar el manual de servicio y las indicaciones de seguridad. La conexión a la red de aire comprimido debe ser realizada por un técnico especializado.

7.1 Selección y cambio de la boquilla

Atención: 

Utilice siempre el tamaño de remache correspondiente a la boquilla (selección según la tabla del punto 6).

Cambio de la boquilla

- Desconecte el aparato de la red de aire comprimido.
- Desenrosque la boquilla del casquillo metálico.
- Enrosque y apriete la boquilla correspondiente.

7.2 Aplicación de un remache

- Conecte el aparato a la red de aire comprimido.
- Coloque el remache en la boquilla e introdúzcalo en el orificio del material hasta el tope con la remachadora.
- Pulse el disparador hasta que se desprenda el vástago.
- Suelte el disparador.
- El vástago residual se transporta al depósito colector automáticamente mediante vuelco hacia atrás en los aparatos con aspiración automática (véase 8).

8. Aspiración y sujeción de un remache

8.1 PH 2-VK

- Conecte el aparato a la red de aire comprimido.
- Se produce la aspiración del remache ciego, que se mantiene en la boquilla, y el vástago partido es desplazado automáticamente hacia el depósito colector.

8.2 PH-Axial

- Conecte el manguito (pos. 74) con el tubo de descarga (pos. 78) en la tobera roscada (pos. 90). El extremo del tubo se empalmará por el lado del usuario con el dispositivo colector de vástagos residuales.
- Conecte el aparato a la red de aire comprimido.
- Abriendo el tornillo de válvula (pos. 36) en $\frac{1}{2}$ hasta 1 giro completo hacia la izquierda se encenderá el sistema de aspiración y eliminación por succión. Se produce la aspiración del remache ciego, que se mantiene en la boquilla, y el vástago partido es desplazado automáticamente hacia el tubo de descarga (pos. 78).

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Conecte el aparato a la red de aire comprimido.
- Abriendo el tornillo de válvula (pos. 29-A) en $\frac{1}{2}$ hasta 1 giro completo hacia la izquierda se encenderá el sistema de aspiración y eliminación por succión. Se produce la aspiración del remache ciego, que se mantiene en la boquilla, y el vástago partido es desplazado automáticamente hacia el depósito colector.

9. Vaciado del depósito colector de vástagos residuales

Atención: 

El depósito colector debe ser vaciado con regularidad; un llenado excesivo provoca fallos en la remachadora.

- Desconecte el aparato de la red de aire comprimido.
- Abra el depósito colector, vacíe los vástagos en un contenedor adecuado y llévelos al sistema de reciclado que corresponda.

10. Mantenimiento y cuidado

Todo el mecanismo de mordazas completo necesita un mantenimiento periódico.

10.1 Limpieza o cambio de las mordazas de sujeción

10.1.1 PH 2-VK

- Desconecte el aparato de la red de aire comprimido.
- Extraiga el depósito colector (pos. 10).
- Retire el tornillo de cierre (pos. 6a) con el pistón de retroceso (pos. 3a), así como el resorte de presión (pos. 19) y el casquillo de presión (pos. 8a).
- Extraiga las mordazas de sujeción (pos. 13), límpielas y engrase las superficies de deslizamiento. Sustitúyalas en caso de desgaste.
- El montaje se lleva a cabo en el orden inverso.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial

- Desconecte el aparato de la red de aire comprimido.
- Desatornille los casquillos metálicos en pos. 2 (PH 1, PH 2) o pos. 20 (PH-Axial) y, si es necesario, limpie el interior.
- Afloje la carcasa de las mordazas en pos. 3 (PH 1, PH 2) o pos. 26 (PH-Axial).
- Extraiga las mordazas de sujeción en pos. 4 (PH 1, PH 2), o pos. 22 (PH-Axial), límpielas y lubrique las superficies de deslizamiento. En caso de desgaste, sustitúyalas.
- El montaje se lleva a cabo en el orden inverso.

10.2 Almacenamiento

- El lugar de almacenamiento de la remachadora tiene que ser seco y estar protegido contra las heladas.

El mantenimiento regular de sus aparatos de alta calidad GESIPA® prolonga su vida útil y debería efectuarse a lo sumo cada 2 años por medio de un taller autorizado o del servicio técnico de GESIPA®. Si el uso de los aparatos es intensivo se recomienda un mantenimiento anticipado.

11. Reparación

Las reparaciones sujetas a garantía corren siempre a cargo del fabricante. Toda reparación fuera del período de garantía solo debe ser asumida por personal especializado. El incumplimiento de las especificaciones de montaje y ajuste, así como la manipulación por personas no especializadas, pueden causar daños graves en el aparato. En caso de duda, envíe el aparato al fabricante.

12. Subsanación de fallos

12.1 El remache no se fija

Causa	Solución
Mordazas de sujeción sucias	Limpie y engrase con aceite las superficies de deslizamiento (véase 10.1)
Mordazas de sujeción embotadas	Renovarlas (véase 10.1)
Aire comprimido insuficiente	Consúltese presión operativa (véase 3)

12.2 El vástago residual no cae automáticamente al depósito colector

Causa	Abhilfe
Empleo de boquilla errónea	Cámbiela según la tabla (véase 6)
Boquilla desgastada	Renovar
Vástago residual enclavado en mordazas	Afloje el vástago, limpie las mordazas y la carcasa de mordazas y lubrique las superficies de deslizamiento o sustituya las mordazas (véase 10.1)
Depósito colector lleno	Vacielo (véase 9)

13. Garantía

Rigen las condiciones de garantía en la versión vigente respectivamente, que pueden consultarse en el enlace siguiente: www.gesipa.com/agb

14. Declaración de conformidad CE

Por medio de la presente declaramos que el aparato descrito a continuación satisface las directivas pertinentes y básicas de la Unión Europea relativas a seguridad y salud en función de su diseño y construcción y de la versión que comercializamos. La presente declaración perderá su vigencia en caso de cualquier manipulación del aparato no autorizada por nosotros. Las instrucciones de seguridad de la documentación adjunta deben respetarse en todo momento. Este documento debe conservarse de forma permanente.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Persona autorizada en materia de documentación:

GESIPA Blindniettechnik GmbH

Nordendstraße 13-39

D-64546 Mörfelden-Walldorf



Por poderes Dr. Richard Gärtner

Indice

1. Corretto utilizzo	48
2. Istruzioni di sicurezza	48
3. Dati tecnici	49
4. Equipaggiamento/Accessori	50
5. Campo di lavoro	50
6. Attribuzione ugelli	51
7. Messa in funzione	52
7.1 Scelta e sostituzione del bocchello	52
7.2 Inserimento di un rivetto cieco	52
8. Aspirazione e tenuta di un rivetto cieco	53
8.1 PH 2-VK	53
8.2 PH-Axial	53
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	53
9. Svuotamento dei mandrini strappati dal contenitore di recupero	53
10. Manutenzione e cura	54
10.1 Pulizia o sostituzione delle pinze	54
10.1.1 PH 2-VK	54
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial	54
10.2 Immagazzinaggio	54
11. Riparazione	55
12. Eliminazione di guasti	55
12.1 Il rivetto non entra	55
12.2 Il mandrino strappato non viene trasportato automaticamente nel contenitore di recupero	55
13. Garanzia	56
14. Dichiarazione di conformità CE	56

1. Corretto utilizzo

L'inseritore per rivetti ciechi può essere impiegato unicamente, come descritto nelle istruzioni, per l'applicazione di rivetti ciechi.

Attenersi alle istruzioni di sicurezza!

2. Istruzioni di sicurezza

- L'inseritore per rivetti ciechi va impiegato esclusivamente per applicare rivetti ciechi.
- Non sovraccaricare l'apparecchio; non usare rivetti fuori specifica.
- Non rivettare al di fuori dei fori in cui inserire il rivetto cieco! Il rivetto potrebbe essere espulso dall'apparecchio! Non puntare l'apparecchio verso se stessi o verso altri.
- Controllare regolarmente la sede e la tenuta delle linee di collegamento dell'aria compressa.
- Nei lavori di manutenzione oppure in caso di non utilizzo l'apparecchio va sempre staccato dalla rete di aria compressa.
- Quando si lavora con l'apparecchio indossare sempre occhiali di protezione. Si raccomanda di indossare indumenti protettivi, guanti, casco, calzature anti scivolo, para orecchi e tutto ciò che può essere di protezione contro le cadute.
- Durante il funzionamento dell'apparecchio il contenitore di raccolta deve essere sempre avvitato e/o inserito.
- Non superare mai le indicazioni di pressione per il funzionamento dell'apparecchio.
- Eseguire lo smaltimento dell'olio idraulico usato in conformità con le prescrizioni ambientali vigenti.

3. Dati tecnici

Tipo di apparecchio	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH1, PH2)*
Peso (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Pressione d'esercizio (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Raccordo a tubo (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Volume contenitore di recupero (mandrini strappati)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Consumo d'aria (NI/rivetto)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Qualità aria compressa (filtrata)	✓	✓	✓	✓	✓
Forza di trazione (N) a 5 bar	5200	7375	5200	7375	-
Corsa dell'apparecchio (mm)	15	15	14	15	-
Olio idraulico (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Emissioni acustiche L _{pa} (dB) Insicurezza di misurazione k = 3dB	83	83	83	82,5	84,5
Vibrazione (m/s ²) Insicurezza di misurazione k = 1,5m/s ²	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Aspirazione dei mandrini strappati integrata	-	-	✓	✓	-

* disponibile solo come ricambio

4. Equipaggiamento/Accessori

Tipo di apparecchio	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
Bocchello in posizione di lavoro	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Bocchello a disposizione	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 paio/set di pinze	pos. 4	pos. 4	pos. 13	pos. 22	-
1 un contenitore di raccolta di mandrini strappati	pos. 20	pos. 20	pos. 10	no. ordine	No. art. 728 8913
1 chiave di montaggio MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 chiave di montaggio MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 una chiave di montaggio per bocchello	-	-	-	-	-
1 una chiave esagonale SW 4	-	-	-	-	-
1 deflettore per aria (pos. 896)	-	-	-	-	-
1 tubetto con tubo di riduzione in posizione di lavoro (pos. 125) (per rivetto cieco fino a Ø 4 alluminio, rame)	-	-	-	✓	-

* disponibile solo come ricambio

5. Campo di lavoro

Tipo di apparecchio	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
Rivetto cieco standard Ø (mm)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4 - 4 (alluminio PG, acciaio e alluminio)	4 - 5 (alluminio e acciaio) 2,4 - 3,2*
Materiale	tutti	tutti	tutti	tutti

6. Attribuzione ugelli

Ø rivetto	Materiale del rivetto	PH 1	No. art.	PH 2	No. art.
2,4	alluminio	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	alluminio CAP®, rame CAP®	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 e 3,2	alluminio, rame, acciaio, acciaio inox, Stinox, alluminio, alluminio PG, acciaio PG	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	alluminio, rame, alluminio CAP®, alluminio CAP®	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	alluminio PG, acciaio, alluminio	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	acciaio inox, Stinox, acciaio PG	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 e 5	alluminio, alluminio CAP®, rame CAP®, alluminio PG	-		16/29	143 4290
4,8 e 5	acciaio, alluminio	-		16/32	143 4291
4,8 e 5	acciaio inox, Stinox, acciaio PG	-		16/36	143 4292

Ø rivetto	Materiale del rivetto	PH 2-VK	No. art.	PH-Axial	No. art.
2,4	alluminio	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	alluminio CAP®, rame CAP®	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 e 3,2	alluminio, rame, acciaio, acciaio inox, Stinox, alluminio, alluminio PG, acciaio PG	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	alluminio, rame, alluminio CAP®, alluminio CAP®	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	alluminio PG, acciaio, alluminio	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	acciaio inox, Stinox, acciaio PG	-		16/29	143 4289
4,8 e 5	alluminio, alluminio CAP®, rame CAP®, alluminio PG	-		16/29	143 4290
4,8 e 5	acciaio, alluminio	-		16/32	143 4291
4,8 e 5	acciaio inox, Stinox, acciaio PG	-		-	

* necessaria unità pinze piccola

- PH 1/PH 2 (no. art. 145 6783)
- PH-Axial (no art. 145 8075)

7. Messa in funzione

Prima della messa in esercizio, leggere le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza, osservarle (!) e custodirle con cura. Il collegamento alla rete dell'aria compressa con la inseritore per rivetti ciechi va eseguito da personale specializzato.

7.1 Scelta e sostituzione del bocchello

Attenzione: 

impiegare sempre il bocchello che corrisponda alle misure del rivetto cieco (scelta da tabella punto 6).

Sostituzione del bocchello:

- Staccare l'apparecchio dalla rete dell'aria compressa.
- Svitare il bocchello dalla bussola in acciaio.
- Avvitare il relativo bocchello e serrarlo.

7.2 Inserimento di un rivetto cieco

- Collegare l'apparecchio alla rete dell'aria compressa.
- Inserire il rivetto cieco nel bocchello e introdurlo con l'apparecchio fino alla battuta nel foro del materiale di accoppiamento.
- Attivare il pulsante di avviamento di scatto fino a che il mandrino del rivetto non si strappa.
- Rilasciare il dispositivo di scatto.
- Ribaltando all'indietro il mandrino strappato viene trasportato nel contenitore di recupero (vedi 8) - in apparecchi con aspirazione automaticamente.

8. Aspirazione e tenuta di un rivetto cieco

8.1 PH 2-VK

- Collegare l'apparecchio alla rete dell'aria compressa.
- Il rivetto cieco viene aspirato, trattenuto nel bocchello e il mandrino strappato trasportato automaticamente nel contenitore di recupero.

8.2 PH-Axial

- Inserire il manicotto di collegamento pos. 74 con tubo di scarico pos. 78 sull'ugello a vite pos. 90; l'estremità del tubo va collegata sulla parte utente al dispositivo di raccolta dei rivetti strappati.
- Collegare l'apparecchio alla rete dell'aria compressa.
- Aprendo la vite della valvola pos. 36 di $\frac{1}{2}$ fino a 1 rotazione verso sinistra viene acceso il sistema di aspirazione. Il rivetto cieco viene aspirato, trattenuto nel bocchello e il mandrino strappato trasportato automaticamente nel tubo di scarico pos. 78.

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Collegare l'apparecchio alla rete dell'aria compressa.
- Aprendo la vite della valvola pos. 29-A di $\frac{1}{2}$ fino a 1 rotazione verso sinistra viene acceso il sistema di aspirazione. Il rivetto cieco viene aspirato, trattenuto nel bocchello e il mandrino strappato trasportato automaticamente nel contenitore di recupero.

9. Svuotamento dei mandrini strappati dal contenitore di recupero

Attenzione: 

il contenitore di recupero va svuotato regolarmente; un riempimento eccessivo provoca disturbi all'apparecchio.

- Staccare l'apparecchio dalla rete dell'aria compressa.
- Aprire il contenitore di recupero, smaltire i rivetti strappati in appositi contenitori e inserirli nel relativo sistema di riciclaggio.

10. Manutenzione e cura

L'intero meccanismo pinze va regolarmente sottoposto a manutenzione.

10.1 Pulizia o sostituzione delle pinze

10.1.1 PH 2-VK

- Staccare l'apparecchio dalla rete dell'aria compressa.
- Togliere il contenitore di recupero pos. 10.
- Togliere la vite terminale pos. 6a con il pistone di ripristino pos. 3a, nonché la molla di spinta pos. 19 e il tubetto pos. 8a.
- Togliere le pinze pos. 13, pulirle e oliare le superfici di scorrimento; in caso d'usura sostituirle.
- Il montaggio avviene nella sequenza inversa.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial

- Staccare l'apparecchio dalla rete dell'aria compressa.
- Svitare la bussola di acciaio pos. 2 (PH 1, PH 2) e pos. 20 (PH-Axial) e se necessario pulire la parte interna.
- Allentare l'alloggiamento pinze pos. 3 (PH 1, PH 2) e pos. 26 (PH-Axial).
- Togliere le pinze pos. 4 (PH 1, PH 2) e pos. 22 (PH-Axial), pulirle e oliare le superfici di scorrimento; in caso d'usura sostituirle.
- Il montaggio avviene nella sequenza inversa.

10.2 Immagazzinaggio

- Il luogo di custodia dell'apparecchio deve essere asciutto e resistente al gelo.

Una manutenzione regolare allunga la durata d'impiego dei vostri apparecchi di alta qualità GESIPA® e andrebbe eseguita almeno ogni 2 anni da parte di un'officina autorizzata o del servizio assistenza di GESIPA®. In caso di un impiego frequente degli apparecchi si raccomanda una manutenzione anticipata.

11. Riparazione

Le riparazioni di garanzia vengono di norma eseguite dal produttore. Riparazioni al di fuori del periodo di garanzia devono essere eseguite solo da personale esperto. La non osservanza delle normative di montaggio e di regolazione, nonché l'impiego non corretto, possono causare gravi danni all'apparecchio. In caso di dubbio l'apparecchio va inviato al produttore.

12. Eliminazione di guasti

12.1 Il rivetto non entra

Causa	Rimedio
pinze sporche	pulire e ingrassare le superfici di scorrimento (vedi 10.1)
pinze consumate	sostituire (vedi 10.1)
aria compressa non sufficiente	vedi pressione di esercizio (vedi 3)

12.2 Mandrino strappato non viene trasportato automaticamente nel contenitore di recupero

Causa	Rimedio
impiegato bocchello errato	eseguire in base alla tabella (vedi 6)
bocchello usurato	la sostituzione
mandrino strappato incastrato nelle pinze	pulire le pinze e il loro alloggiamento e oliare le superfici di scorrimento; in caso di usura sostituirle (vedi 10.1)
contenitore di recupero pieno	svuotarle (vedi 9)

13. Garanzia

Si applicano le condizioni di garanzia nella rispettiva versione vigente che possono essere visionate al seguente link: www.gesipa.com/agb

14. Dichiarazione di conformità CE

Con la presente dichiariamo che l'apparecchio qui di seguito denominato soddisfa i requisiti sanitari e di sicurezza in materia delle norme CE per quel che riguarda la sua progettazione, il tipo di costruzione e di versione messo da noi in commercio. La presente dichiarazione perde di validità in caso di una modifica dell'apparecchio non precedentemente concordata con noi. Devono essere osservati i consigli di prudenza contenuti nella documentazione del prodotto allegata. Questo documento deve essere conservato per tutta la durata del prodotto.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Responsabile con delega della documentazione:

GESIPA Blindniettechnik GmbH

Nordendstraße 13-39

D-64546 Mörfelden-Walldorf



ppa. Dr. Richard Gärtner

Inhoudsopgave

1. Beoogd gebruik	58
2. Veiligheidsinstructies	58
3. Technische gegevens	59
4. Uitrusting/toebehoren	60
5. Werkbereik	60
6. Indeling mondstukken	61
7. Ingebruikname	62
7.1 Selecteren en vervangen van het mondstuk	62
7.2 Zetten van een blindklinknagel	62
8. Aanzuigen en vasthouden van een blindklinknagel	63
8.1 PH 2-VK	63
8.2 PH-Axial	63
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	63
9. De trekpenen uit de opvangbak verwijderen	63
10. Onderhoud en service	64
10.1 Trekbekken reinigen of vervangen	64
10.1.1 PH 2-VK	64
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial	64
10.2 Opslag	64
11. Reparatie	65
12. Verhelpen van storingen	65
12.1 De blindklinknagel wordt niet gezet	65
12.2 De trekpen wordt niet automatisch in de opvangbak gegooid	65
13. Garantie	66
14. CE-verklaring van overeenstemming	66

1. Beoogd gebruik

Het blindklinkpistool mag alleen worden gebruikt voor het zetten van blindklinknagels, zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

De veiligheidsinstructies moeten in acht worden genomen!

2. Veiligheidsinstructies

- Het blindklinkpistool mag uitsluitend worden gebruikt voor het zetten van blindklinknagels.
- Overbelast het apparaat niet. Werk altijd binnen het aangegeven bereik.
- Klink nooit zonder samen te voegen materiaal! De blindklinknagel kan van het apparaat wegspringen! Richt het apparaat nooit naar uzelf of naar andere personen.
- Persluchtaansluitleidingen dienen regelmatig op vaste zitting en dichtheid te worden gecontroleerd.
- Bij onderhoudswerkzaamheden aan het blindklinkpistool en bij niet-gebruik moet het pistool altijd van het persluchtnet worden losgekoppeld.
- Draag bij werkzaamheden met het blindklinkpistool altijd een veiligheidsbril. Persoonlijke beschermingsmiddelen zoals veiligheidskleding, handschoenen, veiligheidshelm, antislip-schoenen, gehoorbescherming en valbeveiliging worden aanbevolen.
- De opvangbak voor trekpenen moet tijdens het gebruik van het apparaat altijd opgeschroefd resp. opgestoken zijn.
- Overschrijd de voor het apparaat opgegeven bedrijfsdruk niet.
- Verwijder afgewerkte hydrauliekolie overeenkomstig de geldende milieuvoorschriften.

3. Technische gegevens

Apparaattype	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH1, PH2)*
Gewicht (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Bedrijfsdruk (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Slangaansluiting (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Volume opvangbak (trekpenen)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Luchtverbruik (NI/klinknagel)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Persluchtkwaliteit (gefilterd)	✓	✓	✓	✓	✓
Zetkracht (N) bij 5 bar	5200	7375	5200	7375	-
Arbeidsslag (mm)	15	15	14	15	-
Hydrauliekolie (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Geluidsemissie L_{pa} (dB) meetonzekerheid $k = 3$ dB	83	83	83	82,5	84,5
Trillingen (m/s^2) meetonzekerheid $k = 1,5$ m/s^2	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Geïntegreerde trekpenafzui- ging	-	-	✓	✓	-

* alleen als reserveonderdeel leverbaar

4. Uitrusting/toebehoren

Apparaatype	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
Mondstuk in werkpositie	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Mondstuk bijgeleverd	16/18, 16/27, 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 paar/set trekbekken	pos. 4	pos. 4	pos. 13	pos. 22	-
1 opvangbak voor trekpenen	pos. 20	pos. 20	pos. 10	op bestelling	art.nr. 728 8913
1 montagesleutel MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 montagesleutel MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 mondstukmontagesleutel	-	-	-	-	-
1 inbussleutel SW 4	-	-	-	-	-
1 luchtgeleider (pos. 896)	-	-	-	-	-
1 drukbus met verlooppijp in werkpositie (pos. 125) (voor blindklinknagel tot Ø 4 aluminium, Cu)	-	-	-	✓	-

* alleen als reserveonderdeel leverbaar

5. Werkbereik

Apparaatype	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
Standaard blindklinknagel Ø (mm)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4 - 4 (PG- aluminium, staal en alumi- nium)	4 - 5 (alumi- nium en staal) 2,4 - 3,2*
Materiaal	alle	alle	alle	alle

6. Indeling mondstukken

Klinknagel- Ø	Te klinken materiaal	PH 1	Art.nr.	PH 2	Art.nr.
2,4	aluminium	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-aluminium, CAP®-Cu	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 en 3,2	aluminium, Cu, staal, rvs, Stinox, aluminium, PG-aluminium, PG-staal	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	aluminium, Cu, CAP®-aluminium, CAP®-Cu	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	PG-aluminium, staal, aluminium	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	rvs, Stinox, PG-staal	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 en 5	aluminium, CAP®-aluminium, CAP®-Cu, PG-aluminium	-		16/29	143 4290
4,8 en 5	staal, aluminium	-		16/32	143 4291
4,8 en 5	rvs, Stinox, PG-staal	-		16/36	143 4292

Klinknagel- Ø	Te klinken materiaal	PH 2-VK	Art.nr.	PH-Axial	Art.nr.
2,4	aluminium	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-aluminium, CAP®-Cu	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 en 3,2	aluminium, Cu, staal, rvs, Stinox, aluminium, PG-aluminium, PG-staal	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	aluminium, Cu, CAP®-aluminium, CAP®-Cu	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	PG-aluminium, staal, aluminium	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	rvs, Stinox, PG-staal	-		16/29	143 4289
4,8 en 5	aluminium, CAP®-aluminium, CAP®-Cu, PG-aluminium	-		16/29	143 4290
4,8 en 5	staal, aluminium	-		16/32	143 4291
4,8 en 5	rvs, Stinox, PG-staal	-		-	


* kleine bekkenunit vereist

- PH 1/PH 2 (art.nr. 145 6783)
- PH-Axial (art.nr. 145 8075)

7. Ingebruikname

De handleiding en veiligheidsinstructies vóór de ingebruikname lezen, in acht nemen (!) en zorgvuldig bewaren. De persluchtmetaansluiting van het blindklinkpistool door een vakman laten uitvoeren.

7.1 Selecteren en vervangen van het mondstuk

Let op! 

Gebruik altijd het mondstuk dat bij de grootte van de blindklinknagel past (selectie volgens tabel onder punt 6).

Vervangen van het mondstuk

- Het apparaat van het persluchtnet loskoppelen.
- Het mondstuk en de stalen huls afschroeven.
- Het passende mondstuk inschroeven en vastdraaien.

7.2 Zetten van een blindklinknagel

- Het apparaat op het persluchtnet aansluiten.
- Een blindklinknagel in het mondstuk plaatsen en deze met het apparaat tot aan de aanslag in het boorgat van het samen te voegen materiaal steken.
- De trekker overhalen tot de trekpen afbreekt.
- De trekker loslaten.
- De trekpen wordt vervolgens in de opvangbak gegooid door het apparaat naar achteren te kantelen – bij apparaten met afzuiging gebeurt dit automatisch (zie punt 8).

8. Aanzuigen en vasthouden van een blindklinknagel

8.1 PH 2-VK

- Het apparaat op het persluchtnet aansluiten.
- De blindklinknagel wordt aangezogen en in het mondstuk vastgehouden. De afgebroken trekpen wordt automatisch in de opvangbak gegooid.


8.2 PH-Axial

- De aansluitmof (pos. 74) met afvoerslang (pos. 78) op de schroefmond (pos. 90) steken. Het slangeinde dient door de gebruiker te worden verbonden met een verzamelstelsel voor trekpenen.
- Het apparaat op het persluchtnet aansluiten.
- Door de klepschroef (pos. 36) ½ tot 1 omwenteling naar links te draaien, wordt het aan- en afzuigstelsel ingeschakeld. De blindklinknagel wordt aangezogen en in het mondstuk vastgehouden. De afgebroken trekpen wordt automatisch naar de afvoerslang (pos. 78) geleid.

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Het apparaat op het persluchtnet aansluiten.
- Door de klepschroef (pos. 29-A) ½ tot 1 omwenteling naar links te draaien, wordt het aan- en afzuigstelsel ingeschakeld. De blindklinknagel wordt aangezogen en in het mondstuk vastgehouden. De afgebroken trekpen wordt automatisch in de opvangbak gegooid.

9. De trekpenen uit de opvangbak verwijderen

Let op! 

De opvangbak dient regelmatig te worden geleegd; een overvolle bak leidt tot storingen van het apparaat.

- Het apparaat van het persluchtnet loskoppelen.
- De opvangbak openen, de trekpenen in een geschikt reservoir overgieten en voor recycling afvoeren.

10. Onderhoud en service

Het complete bekkenmechanisme moet regelmatig worden onderhouden.

10.1 Trekbekken reinigen of vervangen

10.1.1 PH 2-VK

- Het apparaat van het persluchtnet loskoppelen.
- De opvangbak (pos. 10) afnemen.
- De afsluitschroef (pos. 6a) met terugstelzuiger (pos. 3a) en de drukveer (pos. 19) en drukbus (pos. 8a) verwijderen.
- De trekbekken (pos. 13) verwijderen, reinigen en de glijvlakken oliën; bij slijtage vervangen.
- De montage vindt in de omgekeerde volgorde plaats.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial

- Het apparaat van het persluchtnet loskoppelen.
- De stalen huls, pos. 2 (PH 1, PH 2) resp. pos. 20 (PH-Axial), afschroeven en indien nodig binnenin schoonmaken.
- Het bekkenhuis, pos. 3 (PH 1, PH 2) resp. pos. 26 (PH-Axial), losdraaien.
- De trekbekken, pos. 4 (PH 1, PH 2) resp. pos. 22 (PH-Axial), verwijderen, reinigen en de glijvlakken oliën; bij slijtage vervangen.
- De montage vindt in de omgekeerde volgorde plaats.

10.2 Opslag

- De opslagplaats voor het blindklinkpistool moet droog en vorstvrij zijn.

Regelmatig onderhoud verlengt de gebruiksduur van uw hoogwaardige GESIPA®-apparaten en moet ten minste om de 2 jaar worden uitgevoerd door een geautoriseerde werkplaats of de GESIPA®-service. Bij intensief gebruik van de apparaten wordt een vroegtijdig onderhoud aanbevolen.

11. Reparatie

Reparaties onder garantie kunnen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd. Reparaties buiten de garantietijd mogen alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd. Niet-naleving van montage- en instelvoorschriften of onjuist gebruik kan tot ernstige schade aan het apparaat leiden. Bij twijfel dient het apparaat naar de fabrikant te worden gestuurd.

12. Verhelpen van storingen

12.1 De blindklinknagel wordt niet gezet

Oorzaak	Oplossing
Trekbecken verontreinigd	reinigen en glijvlakken oliën (zie 10.1)
Trekbecken stomp	vervangen (zie 10.1)
Perslucht niet voldoende	zie bedrijfsdruk (zie 3)

12.2 De trekpen wordt niet automatisch in de opvangbak gegoid

Oorzaak	Oplossing
Verkeerd mondstuk gebruikt	volgens tabel vervangen (zie 6)
Mondstuk versleten	vervangen
Trekpen in trekbecken vastgeraakt	trekbecken en bekkenhuis reinigen en glijvlakken oliën; bij slijtage vervangen (zie 10.1)
Opvangbak vol	leegmaken (zie 9)

13. Garantie

Van toepassing zijn de garantievoorwaarden in de actuele versie, die onder de volgende link kan worden geraadpleegd: www.gesipa.com/agb

14. CE-verklaring van overeenstemming

Hiermee verklaren wij dat het onderstaand genoemde apparaat op grond van zijn ontwerp en bouwwijze en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoet aan de desbetreffend van toepassing zijnde fundamentele veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EU-richtlijnen. Indien er een modificatie aan het apparaat wordt aangebracht waarover met ons geen afspraken zijn gemaakt, verliest deze verklaring haar geldigheid. De veiligheidsinstructies in de bijgeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen. Dit document dient te worden bewaard.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

gemachtigde voor de documentatie:

GESIPA Blindniettechnik GmbH

Nordendstraße 13-39

D-64546 Mörfelden-Walldorf



p.p. Dr. Richard Gärtner

Indholdsfortegnelse

1. Korrekt anvendelse	68
2. Sikkerhedsanvisninger	68
3. Tekniske data	69
4. Udstyr/tilbehør	70
5. Arbejdsområde	70
6. Mundstykke-tildeling	71
7. Ibrugtagning	72
7.1 Valg og skift af mundstykke	72
7.2 Isætning af en blindnitte	72
8. Fastsugning og fastholdning af en blindnitte	73
8.1 PH 2-VK	73
8.2 PH-aksial	73
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	73
9. Udtømning af restdorne fra opsamlingsbeholderen	73
10. Vedligeholdelse og pleje	74
10.1 Rengøring eller udskiftning af nittekæber	74
10.1.1 PH 2-VK	74
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-aksial	74
10.2 Opbevaring	74
11. Reparation	75
12. Afhjælpning af fejl	75
12.1 Blindnitte isættes ikke	75
12.2 Restdorn føres ikke automatisk til opsamlingsbeholder	75
13. Garanti	76
14. CE-overensstemmelseserklæring	76

1. Korrekt anvendelse

Blindnitte-isætningsapparatet må kun anvendes, som beskrevet i denne driftsvejledning, til isætning af blindnitter.

Sikkerhedsanvisningerne skal overholdes!

2. Sikkerhedsanvisninger

- Blindnitte-isætningsapparatet er kun beregnet til isætning af blindnitter.
- Undgå at overbelaste apparatet; arbejd kun inden for de angivne arbejdsområder.
- Der må ikke isættes blindnitter uden emne. Blindnitten kan springe væk fra apparatet! Apparatet må aldrig rettes mod én selv eller andre personer!
- Man skal med jævne mellemrum kontrollere, at tryklufttilslutningsledningerne sidder ordentligt fast og er tætte.
- Ved enhver form for vedligeholdelsesarbejde på blindnitte-isætningsapparatet, herunder udskiftning af gevinddorn, og når isætningsapparatet ikke benyttes, skal det altid kobles fra trykluftnettet.
- Der skal benyttes beskyttelsesbriller under arbejdet med blindnitte-isætningsapparatet. Personlige værnemidler som beskyttelsestøj, handsker, sikkerhedshjelm, skridsikre sko, høreværn og beskyttelse mod nedstyrtning anbefales kraftigt.
- Restdorn-opsamlingsbeholderen skal altid være påskruet eller påsat, inden man benytter apparatet.
- Driftstrykdataene for apparatet må ikke overskrides.
- Bortskaffelse af gammel hydraulikolie skal ske ifølge gældende miljøregler.

3. Tekniske data

Apparattype	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-ak-sial	VAS (PH1, PH2)*
Vægt (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Driftstryk (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Slangetilslutning (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Volumen opsamlingsbeholder (restdorne)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Luftforbrug (NI/nitte)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Trykluftkvalitet (filtreret)	✓	✓	✓	✓	✓
Moment (N) ved 5 bar	5200	7375	5200	7375	-
Slaglængde (mm)	15	15	14	15	-
Hydraulikolie (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Støjemission L_{pa} (dB) Måleusikkerhed $k = 3\text{dB}$	83	83	83	82,5	84,5
Vibration (m/s^2) måleusikker- hed $K = 1,5\text{m/s}^2$	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Integreret restdorn-udsugning	-	-	✓	✓	-

* fås kun som reservedel

4. Udstyr/tilbehør

Apparattype	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-aksial	VAS (PH 1, PH 2)*
Mundstykke i arbejdsposition	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Mundstykke vedlagt	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 par/sæt nittekæber	Pos. 4	Pos. 4	Pos. 13	Pos. 22	-
1 opsamlingsbeholder for restdorn	Pos. 20	Pos. 20	Pos. 10	på bestilling	Art.-nr. 728 8913
1 monteringsnøgle MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 monteringsnøgle MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 mundstykke-monteringsnøgle	-	-	-	-	-
1 sekskantnøgle SW 4	-	-	-	-	-
1 Luftafviser (pos. 896)	-	-	-	-	-
1 trykbøsning med reduktionsrør i arbejdsposition (pos. 125) (for blindnitter op til Ø 4 alu, cu)	-	-	-	✓	-

* fås kun som reservedel

5. Arbejdsområde

Apparattype	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-aksial
Standardblindnitte Ø (mm)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4 - 4 (PG- alu, stål og alu)	4 - 5 (alu og stål) 2,4 - 3,2*
Materiale	alle	alle	alle	alle

6. Mundstykke-tildeling

Nitte-Ø	Nittemateriale	PH 1	Art.-nr.	PH 2	Art.-nr.
2,4	Alu	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-alu, CAP®-cu	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 og 3,2	Alu, cu, stål, rustfrit stål, Stinox, alu, PG-alu, PG-stål	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	Alu, cu, CAP®-alu, CAP®-cu	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	PG-alu, stål, alu	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	Rustfrit stål, Stinox, PG-stål	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 og 5	Alu, CAP®-alu, CAP®-cu, PG-alu	-		16/29	143 4290
4,8 og 5	Stål, alu	-		16/32	143 4291
4,8 og 5	Rustfrit stål, Stinox, PG-stål	-		16/36	143 4292

Nitte-Ø	Nittemateriale	PH 2-VK	Art.-nr.	PH-aksial	Art.-nr.
2,4	Alu	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-alu, CAP®-cu	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 og 3,2	Alu, cu, stål, rustfrit stål, Stinox, alu, PG-alu, PG-stål	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	Alu, cu, CAP®-alu, CAP®-cu	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	PG-alu, stål, alu	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	Rustfrit stål, Stinox, PG-stål	-		16/29	143 4289
4,8 og 5	Alu, CAP®-alu, CAP®-cu, PG-alu	-		16/29	143 4290
4,8 og 5	Stål, alu	-		16/32	143 4291
4,8 og 5	Rustfrit stål, Stinox, PG-stål	-		-	

* kræver ikke patronenhed

- PH 1/PH 2 (Art.-nr. 145 6783)
- PH-aksial (Art.-nr. 145 8075)

7. Ibrugtagning

Inden ibrugtagning skal man have læst og forstået brugsanvisningen (!) og opbevare denne omhyggeligt. Tryklufttilslutning til blindnitte-isætningsapparatet skal etableres af fagfolk.

7.1 Valg og skift af mundstykke

Advarsel: 

Husk altid at montere det mundstykke, der passer til den pågældende blindnittestørrelse (vælges ifølge tabel pkt. 6).

Skift af mundstykke:

- Apparatet kobles fra trykluftnettet.
- Mundstykket skrues af stålhætten.
- Det pågældende mundstykke skrues ind og spændes til.

7.2 Isætning af blindnitte

- Apparatet sluttes til trykluftnettet.
- Blindnitten indsættes i mundstykket og isættes fuldstændigt i emnehullet med apparatet.
- Udløseren aktiveres, til nittedornen afrives.
- Udløseren slippes.
- Restdornen føres ned i opsamlingsbeholderen (se 8) ved at vippe den bagover - sker automatisk på apparater med udsugning.

8. Fastsugning og fastholdning af en blindnittede

8.1 PH 2-VK

- Apparatet sluttes til trykluftnettet.
- Blindnittede fastsuges, fastholdes i mundstykket, og den afrevne nittedorn føres automatisk ned i opsamlingsbeholderen.

8.2 PH-aksial

- Tilslutningsmuffen pos. 74 med bortledningsslangen pos. 78 sættes på skruedysen pos. 90; slangens ende forbindes med en restdorn-samleanordning på brugersiden.
- Apparatet sluttes til trykluftnettet.
- Ved at åbne ventilskruen pos. 36 ½ til 1 omgang til venstre aktiveres fast- og udsugnings-systemet. Blindnittede fastsuges, fastholdes i mundstykket, og den afrevne restdorn føres automatisk ind i bortledningsslangen pos. 78.

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Apparatet sluttes til trykluftnettet.
- Ved at åbne ventilskruen pos. 29-A ½ til 1 omgang til venstre aktiveres fast- og udsugnings-systemet. Blindnittede fastsuges, fastholdes i mundstykket, og den afrevne restdorn føres automatisk ned i opsamlingsbeholderen.

9. Udtømning af restdorne fra opsamlingsbeholderen

Advarsel: 

Opsamlingsbeholderen skal tømmes med jævne mellemrum; overfyldning medfører fejl i apparatet

- Apparatet kobles fra trykluftnettet.
- Opsamlingsbeholderen åbnes, restdornene bortskaffes i en passende beholder og afleveres med henblik på genanvendelse.

10. Vedligeholdelse og pleje

Hele patronmekanismen skal vedligeholdes med jævne mellemrum.

10.1 Rengøring eller udskiftning af nittekæber

10.1.1 PH 2-VK

- Apparatet kobles fra trykluftnettet.
- Opsamlingsbeholderen pos. 10 afmonteres.
- Afslutningsskruen pos. 6a med returneringsstempleet pos. 3a samt trykfjederen pos. 19 og trykbøsningen os. 8a fjernes.
- Nittekæberne pos. 13 udtages, rengøres og smøres på glidefladerne; udskiftes i tilfælde af slitage.
- Montering sker i modsat rækkefølge.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-aksial

- Apparatet kobles fra trykluftnettet.
- Stålhætten pos. 2 (PH 1, PH 2) el. pos. 20 (PH-aksial) skrues af og rengøres evt. indvendigt.
- Patronhuset pos. 3 (PH 1, PH 2) el. pos. 26 (PH-aksial) løsnes.
- Nittekæberne pos. 4 (PH 1, PH 2) el. pos. 22 (PH-aksial) fjernes, rengøres, og glidefladerne smøres; udskiftes i tilfælde af slitage.
- Montering sker i modsat rækkefølge.

10.2 Opbevaring

- Opbevaringsstedet til blindnitte-isætningsapparatet skal være tørt og frostsikkert.

Regelmæssig vedligeholdelse forlænger levetiden af dine værdifulde GESIPA®-apparater, som man mindst én gang hvert 2. år bør få serviceret på et autoriseret værksted eller af GESIPA®-Service. Hvis apparaterne bruges intensivt, anbefales hyppigere vedligeholdelsesintervaller.

11. Reparation

Garantireparationer udføres som hovedregel af producenten selv. Reparationer uden for garantiperioden må kun udføres af autoriseret personale. Manglende iagttagelse af montage- og indstillingsforskrifter samt faglig ukorrekt håndtering kan medføre alvorlige skader på apparatet. I tvivlstilfælde skal apparatet sendes tilbage til fabrikken.

12. Afhjælpning af fejl

12.1 Blindnitte isættes ikke

Årsag	Afhjælpning
Nittekæber tilsmudsede	rengøres, og glideflader smøres (se 10.1)
Nikkekæber uskarpe	udskiftes (se 10.1)
Trykluft ikke tilstrækkelig	se Driftstryk (se 3)

12.2 Restdorn føres ikke automatisk til opsamlingsbeholder

Årsag	Afhjælpning
Der er brugt forkert mundstykke	udskiftes iht. tabel (se 6)
Mundstykke slidt	udskiftes
Restdorn har sat sig fast i nittekæberne	Nikkekæber og patronhus rengøres, og glideflader smøres, udskiftes i tilfælde af slitage (se 10.1)
Opsamlingsbeholder fuld	tømmes (se 9)

13. Garanti

De gældende garantibetingelser er den version, der kan ses på følgende link:
www.gesipa.com/agb

14. CE-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed, at nedennævnte enhed, hvad angår design og konstruktion og i den af os markedsførte udførelse, overholder de relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i henhold til EF-direktiverne. Hvis enheden ændres uden forudgående accept fra os mister denne erklæring sin gyldighed. Sikkerhedsanvisningerne i medfølgende produktokumentation skal iagttages. Dette dokument skal opbevares permanent.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-aksial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Dokumentationsbefuldsmægtiget:
GESIPA Blindniettechnik GmbH
Nordendstraße 13-39
D-64546 Mörfelden-Walldorf



ppa. Dr. Richard Gärtner

Innehållsförteckning

1. Avsedd användning	78
2. Säkerhetsanvisningar	78
3. Tekniska data	79
4. Utrustning/tillbehör	80
5. Arbetsområde	80
6. Val av munstycke	81
7. Idrifttagande	82
7.1 Val och byte av munstycke	82
7.2 Montering av blindnit	82
8. Insugning och fasthållning av en blindnit	83
8.1 PH 2-VK	83
8.2 PH-Axial	83
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	83
9. Tömning av restdornar från uppsamlingsbehållaren	83
10. Underhåll och skötsel	84
10.1 Rengöring eller byte av chuckbackar	84
10.1.1 PH 2-VK	84
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial	84
10.2 Förvaring	84
11. Reparation	85
12. Åtgärdande av störningar	85
12.1 Blindnit monteras inte	85
12.2 Restdorn matas inte automatiskt till uppsamlingsbehållaren	85
13. Garanti	86
14. CE-konformitetsförsäkran	86

1. Avsedd användning

Blindnitpistolen får användas endast för montering av blindnitar enligt beskrivningen i den här bruksanvisningen.

Säkerhetsanvisningarna måste alltid följas!

2. Säkerhetsanvisningar

- Blindnitpistolen får användas endast för montering av blindnitar.
- Överbelasta inte pistolen utan arbeta inom det angivna effektintervallet.
- Använd aldrig blindnitpistolen utan fogmaterial! Blindniten kan annars flyga iväg från pistolen! Rikta aldrig pistolen mot dig själv eller mot någon annan.
- Kontrollera tryckluftsanslutningarna regelbundet för att säkerställa att de sitter fast ordentligt och att de är täta.
- Lossa alltid blindnitpistolen från tryckluftsnätet inför underhåll och då nitverktyget inte används.
- Använd alltid skyddsglasögon vid användning av blindnitpistolen. Vi rekommenderar vidare även att använda personlig skyddsutrustning, såsom skyddskläder, skyddshandskar, skyddshjälm, halksäkra skor, hörselkåpor och fallskydd.
- Uppsamlingsbehållaren för restdornar måste alltid vara påskruvad respektive påsatt, när pistolen används.
- Överskrid inte värdet för arbetstryck.
- Ta hand om den gamla hydrauloljan enligt de gällande miljöföreskrifterna.

3. Tekniska data

Typ av apparat	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH1, PH2)*
Vikt (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Arbetsstryck (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Slanganslutning (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Uppsamlingsbehållarens volym (restdornar)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Luffförbrukning (NI/nit)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Tryckluftskvalitet (filtrerad)	✓	✓	✓	✓	✓
Dragkraft (N) vid 5 bar	5200	7375	5200	7375	-
Draglängd (mm)	15	15	14	15	-
Hydraulolja (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Bulleremission L_{pa} (dB) Mätosäkerhet $k = 3dB$	83	83	83	82,5	84,5
Vibration (m/s^2) (mätosäkerhet $k = 1,5m/s^2$)	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Integrerat utsug för restdornar	-	-	✓	✓	-

* Finns bara som reservdel

4. Utrustning/tillbehör

Typ av apparat	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
Munstycke i arbetsposition	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Munstycke medföljer	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 par/sats chuckbackar	Pos 4	Pos 4	Pos 13	Pos 22	-
1 uppsamlingsbehållare för restdornar	Pos 20	Pos 20	Pos 10	Enligt beställning	Artikelnr 728 8913
1 monteringsnyckel MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 monteringsnyckel MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 monteringsnyckel för munstycke	-	-	-	-	-
1 monteringsnyckel NV 4	-	-	-	-	-
1 luftavvisare (position 896)	-	-	-	-	-
1 tryckhylsa med förminskningsrör i arbetsposition (position 125) (för blindnit upp till Ø 4 i aluminium, koppar)	-	-	-	✓	-

* Finns bara som reservdel

5. Arbetsområde

Typ av apparat	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
Standardblindnit Ø (mm)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4-4 (PG aluminium, stål och aluminium)	4-5 (aluminium och stål) 2,4 - 3,2*
Material	Alla	Alla	Alla	Alla

6. Val av munstycke

Nit-Ø	Nitmaterial	PH 1	Artikelnr	PH 2	Artikelnr
2,4	Aluminium	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	CAP® aluminium, CAP® koppar	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 och 3,2	Aluminium, koppar, stål, rostfritt stål, Stinox, aluminium, PG aluminium, PG stål	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	Aluminium, koppar, CAP® aluminium, CAP® koppar	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	PG aluminium, stål, aluminium	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	Rostfritt stål, Stinox, PG stål	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 och 5	Aluminium, CAP® aluminium, CAP® koppar, PG aluminium	-		16/29	143 4290
4,8 och 5	Stål, aluminium	-		16/32	143 4291
4,8 och 5	Rostfritt stål, Stinox, PG stål	-		16/36	143 4292

Nit-Ø	Nitmaterial	PH 2-VK	Artikelnr	PH-Axial	Artikelnr
2,4	Aluminium	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	CAP® aluminium, CAP® koppar	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 och 3,2	Aluminium, koppar, stål, rostfritt stål, Stinox, aluminium, PG aluminium, PG stål	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	Aluminium, koppar, CAP® aluminium, CAP® koppar	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	PG aluminium, stål, aluminium	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	Rostfritt stål, Stinox, PG stål	-		16/29	143 4289
4,8 och 5	Aluminium, CAP® aluminium, CAP® koppar, PG aluminium	-		16/29	143 4290
4,8 och 5	Stål, aluminium	-		16/32	143 4291
4,8 och 5	Rostfritt stål, Stinox, PG stål	-		-	

* Det krävs en liten chuckenhet

- PH 1/PH 2 (artikelnr 145 6783)
- PH-Axial (artikelnr 145 8075)

7. Idrifttagande

Läs och följ bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före idrifttagandet! Spara dem sedan. En fackman måste ansluta tryckluften till blindnitpistolen.

7.1 Val och byte av munstycke

Observera: 

Använd alltid ett munstycke som passar till blindnitens storlek (se tabellen, punkt 6).

Byte av munstycke:

- Lossa pistolen från tryckluftsnätet.
- Skruva av munstycket från stålhylsan.
- Skruva i ett passande munstycke och dra åt det.

7.2 Montering av blindnit

- Anslut pistolen till tryckluftsnätet.
- Sätt blindniten i munstycket och för med pistolen in den till anslaget i hålet i fogmaterialet.
- Tryck på avtryckaren, tills att nitdornen bryts av.
- Släpp upp avtryckaren.
- Restdornen transporteras bakåt till uppsamlingsbehållaren via lutning av pistolen, medan det sker automatiskt på pistoler med utsug (se 8).

8. Insugning och fasthållning av en blindnit

8.1 PH 2-VK

- Anslut pistolen till tryckluftsnätet.
- Blindniten sugs in och hålls fast i munstycket. Sedan transporteras den avbrutna nitdornen automatiskt till uppsamlingsbehållaren.

8.2 PH-Axial

- Sätt anslutningsmuffen, position 74, tillsammans med utmatningsslangen, position 78, på skruvmunstycket, position 90. Anslut slangänden till en uppsamlingsbehållare för restdornar på användarsidan.
- Anslut pistolen till tryckluftsnätet.
- Öppna ventilskruven, position 36, $\frac{1}{2}$ till 1 varv åt vänster för att slå på in- och utsugningssystemet. Blindniten sugs in och hålls fast i munstycket. Sedan transporteras den avbrutna restdornen automatiskt till utmatningsslangen, position 78.

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Anslut pistolen till tryckluftsnätet.
- Öppna ventilskruven, position 29-A, $\frac{1}{2}$ till 1 varv åt vänster för att slå på in- och utsugningssystemet. Blindniten sugs in och hålls fast i munstycket. Sedan transporteras den avbrutna restdornen automatiskt till uppsamlingsbehållaren.

9. Tömning av restdornar från uppsamlingsbehållaren

Observera: 

Töm uppsamlingsbehållaren regelbundet, eftersom överfyllning leder till störningar på pistolen.

- Lossa pistolen från tryckluftsnätet.
- Öppna uppsamlingsbehållaren, töm restdornarna i en lämplig behållare och lämna dem för återvinning.

10. Underhåll och skötsel

Hela chuckmekanismen måste underhållas regelbundet.

10.1 Rengöring eller byte av chuckbackar

10.1.1 PH 2-VK

- Lossa pistolen från tryckluftsnätet.
- Ta bort uppsamlingsbehållaren, position 10.
- Ta bort avslutningsskruven, position 6a, tillsammans med återställningskolven, position 3a, tryckfjädern, position 19, och tryckhylsan, position 8a.
- Ta bort och rengör chuckbackarna, position 13, och olja in glidyorna. Byt dem om de är slitna.
- Montera dem i omvänd ordning.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial

- Lossa pistolen från tryckluftsnätet.
- Skruva av stålhylsan, position 2 (PH 1, PH 2) respektive position 20 (PH-Axial) och rengör den vid behov på insidan.
- Lossa chuckuset, position 3 (PH 1, PH 2), respektive position 26 (PH-Axial).
- Ta bort och rengör chuckbackarna, position 4 (PH 1, PH 2), respektive position 22 (PH-Axial), och olja in glidyorna. Byt dem om de är slitna.
- Montera dem i omvänd ordning.

10.2 Förvaring

- Blindnitpistolen måste förvaras på ett torrt och frostsäkert ställe.

Regelbundet underhåll ger dina högvärdiga GESIPA®-verktyg längre livslängd och bör genomföras senast vartannat år på en auktoriserad verkstad eller av serviceavdelningen på GESIPA®. Om verktygen används mycket, rekommenderar vi att underhållet görs i kortare intervaller.

11. Reparation

Garantireparationer genomförs principiellt av tillverkaren. Endast en behörig fackman får utföra reparationer, när garantitiden har gått ut. Underlåtelse att följa monterings- och inställningsföreskrifterna liksom icke fackmannamässig hantering kan resultera i allvarliga skador på pistolen. Skicka i tveksamma fall in pistolen till tillverkaren.

12. Åtgärdande av störningar

12.1 Blindnit monteras inte

Orsak	Åtgärd
Chuckbackarna är smutsiga	Rengör och fetta in glidyorna (se 10.1)
Chuckbackarna är trubbiga	Byt (se 10.1)
För lite tryckluft	Se arbetstrycket (se 3)

12.2 Restdorn matas inte automatiskt till uppsamlingsbehållaren

Orsak	Åtgärd
Fel munstycke har använts	Byt genom att utgå från tabellen (se 6)
Stäng munstycket	Byt
En restdorn har fastnat i chuckbackarna	Rengör chuckbackarna och chuckhuset samt olja in glidyorna. Byt om de är slitna (se 10.1)
Full uppsamlingsbehållare	Töm (se 9)

13. Garanti

Garantivillkoren, som återfinns med nedanstående länk, gäller i tillämplig omfattning.
www.gesipa.com/agb

14. CE-konformitetsförsäkran

Vi försäkrar härmed att nedanstående apparat på grund av sin utformning och konstruktion, samt i det av oss framställda utförandet, uppfyller de relevanta, grundläggande säkerhets- och hälsokraven i EG-direktivet. Om apparaten modifieras utan vårt godkännande upphör denna försäkran att gälla. Beakta säkerhetsföreskrifterna i medföljande produktdokumentation. Detta dokument ska förvaras på säker plats.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

dokumentationsansvarig:

GESIPA Blindniettechnik GmbH

Nordendstraße 13-39

D-64546 Mörfelden-Walldorf



Enligt fullmakt Dr Richard Gärtner

Innholdsfortegnelse

1. Riktig bruk	88
2. Sikkerhetsinstrukser	88
3. Tekniske data	89
4. Utstyr / tilbehør	90
5. Arbeidsområde	90
6. Tilordning av munnstykket	91
7. Igangsetting	92
7.1 Valg og skifte av munnstykket	92
7.2 Setting av en blindnagle	92
8. Innsuging og holding av en blindnagle	93
8.1 PH 2-VK	93
8.2 PH-aksial	93
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	93
9. Tømmingen av spikerrestene fra samlebeholderen	93
10. Vedlikehold og pleie	94
10.1 Rengjøring eller skifte av bakkene	94
10.1.1 PH 2-VK	94
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-aksial	94
10.2 Lagring	94
11. Reparasjon	95
12. Feilretting	95
12.1 Blindnaglen settes ikke	95
12.2 Resten av spikeren transporteres ikke automatisk til samlebeholderen .	95
13. Garanti	96
14. CE-samsvarserklæring	96

1. Riktig bruk

Blindnaglepistolen skal kun brukes til festing av blindnagler, slik det beskrives i denne brukerhåndboken.

Sikkerhetsinstruksene må overholdes!

2. Sikkerhetsinstrukser

- Blindnaglepistolen skal ikke brukes til annet formål enn til å sette blindnagler.
- Blindnaglepistolen må ikke overbelastes, påse at det arbeides innenfor angitt effektområde.
- Det må aldri nagles uten fugemateriale! Blindnaglen kan sprette ut av apparatet! Operatøren må aldri rette apparatet mot seg selv eller andre personer.
- Trykkluft-tilkopplingsledningene må kontrolleres regelmessig for å sikre at de sitter som de skal og at de er tette.
- Ved vedlikeholdsarbeider på blindnaglepistolen og når den ikke er i bruk, må apparatet alltid skilles fra trykkluftnettet.
- Under arbeid med blindnaglepistolen skal vernebriller alltid brukes. Personlig verneutstyr som verneklær, hansker, vernehjelm, sklisikre sko, hørselvern, og sikring mot fall anbefales.
- Samlebeholderen for restspikre må alltid være skrudd eller satt på når blindnaglepistolen er i bruk.
- Ikke overskrid spesifikasjonene til tillatt trykk for blindnaglepistolen.
- Gjennomfør avfallsbehandlingen av gammel olje i samsvar med de gjeldende miljøforskriftene.

3. Tekniske data

Apparat-type	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-aksial	VAS (PH1, PH2)*
Vekt (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Driftstrykk (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Slangetilkopling (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Volum samlebeholder (resten av spikrene)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Luftforbruk (NI/nagle)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Trykkluftkvalitet (filtret)	✓	✓	✓	✓	✓
Arbeidstrykk (N) ved 5 bar	5200	7375	5200	7375	-
Pistolslag (mm)	15	15	14	15	-
Hydraulikkolje (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Støyemisjon L_{pa} (dB) Måleusikkerhet $k = 3\text{dB}$	83	83	83	82,5	84,5
Vibrasjon (m/s^2) måleusikkerhet $k = 1,5\text{m/s}^2$	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Integrert restspikeravsugning	-	-	✓	✓	-

* kun tilgjengelig som reservedel

4. Utstyr / tilbehør

Apparat-type	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-aksial	VAS (PH 1, PH 2)*
Munnstykke i arbeidsposisjon	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Munnstykke ligger ved	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 par / sett bakker	Pos. 4	Pos. 4	Pos. 13	Pos. 22	-
1 samlebeholder for spikerrest	Pos. 20	Pos. 20	Pos. 10	etter bestilling	Art.-nr. 728 8913
1 montasjenøkkel MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 montasjenøkkel MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 montasjenøkkel for munnstykke	-	-	-	-	-
1 sekskantnøkkel SW 4	-	-	-	-	-
1 luftavviser (pos. 896)	-	-	-	-	-
1 trykkehylse med reduksjonsrør i arbeidsposisjon (pos. 125) (for blindnagle inntil Ø 4 alu, Cu)	-	-	-	✓	-

* kun tilgjengelig som reservedel

5. Arbeidsområde

Apparat-type	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-aksial
Standard blindnagle Ø (mm)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4 - 4 (PG- alu, stål og alu)	4 - 5 (alu og stål) 2,4 - 3,2*
Material	alle	alle	alle	alle

6. Tilordning av munnstykket

Blind-nagle-Ø	Naglematerial	PH 1	Art.-nr.	PH 2	Art.-nr.
2,4	Aluminium	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-alu, CAP®-Cu	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 og 3,2	Alu, Cu, stål, rustfritt stål, stinox, alu, PG-alu, PG-stål	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	Alu, Cu, CAP®-alu, CAP®-Cu	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	PG-alu, stål, alu	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	Rustfritt stål, stinox, PG-stål	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 og 5	Alu, CAP®-alu, CAP®-Cu, PG-alu	-		16/29	143 4290
4,8 og 5	Stål, alu	-		16/32	143 4291
4,8 og 5	Rustfritt stål, stinox, PG-stål	-		16/36	143 4292

Blind-nagle-Ø	Naglematerial	PH 2-VK	Art.-nr.	PH-aksial	Art.-nr.
2,4	Aluminium	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-alu, CAP®-Cu	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 og 3,2	Alu, Cu, stål, rustfritt stål, stinox, alu, PG-alu, PG-stål	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	Alu, Cu, CAP®-alu, CAP®-Cu	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	PG-alu, stål, alu	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	Rustfritt stål, stinox, PG-stål	-		16/29	143 4289
4,8 og 5	Alu, CAP®-alu, CAP®-Cu, PG-alu	-		16/29	143 4290
4,8 og 5	Stål, alu	-		16/32	143 4291
4,8 og 5	Rustfritt stål, stinox, PG-stål	-		-	


* liten tilførselsenhet trenges

- PH 1/PH 2 (art.-nr. 145 6783)
- PH-aksial (art.-nr. 145 8075)

7. Igangsetting

Før igangsettingen må brukerhåndboken samt sikkerhetsinstruksene leses, de må også overholdes (!) og oppbevares trygt. Tilkoplingen av trykkluft til blindnaglepistolen må opprettes av en fagkraft.

7.1 Valg og skifte av munnstykket

OBS! 

Sett alltid inn munnstykket som tilsvarer blindnaglenes størrelse (valg ifølge tabellen punkt 6).

Skifte av munnstykke:

- Skill blindnaglepistolen fra trykkluftnettet.
- Skru munnstykket av stålhylsen.
- Skru inn det riktige munnstykket og stram det til.

7.2 Setting av en blindnagle

- Kople blindnaglepistolen til trykkluftnettet.
- Sett blindnaglen inn i munnstykket og før den inn i fugematerialboringen med blindnaglepistolen helt inn til anslaget.
- Betjen utløseren til spikeren rives av.
- Slipp utløseren.
- Restspikeren befordres ned i samlebeholderen ved å vippe bakover - automatisk ved blindnaglepistoler med avsugning (se 8).

8. Innsuging og holding av en blindnagle

8.1 PH 2-VK

- Kople blindnaglepistolen til trykkluftnettet.
- Blindnaglen suges inn, holdes i munnstykket, og den avrevne spikeren befordres automatisk ned i samlebeholderen.


8.2 PH-aksial

- Sett tilkoplingsmuffe pos. 74 med avløpsslange pos. 78 på den påskrubare dysen pos. 90. På brukersiden skal slangeenden forbindes med en samleinnretning for restspikre.
- Kople blindnaglepistolen til trykkluftnettet.
- Ved å åpne ventilskruen pos. 36 ½ til 1 omdreining mot venstre, slås inn- og avsugnings-systemet på. Blindnaglen suges inn, holdes i munnstykket, og den avrevne restspikeren befordres automatisk i avløpsslangen pos. 78.

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Kople blindnaglepistolen til trykkluftnettet.
- Ved å åpne ventilskruen pos. 29-A ½ til 1 omdreining mot venstre, slås inn- og avsugnings-systemet på. Blindnaglen suges inn, den holdes i munnstykket, og den avrevne restspikeren befordres automatisk ned i samlebeholderen.

9. Tømmingen av spikerrestene fra samlebeholderen

OBS! 

Samlebeholderen skal tømmes regelmessig, overfylling fører til forstyrrelser på apparatet.

- Skill blindnaglepistolen fra trykkluftnettet.
- Åpne samlebeholderen, legg spikerrestene i en egnet avfallsbeholder og bring dem til et egnet gjenvinningssystem.

10. Vedlikehold og pleie

Den komplette bakkemekanismen må vedlikeholdes regelmessig.

10.1 Rengjøring eller skifte av bakkene

10.1.1 PH 2-VK

- Skill blindnaglepistolen fra trykkluftnettet.
- Ta av samlebeholderen pos. 10.
- Ta ut tetningsskruen pos. 6a med tilbakestillingsstempel pos. 3a samt trykkfjæren pos. 19 og trykkhylse pos. 8a.
- Ta av bakkene pos. 13, rengjør dem og smør glideflatene inn med olje; skift dem ut dersom de er slitte.
- Monteringen utføres i omvendt rekkefølge.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-aksial

- Skill blindnaglepistolen fra trykkluftnettet.
- Skru av stålhylsen pos. 2 (PH 1, PH 2) eller pos. 20 (PH-aksial) og rengjør den innvendig om nødvendig.
- Løsne bakkehuset pos. 3 (PH 1, PH 2) eller pos. 26 (PH-aksial).
- Ta ut bakkene pos. 4 (PH 1, PH 2) eller pos. 22 (PH-aksial), rengjør dem og smør glideflatene inn med olje, skift dem ut dersom de er slitte.
- Monteringen utføres i omvendt rekkefølge.

10.2 Lagring

- Oppbevaringsstedet for blindnaglepistolen må være tørt og frostsikkert.

Et regelmessig vedlikehold forlenger brukstiden for ditt høykvalitets GESIPA® utstyr, og det bør gjennomføres minst annethvert år av et autorisert verksted eller av GESIPA® service. Ved intensivt bruk av utstyret anbefales det kortere vedlikeholdsintervaller.

11. Reparasjon

Garantireparasjoner gjennomføres prinsipielt av produsenten. Reparasjoner utenom garantitiden må kun utføres av fagkyndig personell. Manglende overhold av forskriftene til montering og innstilling samt ikke-fagkyndig omgang kan føre til alvorlige skader på apparatet. I tvilstilfelle sendes blindnaglepistolen tilbake til produsenten.

12. Feilretting

12.1 Blindnaglen settes ikke

Årsak	Feilretting
Bakkene er tilsmusset	Rengjør glideflatene og smør dem med olje (se 10.1)
Bakkene er ukvasse	Skift ut med ny (se 10.1)
Ikke tilstrekkelig trykkluft	Se driftstrykk (se 3)

12.2 Resten av spikeren transporteres ikke automatisk til samlebeholderen

Årsak	Feilretting
Det er brukt feil munnstykke	Skift den ut i henhold til tabellen (se 6)
Munnstykket er slitt	Skift ut med ny
Spikerresten har kilt seg fast i bakken	Rengjør bakkene og bakkehuset og smør glideflatene inn med olje eller skift ut ved slitasje (se 10.1)
Samlebeholderen er full	Tøm (se 9)

13. Garanti

Garantibetingelsene i den til enhver tid gyldige utgaven gjelder, denne finner man via den følgende lenken: www.gesipa.com/agb

14. CE-samsvarserklæring

Herved erklærer vi at utstyret som betegnes nedenfor på basis av sitt konsept og sin konstruksjonsmåte samt i den utførelsen som vi har sluppet ut på markedet samsvarer med de relevante grunnleggende sikkerhets- og helsekrav som stilles i EU-direktivene. Ved en endring av utstyret som ikke er foretatt etter samråd med oss, taper denne erklæringen sin gyldighet. Sikkerhetsinstruksene i den medleverte produktdokumentasjonen må overholdes. Dette dokumentet skal oppbevares permanent.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-aksial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Dokumentasjonsfulmektig:
GESIPA Blindniettechnik GmbH
Nordendstraße 13-39
D-64546 Mörfelden-Walldorf



Etter fullmakt Dr. Richard Gärtner

Sisällysluettelo

1. Määräystenmukainen käyttö	98
2. Turvallisuusohjeet	98
3. Tekniset tiedot	99
4. Varusteet ja tarvikkeet	100
5. Käyttöalue	100
6. Suukappaleet	101
7. Käyttöönotto	102
7.1 Suukappaleen valitseminen ja vaihtaminen	102
7.2 Vetoniitin asentaminen	102
8. Kiinnipitotoiminto	103
8.1 PH 2-VK	103
8.2 PH-Axial	103
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	103
9. Karankeräyssäiliön tyhjentäminen	103
10. Huolto ja hoito	104
10.1 Vetoleukojen puhdistaminen ja vaihtaminen	104
10.1.1 PH 2-VK	104
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial	104
10.2 Säilyttäminen	104
11. Korjaukset	105
12. Häiriöiden selvittäminen	105
12.1 Vetoniitin asettaminen ei onnistu	105
12.2 Karan katkaistu pää ei siirry automaattisesti karankeräyssäiliöön	105
13. Takuu	106
14. CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus	106

1. Määräystenmukainen käyttö

Vetoniittityökalua saa käyttää vain vetoniittien asentamiseen vain tässä käyttöohjeessa selostetulla tavalla.

Noudata turvallisuusohjeita!

2. Turvallisuusohjeet

- Vetoniittityökalua saa käyttää vain vetoniittien asentamiseen.
- Älä ylikuormita vetoniittityökalua. Työskentele kohtuullisella teholla.
- Älä käytä vetoniittityökalua niittausreikien ulkopuolella! Vetoniitti saattaa ponnahtaa työkälistä! Älä osoita vetoniittityökalulla muita ihmisiä äläkä itseäsi.
- Tarkista säännöllisesti paineilmaletkujen tiiviys ja niiden tiukka kiinnitys.
- Erotta vetoniittityökalu paineilmaverkosta, kun huollat sitä tai kun et käytä sitä.
- Käytä suojalaseja. Suosittelemme käyttämään myös henkilösuojaimia, esim. suojavaate-tusta, suojakäsineitä ja -kypärää, luistamattomia kenkiä, kuulosuojaimia ja putoamissuojaa.
- Vetoniittityökalua käytettäessä tulee karankeräyssäiliön olla asennettuna.
- Älä ylitä työkalun suurinta sallittua käyttöpainetta.
- Hävitä käytetty hydraulioöljy ympäristömääräysten mukaisesti.

3. Tekniset tiedot

Laitetyyppi	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH1, PH2)*
Paino (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Käyttöpaine (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Letkuliitäntä (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Karankeräyssäiliön tilavuus	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Paineilman tarve (normilitraa/ vetoniitti)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Paineilman laatu (suodatettu)	✓	✓	✓	✓	✓
Asetusvoima (N) 5 baarissa	5200	7375	5200	7375	-
Vetopituus (mm)	15	15	14	15	-
Hydrauliöljy (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Melupäästö L_{pa} (dB) Mittausepävarmuus K = 3 dB	83	83	83	82,5	84,5
Tärinä (m/s^2) Mittausepävarmuus k = 1,5 m/s^2	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Integroitu karanpäiden imu	-	-	✓	✓	-

* saatavissa vain varaosana

4. Varusteet ja tarvikkeet

Laitetyyppi	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
Työkaluun asennettu suukappale	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Mukana toimitettavat suukappaleet	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 vetoleukapari / -sarja	Paikka 4	Paikka 4	Paikka 13	Paikka 22	-
1 karankeräyssäiliö	Paikka 20	Paikka 20	Paikka 10	vain tilauksesta	Tuotenro 728 8913
1 kiintoavain MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 kiintoavain MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 suukappaleen asennusavain	-	-	-	-	-
1 kuusiokoloavain SW 4	-	-	-	-	-
1 ilmanohjain (paikka 896)	-	-	-	-	-
1 paineholkki ja supistusputki asennettuna (paikka 125) (vetoniiteille alumiini- ja kupari Ø 4 saakka)	-	-	-	✓	-

* saatavissa vain varaosana

5. Käyttöalue

Laitetyyppi	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
Vetoniitti Ø (mm)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4 - 4 (PG-alumiini, teräs ja alumiini)	4 - 5 (alumiini ja teräs) 2,4 - 3,2*
Materiaali	kaikki	kaikki	kaikki	kaikki

6. Suokappaleet

Vetoniitin Ø	Vetoniitin materiaali	PH 1	Tuotenro	PH 2	Tuotenro
2,4	Alumiini	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-alumiini, CAP®-kupari	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 ja 3,2	Alumiini, kupari, teräs, ruost. teräs, Stinox, alumiini, PG-alumiini, PG-teräs	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	Alumiini, kupari, CAP®-alumiini, CAP®-kupari	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	PG-alumiini, teräs, alumiini	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	Ruost. teräs, Stinox, PG-teräs	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 ja 5	Alumiini, CAP®-alumiini, CAP-kupari, PG-alumiini	-		16/29	143 4290
4,8 ja 5	Teräs, alumiini	-		16/32	143 4291
4,8 ja 5	Ruost. teräs, Stinox, PG-teräs	-		16/36	143 4292

Vetoniitin Ø	Vetoniitin materiaali	PH 2-VK	Tuotenro	PH-Axial	Tuotenro
2,4	Alumiini	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-alumiini, CAP®-kupari	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 ja 3,2	Alumiini, kupari, teräs, ruost. teräs, Stinox, alumiini, PG-alumiini, PG-teräs	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	Alumiini, kupari, CAP®-alumiini, CAP®-kupari	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	PG-alumiini, teräs, alumiini	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	Ruost. teräs, Stinox, PG-teräs	-		16/29	143 4289
4,8 ja 5	Alumiini, CAP®-alumiini, CAP®-kupari, PG-alumiini	-		16/29	143 4290
4,8 ja 5	Teräs, alumiini	-		16/32	143 4291
4,8 ja 5	Ruost. teräs, Stinox, PG-teräs	-		-	

* tarvitaan pieni vetoleukapari

- PH 1/PH 2 (tuotenro 145 6783)
- PH-Axial (tuotenro 145 8075)

7. Käyttöönotto

Lue käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen työkalun käytön aloittamista. Noudata ohjeita! Säilytä käyttöohje huolellisesti. Anna ammattitaitoisen henkilön liittää vetoniittityökalu paineilmaverkkoon määräysten mukaisesti.

7.1 Suukappaleen valitseminen ja vaihtaminen

Huomaa: 

Käytä aina vetoniitin kokoa vastaavaa suukappaletta (katso oikea suukappale kohdan 6 taulukosta).

Suukappaleen vaihtaminen:

- Kytke laite irti paineilmaverkosta.
- Kierrä aiemmin käytetty suukappale irti teräsholkista.
- Kierrä tarvittavan kokoinen suukappale paikalleen ja kiristä se.

7.2 Vetoniitin asentaminen

- Liitä laite paineilmaverkkoon.
- Aseta vetoniitti suukappaleeseen. Vie työkalu ja vetoniitti niitattavien materiaalien niittausreikään.
- Paina liipaisinta, kunnes vetoniitin kara katkeaa.
- Vapauta liipaisin.
- Katkaistu karan pää siirtyy karankeräyssäiliöön työkalua taaksepäin kallistamalla ja imulla varustetuissa laitteissa automaattisesti (ks. 8).

8. Kiinnipitotoiminto

8.1 PH 2-VK

- Liitä laite paineilmaverkkoon.
- Laite imaisee vetoniitin suukappaleeseen ja pitää sen siinä paikallaan sekä siirtää katkaistun karan pään karankeräyssäiliöön.

8.2 PH-Axial

- Työnä muhvi (74) ja poistoletku (78) kierresuuttimeen (90). Yhdistä letkun toinen pää karankeräysjärjestelmään.
- Liitä laite paineilmaverkkoon.
- Kytke imu- ja puhallustoiminto päälle kiertämällä venttiiliruuvia (36) ½ - 1 kierrosta vasemmalle. Laite imaisee vetoniitin suukappaleeseen ja pitää sen siinä paikallaan sekä siirtää katkaistun karan pään poistoletkuun (78).

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Liitä laite paineilmaverkkoon.
- Kytke imu- ja puhallustoiminto päälle kiertämällä venttiiliruuvia (29) ½ - 1 kierrosta vasemmalle. Laite imaisee vetoniitin suukappaleeseen, pitää sen siinä paikallaan sekä siirtää katkaistun karan pään karankeräyssäiliöön.

9. Karankeräyssäiliön tyhjentäminen

Huomaa: 

Tyhjennä karankeräyssäiliö säännöllisesti; liian täysi säiliö saattaa aiheuttaa toimintahäiriön.

- Kytke laite irti paineilmaverkosta.
- Avaa karankeräyssäiliö. Kaada karanpäät johonkin sopivaan astiaan ja hävitä ne ympäristömääräysten mukaisesti.

10. Huolto ja hoito

Koko vetokoneisto on huollettava säännöllisesti.

10.1 Vetoleukojen puhdistaminen tai vaihtaminen

10.1.1 PH 2-VK

- Kytke laite irti paineilmaverkosta.
- Irroita karankeräyssäiliö (10).
- Ota pois sulkuruuvi (6a) ja palautusmäntä (3a) sekä puristusjousi (19) ja paineholkki (8a).
- Irroita ja puhdista vetoleuat (13). Öljyä liukupinnat. Vaihda kuluneet osat.
- Asentaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial

- Kytke laite irti paineilmaverkosta.
- Kierrä irti teräsholkki (2) (PH 1, PH 2) tai teräsholkki (20) (PH-Axial). Tarvittaessa puhdista se sisäpuolelta.
- Löysää vetokoneistoa (3) (PH 1, PH 2) tai (26) (PH-Axial).
- Irroita ja puhdista vetoleuat (4) (PH 1, PH 2) tai (22) (PH-Axial). Öljyä liukupinnat. Vaihda kuluneet osat.
- Asentaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

10.2 Säilyttäminen

- Säilytä vetoniittityökalu kuivassa paikassa pakkaselta suojattuna.

Säännöllinen huolto pidentää korkealaatuisen GESIPA®-laitteen käyttöikää. Valtuutetun huollon tai GESIPA®-toimipisteen tulisi huoltaa laite vähintään 2 vuoden välein. Suosittelemme tiheämpää huoltoväliä, mikäli työkalua käytetään tavanomaista enemmän.

11. Korjaaminen

Pääsääntöisesti takuukorjaukset suorittaa valmistaja. Anna takuuajan jälkeen vain ammattitaitoisen henkilön korjata työkalua. Asennus- ja säätöohjeiden huomiotta jättäminen sekä työkalun taitamaton käsittely saattavat vaurioittaa laitetta huomattavasti. Epäselvässä tapauksessa lähetä työkalu valmistajalle.

12. Häiriöiden selvittäminen

12.1 Vetoniitin asettaminen ei onnistu

Syy	Toimenpide
Vetoleuat ovat liikkeet	Puhdista ja öljyä liukupinnat (ks. 10.1)
Vetoleuat ovat tylsyneet	Vaihda (ks. 10.1)
Paineilmaa ei ole tarpeeksi	Tarkista käyttöpaine (ks. 3)

12.2 Karan katkaistu pää ei siirry automaattisesti karankeräyssäiliöön

Syy	Toimenpide
Väärä suukappale	Vaihda taulukon ohjeiden mukaisesti (ks. 6)
Suukappale on kulunut	Vaihda
Karan katkaistu pää on kiilautunut vetoleukoihin	Puhdista vetoleuat ja vetokoneisto. Öljyä liukupinnat, vaihda vetoleuat tarvittaessa (ks. 10.1)
Karankeräyssäiliö on täynnä	Tyhjennä (ks. 9)

13. Takuu

Sovellamme kulloinkin voimassa olevia takuehtoja. Katso ne linkistä: www.gesipa.com/agb

14. CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme, että seuraavassa selostettu laite vastaa valmistajan markkinoille tuomassa muodossa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asiano-maisia turvallisuus- ja terveystaatuimuksia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme. Noudata laitteen asiakirjojen mukana toimitettavia turvallisuusohjeita. Säilytä tämä asiakirja.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Dokumentaation kokoamiseen valtuutettu henkilö:

GESIPA Blindniettechnik GmbH

Nordendstraße 13-39

D-64546 Mörfelden-Walldorf



puolesta Dr. Richard Gärtner

Índice

1. Utilização prevista	108
2. Recomendações de prudência	108
3. Dados técnicos	109
4. Equipamento/acessórios	110
5. Área de trabalho	110
6. Disposição do bico	111
7. Colocação em serviço	112
7.1 Seleção e troca do bico	112
7.2 Aplicação de um rebite cego	112
8. Aspiração e retenção de um rebite cego	113
8.1 PH 2-VK	113
8.2 PH-Axial	113
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	113
9. Esvaziamento do recetáculo de restos de espigas	113
10. Manutenção e cuidados	114
10.1 Limpeza ou troca dos mordentes	114
10.1.1 PH 2-VK	114
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial	114
10.2 Armazenagem	114
11. Reparação	115
12. Reparação de avarias	115
12.1 Falha na aplicação do rebite cego	115
12.2 Resto da espiga não passa automaticamente para o recetáculo	115
13. Garantia	116
14. Declaração de conformidade CE	116

1. Utilização prevista

O rebitador de rebites cegos só pode ser usado conforme descrito no presente Manual de Instruções, para aplicar rebites cegos.

Cumpra as recomendações de prudência!

2. Recomendações de prudência

- O rebitador de rebites cegos deve ser utilizado exclusivamente para aplicar pernos de colar.
- Não sobrecarregue o aparelho, trabalhe dentro da gama de potência indicada.
- Não dispare em vazio! O rebite cego pode saltar do rebitador! Nunca aponte o rebitador contra si nem contra outras pessoas.
- Controle regularmente se as tubagens de ligação do ar comprimido assentam firmes e estanques.
- Em trabalhos de manutenção no rebitador de rebites cegos e em caso de não utilização, o dispositivo deve ser sempre desligado da rede de ar comprimido.
- Ao trabalhar com o rebitador de rebites cegos, utilize sempre óculos de proteção. Recomenda-se a utilização de equipamento de proteção individual, como vestuário protetor, luvas, capacete de segurança, sapatos antiderrapantes, protetor auditivo e proteção contra queda.
- O recetáculo de restos de espigas tem de estar sempre aparafusado ou encaixado durante a operação do dispositivo.
- Não exceder as especificações da pressão de serviço do aparelho.
- Realize a eliminação de óleo hidráulico usado conforme as normas ambientais em vigor.

3. Dados técnicos

Tipo de aparelho	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH1, PH2)*
Peso (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Pressão de serviço (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Conexão da mangueira (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Volume do recetáculo (espigas do rebite)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Consumo de ar (NI/rebite)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Qualidade do ar (filtrado)	✓	✓	✓	✓	✓
Força de tração (N) a 5 bar	5200	7375	5200	7375	-
Curso do aparelho (mm)	15	15	14	15	-
Óleo hidráulico (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Nível de ruído L_{pa} (dB) Incerteza de medição $k = 3dB$	83	83	83	82,5	84,5
Vibração (m/s^2) Incerteza de medição $k = 1,5m/s^2$	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Exaustão integrada de restos de espigas	-	-	✓	✓	-

* apenas disponível como peça sobresselente

4. Equipamento/acessórios

Tipo de aparelho	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
Bico na posição de trabalho	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Bico fornecido	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/2 16/29 16/32	-
1 par/jogo de mordentes	Pos. 4	Pos. 4	Pos. 13	Pos. 22	-
1 recetáculo de restos de espigas	Pos. 20	Pos. 20	Pos. 10	por pedido	Nº. do art. 728 8913
1 chave de montagem MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 chave de montagem MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 chave de montagem do bico	-	-	-	-	-
1 chave Alen, abertura 4	-	-	-	-	-
1 defletor de ar (pos. 896)	-	-	-	-	-
1 tomada de pressão com tubo redutor na posição de trabalho (pos. 125) (para rebite cego até Ø 4 Alu, Cu)	-	-	-	✓	-

* apenas disponível como peça sobresselente

5. Área de trabalho

Tipo de aparelho	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
Rebite cego padrão Ø (mm)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4 - 4 (alumínio PG, aço e alumínio)	4 - 5 (alumínio e aço) 2,4 - 3,2*
Material	Todos	Todos	Todos	Todos

6. Disposição do bico

Ø do rebite	Material do rebite	PH 1	Nº. do art.	PH 2	Nº. do art.
2,4	Alumínio	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	Alumínio CAP®, cobre CAP®	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 e 3,2	Alumínio, cobre, aço, aço inoxidável, Stinox, alumínio, alumínio PG, aço PG	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	Alumínio, Cu, alumínio CAP®, cobre CAP®	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	Alumínio PG, aço, alumínio	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	Aço inoxidável, Stinox, aço PG	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 e 5	Alumínio, alumínio CAP®, cobre CAP®, alumínio PG	-		16/29	143 4290
4,8 e 5	Aço, alumínio	-		16/32	143 4291
4,8 e 5	Aço inoxidável, Stinox, aço PG	-		16/36	143 4292

Ø do rebite	Material do rebite	PH 2-VK	Nº. do art.	PH-Axial	Nº. do art.
2,4	Alumínio	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	Alumínio CAP®, cobre CAP®	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 e 3,2	Alumínio, cobre, aço, aço inoxidável, Stinox, alumínio, alumínio PG, aço PG	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	Alumínio, Cu, alumínio CAP®, cobre CAP®	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	Alumínio PG, aço, alumínio	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	Aço inoxidável, Stinox, aço PG	-		16/29	143 4289
4,8 e 5	Alumínio, alumínio CAP®, cobre CAP®, alumínio PG	-		16/29	143 4290
4,8 e 5	Aço, alumínio	-		16/32	143 4291
4,8 e 5	Aço inoxidável, Stinox, aço PG	-		-	

* não necessita de unidade de alimentação

- PH 1/PH 2 (N.º do art. 145 6783)
- PH-Axial (N.º do art. 145 8075)

7. Colocação em serviço

Antes de colocar em serviço, leia e observe (!) o Manual de instruções e as recomendações de prudência, e conserve-as cuidadosamente. Solicite a um especialista que faça a ligação de ar comprimido ao rebitor de rebites cegos.

7.1 Seleção e troca do bico

Cuidado: 

Aplique sempre o bico correspondente ao tamanho do rebite (seleção conforme a tabela, ponto 6).

Troca do bico:

- Desligue o aparelho do ar comprimido.
- Desatarraxe o bico da bucha de aço.
- Atarraxe o bico correspondente e aperte.

7.2 Aplicação de um rebite cego

- Ligue o aparelho à rede de ar comprimido.
- Com o aparelho, insira o rebite cego no bico até ao batente no orifício do material que pretende rebitar.
- Acione o gatilho até que a espiga do rebite rompa.
- Solte o gatilho.
- O resto da espiga do rebite é transportado para dentro do recetáculo, inclinando para trás - automaticamente em dispositivos com extração (ver 8).

8. Aspiração e retenção de um rebite cego

8.1 PH 2-VK

- Ligue o aparelho à rede de ar comprimido.
- O rebite cego é aspirado, fixado no bico e a espiga arrancada é transportada automaticamente para o recetáculo.

8.2 PH-Axial

- Encaixe a manga de ligação pos. 74 na mangueira de ligação pos. 78 através do bocal roscado pos. 90; a extremidade roscada deve ser unida pelo usuário ao dispositivo coletor de restos de espigas de rebites.
- Ligue o aparelho à rede de ar comprimido.
- Ao abrir o parafuso da válvula (pos. 36) $\frac{1}{2}$ - 1 volta para a esquerda, o sistema de aspiração e de extração é ligado. O rebite cego é aspirado, fixado no bico e o resto da espiga arrancada é transportado automaticamente para a mangueira de expulsão pos. 78.

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Ligue o aparelho à rede de ar comprimido.
- Ao abrir o parafuso da válvula (pos. 29-A) $\frac{1}{2}$ - 1 volta para a esquerda, o sistema de aspiração e de extração é ligado. O rebite cego é aspirado, fixado no bico e o resto da espiga arrancada é transportado automaticamente para o recetáculo.

9. Esvaziamento do recetáculo de restos de espigas

Cuidado: 

O recetáculo deve ser esvaziado regularmente; o sobreenchimento causa danos no rebitador.

- Desligue o aparelho do ar comprimido.
- Abra o recetáculo, elimine os restos das espigas nos devidos recipientes e encaminhe para reciclagem.

10. Manutenção e cuidados

O mecanismo completo de alimentação tem de ser sujeito a manutenção regular.

10.1 Limpeza ou troca dos mordentes

10.1.1 PH 2-VK

- Desligue o aparelho do ar comprimido.
- Remova o recetáculo pos. 10.
- Retire o parafuso de ligação pos. 6a com êmbolo de reposição pos. 3a, bem como a mola de pressão pos. 19 e a manga pressão pos. 8a.
- Retire o mordente pos. 13, limpe-o e oleie as superfícies de contacto; troque caso apresentem desgaste.
- A montagem efetua-se pela ordem inversa.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial

- Desligue o aparelho do ar comprimido.
- Desaparafuse a luva de aço pos. 2 (PH 1, PH 2) ou pos. 20 (PH-Axial) e, eventualmente, limpe o interior.
- Desaperte o corpo de alimentação pos. 3 (PH 1, PH 2) ou pos. 26 (PH-Axial).
- Desaperte os mordentes pos. 4 (PH 1, PH 2) ou pos. 22 (PH-Axial), limpe e oleie as superfícies deslizantes; em caso de desgaste, substitua.
- A montagem efetua-se pela ordem inversa.

10.2 Armazenagem

- O local de armazenagem do rebitador de rebites cegos tem de ser seco e protegido contra congelamento.

Uma manutenção regular prolonga a vida útil dos seus aparelhos de qualidade GESIPA® e deverá ser levada a cabo de 2 em 2 anos por uma oficina autorizada ou pela assistência GESIPA®. Em caso de utilização intensa dos aparelhos, recomenda-se uma manutenção mais frequente.

11. Reparação

Por princípio, as reparações dentro da garantia são realizadas pelo fabricante. Fora da validade da garantia, mande executar reparações apenas por pessoal técnico especializado. A inobservância das regras de montagem e de configuração, bem como o manuseamento não profissional, podem causar danos graves no aparelho. Em caso de dúvida, envie o aparelho para o fabricante.

12. Reparação de avarias

12.1 Falha na aplicação do rebite cego

Causas	Resolução
Mordentes sujos	Limpar e olear as superfícies de contacto (v. 10.1)
Mordentes rombos	Erneuern (siehe 10.1)
Ar comprimido insuficiente	V. pressão de serviço (v. 3)

12.2 Resto da espiga não passa automaticamente para o recetáculo

Causas	Resolução
Bico errado usado	Substituir conforme a tabela (v. 6)
Bico gasto	Substituir
Resto da espiga encravado no mordente	Limpar os mordentes e o corpo de alimentação e olear as superfícies deslizantes; em caso de desgaste, substituir (v. 10.1)
Recetáculo cheio	Esvaziar (v. 9)

13. Garantia

Aplicam-se as cláusulas de garantia na sua versão válida, as quais podem ser consultadas no seguinte link: www.gesipa.com/agb

14. Declaração de conformidade CE

Declaramos que a máquina abaixo indicada, com base no projeto e na construção, bem como na versão comercializada por nós, está em conformidade com os requisitos de segurança e saúde fundamentais relevantes das diretivas CE. Qualquer alteração da máquina efetuada sem o nosso consentimento anula a validade desta declaração. Há que observar as advertências de segurança contidas na documentação dos produtos. Este documento deve ser mantido permanentemente.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Representante autorizado responsável pela documentação:

GESIPA Blindniettechnik GmbH

Nordendstraße 13-39

D-64546 Mörfelden-Walldorf



pp. Dr. Richard Gärtner

Obsah

1. Používání k určenému účelu	118
2. Bezpečnostní pokyny	118
3. Technické údaje	119
4. Vybavení/příslušenství	120
5. Oblast použití	120
6. Přřazení špiček	121
7. Uvedení do provozu	122
7.1 Výběr a výměna špičky	122
7.2 Nýtování trhacím nýtem	122
8. Nasátí a přidržení trhacího nýtu	123
8.1 PH 2-VK	123
8.2 PH-Axial	123
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	123
9. Vyprázdnění záchytné nádoby na zbytkové trny	123
10. Údržba a péče	124
10.1 Čištění nebo výměna čelistí	124
10.1.1 PH 2-VK	124
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial	124
10.2 Uskladnění	124
11. Oprava	125
12. Odstraňování poruch	125
12.1 Trhací nýt se nezasadí	125
12.2 Zbytkový trn se automaticky nedopraví do záchytné nádoby	125
13. Záruka	126
14. Prohlášení o shodě pro označení CE	126

1. Používání k určenému účelu

Nýtovací nářadí na trhací nýty se smí používat výhradně k nýtování trhacími nýty podle popisu v tomto návodu k obsluze.

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

2. Bezpečnostní pokyny

- Nýtovací nářadí na trhací nýty se smí používat výhradně k nýtování trhacími nýty.
- Nepřetěžujte přístroj; pracujte pouze v uvedeném výkonnostním rozsahu.
- Nenýtujte bez spojovaného materiálu! Trhací nýt může od nýtovacího přístroje odskočit! Nikdy přístroj nenastavujte proti sobě ani proti jiným osobám.
- Pravidelně kontrolujte připojovací vedení stlačeného vzduchu, zda jsou těsná a pevně utažená.
- Při provádění údržby nýtovacího nářadí na trhací nýty a pokud nářadí nepoužíváte, tak jej vždy odpojte od napájení stlačeným vzduchem.
- Při práci s nýtovacím nářadím na trhací nýty noste vždy ochranné brýle. Doporučujeme používat osobní ochranné pomůcky, jako ochranné oblečení, rukavice, bezpečnostní helmu, protiskluzovou obuv, ochranná sluchátka a zajištění proti pádu.
- Při provozu přístroje musí být vždy přišroubovaná resp. nasazená sběrná nádoba pro zbytkové trny.
- Nepřekračujte uvedený provozní tlak přístroje.
- Likvidaci použitého hydraulického oleje proveďte podle předpisů o ochraně životního prostředí.

3. Technické údaje

Typ přístroje	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH1, PH2)*
Hmotnost (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Provozní tlak (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Hadicová přípojka (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Objem záchytné nádoby (zbytkové trny)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Spotřeba vzduchu (NI/nýt)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Kvalita stlačeného vzduchu (filtrovaný)	✓	✓	✓	✓	✓
Nýtovací síla (N) při 5 bar	5200	7375	5200	7375	-
Zdvih přístroje (mm)	15	15	14	15	-
Hydraulický olej (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Emise hluku L_{pa} (dB) nejistota měření $k = 3dB$	83	83	83	82,5	84,5
Vibrace (m/s^2) nejistota měření $k = 1,5m/s^2$	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Integrované odsávání zbytkových trnů	-	-	✓	✓	-

* k dodání jen jako náhradní díl

4. Vybavení/příslušenství

Typ přístroje	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
špička v pracovní poloze	16/24	16/32	10/24	16/24	-
špička přiložena	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 pár/sada čelistí	pol. 4	pol. 4	pol. 13	pol. 22	-
1 záchytná nádoba pro zbytkový trn	pol. 20	pol. 20	pol. 10	podle objednávky	č. art. 728 8913
1 montážní klíč MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 montážní klíč MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 montážní klíč na špičky	-	-	-	-	-
1 šestihranný klíč vel. 4	-	-	-	-	-
1 odrážec vzduchu (pol. 896)	-	-	-	-	-
1 tlakové pouzdro s redukční trubicou v pracovní poloze (pol. 125) (pro trhací nýt do Ø 4 hliník, měď)	-	-	-	✓	-

* k dodání jen jako náhradní díl

5. Oblast použití

Typ přístroje	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
Ø standardního trhacího nýtu (mm)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4 - 4 (PG-hliník, ocel a hliník)	4 - 5 (hliník a ocel) 2,4 - 3,2*
Materiál	všechny	všechny	všechny	všechny

6. Přiřazení špiček

Ø nýtu	Materiál nýtu	PH 1	č. art.	PH 2	č. art.
2,4	hliník	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-hliník, CAP®-měď	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 a 3,2	hliník, měď, ocel, nerez ocel, Stinox, hliník, PG-hliník, PG-ocel	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	hliník, měď, CAP®-hliník, CAP®-měď	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	PG-hliník, ocel, hliník	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	nerez ocel, Stinox, PG-ocel	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 a 5	hliník, CAP®-hliník, CAP®-měď, PG-hliník	-		16/29	143 4290
4,8 a 5	ocel, hliník	-		16/32	143 4291
4,8 a 5	nerez ocel, Stinox, PG-ocel	-		16/36	143 4292

Ø nýtu	Materiál nýtu	PH 2-VK	č. art.	PH-Axial	č. art.
2,4	hliník	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-hliník, CAP®-měď	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 a 3,2	hliník, měď, ocel, nerez ocel, Stinox, hliník, PG-hliník, PG-ocel	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	hliník, měď, CAP®-hliník, CAP®-měď	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	PG-hliník, ocel, hliník	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	nerez ocel, Stinox, PG-ocel	-		16/29	143 4289
4,8 a 5	hliník, CAP®-hliník, CAP®-měď, PG-hliník	-		16/29	143 4290
4,8 a 5	ocel, hliník	-		16/32	143 4291
4,8 a 5	nerez ocel, Stinox, PG-ocel	-		-	

* nutná malá čelist'ová jednotka

- PH 1/PH 2 (č. art. 145 6783)
- PH-Axial (č. art. 145 8075)

7. Uvedení do provozu

Před uvedením přístroje do provozu si přečtěte a dodržujte (!) návod k obsluze i bezpečnostní pokyny a pečlivě návod uschovejte. Připojení stlačeného vzduchu k nýtovacímu nářadí na trhací nýty nechte provést odborníkem.

7.1 Výběr a výměna špičky

Pozor: 

Nasazujte vždy špičku odpovídající velikosti trhacího nýtu (volba podle tabulky, bod 6).

Výměna špičky:

- Odpojte přístroj od napájení stlačeným vzduchem.
- Odšroubujte špičku z ocelového pouzdra.
- Našroubujte odpovídající špičku a pevně ji utáhněte.

7.2 Nýtování trhacím nýtem

- Připojte přístroj k napájení stlačeným vzduchem.
- Vsadte trhací nýt do špičky a pomocí přístroje jej zaveďte až na doraz do otvoru ve spojovaném materiálu.
- Stiskněte a přidržte spouštěč, dokud se neutrhne nýtovací trn.
- Pust'te spouštěč.
- Zbytkový trn se sklopením dozadu – u přístrojů s odsáváním automaticky – odvede do záchytné nádoby (viz 8).

8. Nasátí a přidržení trhacího nýtu

8.1 PH 2-VK

- Připojte přístroj k napájení stlačeným vzduchem.
- Trhací nýt se nasaje, přidrží ve špičce a odtržený nýtovací trn se automaticky odvede do záchytné nádoby.

8.2 PH-Axial

- Nasadte přípojovací hrdlo, pol. 74, s odváděcí hadicí, pol. 78, na šroubovací trysku, pol. 90; konec hadice se na straně uživatele připojí k sběrnému zařízení zbytkových trnů.
- Připojte přístroj k napájení stlačeným vzduchem.
- Otevřením ventilového šroubu, pol. 36, o ½ až 1 otáčku doleva se zapíná systém nasávání a odsávání. Trhací nýt se nasaje, přidrží ve špičce a odtržený zbytkový trn se automaticky odvede do odváděcí hadice, pol. 78.

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Připojte přístroj k napájení stlačeným vzduchem.
- Otevřením ventilového šroubu, pol. 29-A, o ½ až 1 otáčku doleva se zapíná systém nasávání a odsávání. Trhací nýt se nasaje, přidrží ve špičce a odtržený zbytkový trn se automaticky odvede do záchytné nádoby.

9. Vyprázdnění záchytné nádoby na zbytkové trny

Pozor: 

Záchytná nádoba se musí pravidelně vyprazdňovat; přeplnění způsobí poruchy přístroje.

- Odpojte přístroj od napájení stlačeným vzduchem.
- Otevřete záchytnou nádobu, vysypte zbytkové trny do vhodné nádoby a odevzdejte je do příslušného systému recyklace.

10. Údržba a péče

Kompletní mechanismus čelistí se musí pravidelně udržovat.

10.1 Čištění nebo výměna čelistí

10.1.1 PH 2-VK

- Odpojte přístroj od napájení stlačeným vzduchem.
- Vyměte záchytnou nádobu, pol.10.
- Vyměte uzavírací šroub, pol. 6a, s vratným pístem, pol. 3a, dále tlačnou pružinu, pol. 19, a tlakové pouzdro, pol. 8a.
- Vyměte čelisti, pol. 13, vyčistěte je a naolejujte kluzné plochy; při opotřebení je vyměňte.
- Montáž proveďte v obráceném pořadí.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial

- Odpojte přístroj od napájení stlačeným vzduchem.
- Odšroubujte ocelové pouzdro, pol. 2 (PH 1, PH 2), resp. pol. 20 (PH-Axial) a případně vyčistěte vnitřní prostor.
- Povolte pouzdro sklíčidla, pol. 3 (PH 1, PH 2), resp. pol. 26 (PH-Axial).
- Vyměte čelisti, pol. 4 (PH 1, PH 2), resp. pol. 22 (PH-Axial), vyčistěte je a naolejujte kluzné plochy; při opotřebení je vyměňte.
- Montáž proveďte v obráceném pořadí.

10.2 Uskladnění

- Místo pro uložení nýtovacího nářadí na trhací nýty musí být suché a odolné vůči mrazu.

Pravidelná údržba prodlouží dobu životnosti vašich vysoce kvalitních přístrojů GESIPA® a měla by se nechat provést nejpozději po 2 letech v autorizované dílně nebo v servisu GESIPA®. Při intenzivním používání přístrojů doporučujeme provést údržbu dřív.

11. Oprava

Záruční opravy provádí zásadně výrobce. Opravy mimo záruční dobu smí provádět jen odborníci. Nedodržení předpisů k montáži a nastavení nebo neodborné zacházení může mít za následek vážné poškození přístroje. V případě pochybností zašlete přístroj výrobcí.

12. Odstraňování poruch

12.1 Trhací nýt se nezasadí

Příčina	Náprava
čelisti znečištěné	vyčistíte a naolejujete kluzné plochy (viz 10.1)
čelisti tupé	vyměňte (viz 10.1)
není dostatečný tlak vzduchu	viz provozní tlak (viz 3)

12.2 Zbytkový trn se automaticky nedopraví do záchytné nádoby

Příčina	Náprava
použita nesprávná špička	vyměňte podle tabulky (viz 6)
špička opotřebovaná	vyměňte
zbytkový trn zaklíněný v čelistech	vyčistíte čelisti a pouzdro sklíčidla a naolejujete kluzné plochy; při opotřebení vyměňte (viz 10.1)
záchytná nádoba plná	vyprázdněte (viz 9)

13. Záruka

Platí záruční podmínky v aktuálně platném znění, které můžete shlédnout pod následujícím odkazem: www.gesipa.com/agb

14. Prohlášení o shodě pro označení CE

Tímto prohlašujeme, že následně označený přístroj podle koncepce a konstrukce v provedení námi uvedeném do provozu odpovídá základním požadavkům na bezpečnost a ochranu zdraví směrnic EU. Při změně přístroje, která s námi nebyla domluvena ztrácí toto prohlášení platnost. Je třeba postupovat podle bezpečnostních upozornění v přiložené produktové dokumentaci. Tento dokument se musí trvale uschovat.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Zmocněnec pro dokumentaci:
GESIPA Blindniettechnik GmbH
Nordendstraße 13-39
D-64546 Mörfelden-Walldorf



ppa. Dr. Richard Gärtner

Πίνακας περιεχομένων

1. Προβλεπόμενη χρήση	128
2. Υποδείξεις ασφαλείας	128
3. Τεχνικά χαρακτηριστικά	129
4. Εξοπλισμός/αξεσουάρ	130
5. Όριο λειτουργίας	130
6. Ταξινόμηση στομίου	131
7. Θέση σε λειτουργία	132
7.1 Επιλογή και αντικατάσταση του στομίου	132
7.2 Τοποθέτηση τυφλού πριτσινιού	132
8. Αναρρόφηση και συγκράτηση τυφλού πριτσινιού	133
8.1 PH 2-VK	133
8.2 PH-Αξονικά	133
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	133
9. Απόρριψη των πείρων από το δοχείο συλλογής	133
10. Συντήρηση και καθαρισμός	134
10.1 Καθαρισμός ή αλλαγή σιαγόνων τσοκ	134
10.1.1 PH 2-VK	134
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Αξονικά	134
10.2 Αποθήκευση	134
11. Επισκευή	135
12. Αποκατάσταση βλαβών	135
12.1 Το τυφλό πριτσίνι δεν τοποθετείται	135
12.2 Ο πείρος δεν προωθείται αυτόματα στο δοχείο συλλογής	135
13. Εγγύηση	136
14. Δήλωση συμμόρφωσης CE	136

1. Προβλεπόμενη χρήση

Το πιστολέτο τυφλών πριτσινιών επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης για την τοποθέτηση τυφλών πριτσινιών.

Παρακαλούμε να ακολουθείτε τις υποδείξεις ασφαλείας!

2. Υποδείξεις ασφαλείας

- Το πιστολέτο τυφλών πριτσινιών πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τοποθέτηση τυφλών πριτσινιών.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Εργάζεστε στο προδιαγραφόμενο εύρος ισχύος.
- Μην πριτσινώνετε όταν δεν έχετε υλικό για πριτσίνωμα! Το τυφλό πριτσίνι μπορεί να εκτιναχθεί από τη συσκευή! Μην στρέψετε ποτέ τη συσκευή προς τον εαυτό σας ή άλλους.
- Οι σωλήνες σύνδεσης πεπιεσμένου αέρα θα πρέπει να ελέγχονται τακτικά για σφικτή συναρμογή και μόνωση.
- Πρέπει να αποσυνδέετε πάντοτε το πιστολέτο τυφλών πριτσινιών από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα όταν κάνετε εργασίες συντήρησης και όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Κατά την εργασία με το πιστολέτο τυφλών πριτσινιών φοράτε πάντα γυαλιά προστασίας. Συνιστάται ατομικός εξοπλισμός προστασίας όπως ενδυμασία προστασίας, γάντια, κράνος ασφαλείας, αντιολισθητικά υποδήματα, προστασία της ακοής και ασφάλεια έναντι πτώσης.
- Το δοχείο συλλογής για τους πείρους πρέπει να είναι πάντα βιδωμένο όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μην υπερβαίνετε την επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας.
- Η απόρριψη του χρησιμοποιημένου υδραυλικού λαδιού πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους ισχύοντες περιβαλλοντικούς κανόνες.

3. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τύπος συσκευής	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Αξο- νικά	VAS (PH1, PH2)*
Βάρος (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Πίεση λειτουργίας (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Σύνδεση σωλήνα (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Όγκος δοχείου συλλογής (πείροι)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Κατανάλωση αέρα (NI/πριτσίνι)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Ποιότητα πεπιεσμένου αέρα (φιλ- τραρισμένου)	✓	✓	✓	✓	✓
Δύναμη πριτσινώματος (N) στα 5 bar	5200	7375	5200	7375	-
Διαδρομή συσκευής (mm)	15	15	14	15	-
Υδραυλικό λάδι (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Εκπομπή θορύβου L_{pa} (dB) Αβεβαιότητα μέτρησης $k = 3dB$	83	83	83	82,5	84,5
Δόνηση (m/s^2) Αβεβαιότητα μέτρησης $k = 1,5m/s^2$	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Ενσωματωμένη αναρρόφηση πείρων	-	-	✓	✓	-

* διατίθεται ως ανταλλακτικό

4. Εξοπλισμός/αξεσουάρ

Τύπος συσκευής	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Αξονικά	VAS (PH 1, PH 2)*
Στόμιο σε θέση λειτουργίας	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Στόμιο, περιλαμβάνεται στον παρεχόμενο εξοπλισμό	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 Ζευγάρι/σετ σιαγόνων τσοκ	Θέσ. 4	Θέσ. 4	Θέσ. 13	Θέσ. 22	-
1 Δοχείο συλλογής για πείρους	Θέσ. 20	Θέσ. 20	Θέσ. 10	κατόπιν παραγγελίας	Αρ. προϊό-ντος
1 Κλειδί συναρμολόγησης MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 Κλειδί συναρμολόγησης MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 Κλειδί συναρμολόγησης στομίου	-	-	-	-	-
1 Εξάγωνο κλειδί SW 4	-	-	-	-	-
1 Εκτροπέας αέρα (Θέσ. 896)	-	-	-	-	-
1 Χιτώνιο πίεσης με σωλήνα προσαρμογής σε θέση εργασίας (Θέσ. 125) (για τυφλό πριτσίνι έως Ø 4 Αλουμίνιο, χαλκός)	-	-	-	✓	-

* διατίθεται μόνο ως ανταλλακτικό

5. Όριο λειτουργίας

Τύπος συσκευής	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Αξονικά
Ø τυπικού τυφλού πριτσινιού (mm)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4 - 4 (Αλουμίνιο PG, χάλυβας και αλουμίνιο)	4 - 5 (Αλουμίνιο και χάλυβας) 2,4 - 3,2*
Υλικό	όλα	όλα	όλα	όλα

6. Ταξινόμηση στομίου

Ø πριτσινιού	Υλικό κατασκευής πριτσινιού	PH 1	Αρ. προϊόντος	PH 2	Αρ. προϊόντος
2,4	Αλουμίνιο	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	Αλουμίνιο CAP®, χαλκός CAP®	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 και 3,2	Αλουμίνιο, χαλκός, χάλυβας, ανοξείδωτος χάλυβας, Stinox, αλουμίνιο, αλουμίνιο PG, χάλυβας PG	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	Αλουμίνιο, χαλκός, αλουμίνιο CAP®, χαλκός CAP®	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	Αλουμίνιο PG, χάλυβας, αλουμίνιο	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	Ανοξείδωτος χάλυβας, Stinox, χάλυβας PG	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 και 5	Αλουμίνιο, αλουμίνιο CAP®, χαλκός CAP®, αλουμίνιο PG	-		16/29	143 4290
4,8 και 5	Χάλυβας, αλουμίνιο	-		16/32	143 4291
4,8 και 5	Ανοξείδωτος χάλυβας, Stinox, χάλυβας PG	-		16/36	143 4292

Ø πριτσινιού	Υλικό κατασκευής πριτσινιού	PH 2-VK	Αρ. προϊόντος	PH-A-ξονικά	Αρ. προϊόντος
2,4	Αλουμίνιο	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	Αλουμίνιο CAP®, χαλκός CAP®	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 και 3,2	Αλουμίνιο, χαλκός, χάλυβας, ανοξείδωτος χάλυβας, Stinox, αλουμίνιο, αλουμίνιο PG, χάλυβας PG	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	Αλουμίνιο, χαλκός, αλουμίνιο CAP®, χαλκός CAP®	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	Αλουμίνιο PG, χάλυβας, αλουμίνιο	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	Ανοξείδωτος χάλυβας, Stinox, χάλυβας PG	-		16/29	143 4289
4,8 και 5	Αλουμίνιο, αλουμίνιο CAP®, χαλκός CAP®, αλουμίνιο PG	-		16/29	143 4290
4,8 και 5	Χάλυβας, αλουμίνιο	-		16/32	143 4291
4,8 και 5	Ανοξείδωτος χάλυβας, Stinox, χάλυβας PG	-		-	

* απαιτείται μικρή μονάδα τσοκ

- PH 1/PH 2 (Αρ. προϊόντος 145 6783)
- PH-Aξονικά (Αρ. προϊόντος 145 8075)

7. Θέση σε λειτουργία

Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, πρέπει να διαβάσετε, να λάβετε υπόψη σας (!) και να αποθηκεύσετε σε ασφαλές σημείο τις οδηγίες χρήσης. Η σύνδεση δικτύου πεπιεσμένου αέρα στο πιστολέτο τυφλών πριτσινιών πρέπει να γίνει από ειδικό.

7.1 Επιλογή και αντικατάσταση του στομίου

Προσοχή: 

Χρησιμοποιείτε πάντοτε κατάλληλο για το μέγεθος του πριτσινιού στόμιο (επιλογή βάσει του πίνακα σημείο 6)

Αλλαγή του στομίου:

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- Ξεβιδώστε το στόμιο από τη χαλύβδινη υποδοχή.
- Βιδώστε το κατάλληλο στόμιο και σφίξτε το.

7.2 Τοποθέτηση τυφλού πριτσινιού

- Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- Τοποθετήστε το τυφλό πριτσίνι στο στόμιο και εισάγετε τη συσκευή μέχρι τέρμα στην οπή υλικού για πριτσίνωμα.
- Πατήστε τη σκανδάλη μέχρι να αποσχιστεί ο πείρος του πριτσινιού.
- Αφήστε τη σκανδάλη.
- Η προώθηση του πείρου γίνεται γέρνοντας προς τα πίσω τη συσκευή - σε συσκευές με αναρρόφηση γίνεται αυτομάτως - μέσα στο δοχείο συλλογής (βλέπε 8).

8. Αναρρόφηση και συγκράτηση τυφλού πριτσινιού

8.1 PH 2-VK

- Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- Το τυφλό πριτσίνι αναρροφάται, συγκρατείται στο στόμιο και ο σπασμένος πείρος προωθείται αυτομάτως στο δοχείο συλλογής.

8.2 PH-Αξονικά

- Τοποθετήστε τη συνδετική μούφα Θέσ. 74 με τον ελαστικό σωλήνα εκκένωσης Θέσ. 78 στο βιδωτό στόμιο Θέσ. 90. Συνδέστε το τέλος του ελαστικού σωλήνα από την πλευρά σας με μία διάταξη συλλογής πείρων.
- Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- Ανοίγοντας τη βίδα βαλβίδας Θέσ. 36 κατά $\frac{1}{2}$ έως 1 περιστροφή προς τα αριστερά ενεργοποιείται το σύστημα αναρρόφησης. Το τυφλό πριτσίνι αναρροφάται, συγκρατείται στο στόμιο και ο σπασμένος πείρος προωθείται αυτομάτως στον ελαστικό σωλήνα εκκένωσης Θέσ. 78.

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- Ανοίγοντας τη βίδα βαλβίδας Θέσ. 29-A κατά $\frac{1}{2}$ έως 1 περιστροφή προς τα αριστερά ενεργοποιείται το σύστημα αναρρόφησης. Το τυφλό πριτσίνι αναρροφάται, συγκρατείται στο στόμιο και ο σπασμένος πείρος προωθείται αυτομάτως στο δοχείο συλλογής.

9. Απόρριψη των πείρων από το δοχείο συλλογής

Προσοχή: 

Αδειάζετε το δοχείο συλλογής εγκαίρως. Τυχόν υπερπλήρωση μπορεί να οδηγήσει σε βλάβες.

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- Ανοίξτε το δοχείο συλλογής, απορρίψτε τους πείρους σε κατάλληλο δοχείο και παραδώστε το για ανακύκλωση.

10. Συντήρηση και καθαρισμός

Θα πρέπει να συντηρείται τακτικά ολόκληρος ο μηχανισμός τσοκ.

10.1 Καθαρισμός ή αλλαγή σιαγόνων τσοκ

10.1.1 PH 2-VK

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- Αφαιρέστε το δοχείο συλλογής Θέσ. 10.
- Αφαιρέστε την τερματική βίδα Θέσ. 6a με το έμβολο επαναφοράς Θέσ. 3a καθώς και το ελατήριο πίεσης Θέσ. 19 και το χιτώνιο πίεσης Θέσ. 8a.
- Αφαιρέστε τις σιαγόνες τσοκ Θέσ. 13, καθαρίστε τις και λιπάνετε τις επιφάνειες ολίσθησης. Αντικαταστήστε τις σε περίπτωση φθοράς.
- Συναρμολογήστε ακολουθώντας την αντίστροφη σειρά.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Αξονικά

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.
- Ξεβιδώστε τη χαλύβδινη υποδοχή Θέσ. 2 (PH 1, PH 2) ή Θέσ. 20 (PH-Αξονικά) και ενδεχομένως καθαρίστε το εσωτερικό.
- Ξεβιδώστε το περίβλημα τσοκ Θέσ. 3 (PH 1, PH 2) ή Θέσ. 26 (PH-Αξονικά).
- Αφαιρέστε τις σιαγόνες τσοκ Θέσ. 4 (PH 1, PH 2) ή Θέσ. 22 (PH-Αξονικά), καθαρίστε τις και λιπάνετε τις επιφάνειες ολίσθησης. Αντικαταστήστε τις σε περίπτωση φθοράς.
- Συναρμολογήστε ακολουθώντας την αντίστροφη σειρά.

10.2 Αποθήκευση

- Ο χώρος αποθήκευσης του πιστολέτου τυφλών πριτσινιών θα πρέπει να είναι στεγνός και προφυλαγμένος από τον παγετό.

Η τακτική συντήρηση παρατείνει τη διάρκεια ζωής των συσκευών σας υψηλής ποιότητας GESIPA® και πρέπει να γίνεται το αργότερο κάθε 2 χρόνια από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο ή το GESIPA® Service. Αν οι συσκευές χρησιμοποιούνται εντατικά η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται πιο συχνά.

11. Επισκευή

Οι επισκευές εντός εγγύησης πρέπει να διεξάγονται κυρίως από τον κατασκευαστή. Οι επισκευές εκτός του χρόνου εγγύησης πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Η μη τήρηση των προδιαγραφών τοποθέτησης και ρύθμισης καθώς και ο χειρισμός από μη ειδικούς μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές βλάβες στη συσκευή. Σε περίπτωση αμφιβολίας η συσκευή πρέπει να αποστέλλεται στον κατασκευαστή.

12. Αποκατάσταση βλαβών

12.1 Το τυφλό πριτσίνι δεν τοποθετείται

Αιτία	Αντιμετώπιση
οι σιαγόνες τσοκ έχουν ρύπους	καθαρισμός και λίπανση επιφανειών ολίσθησης (βλέπε 10.1)
οι σιαγόνες τσοκ είναι στομωμένες	αντικατάσταση (βλέπε 10.1)
μη επαρκής πεπιεσμένος αέρας	βλέπε πίεση λειτουργίας (βλέπε 3)

12.2 Ο πείρος δεν προωθείται αυτόματα στο δοχείο συλλογής

Αιτία	Αντιμετώπιση
χρησιμοποιήθηκε εσφαλμένο στόμιο	αντικαταστήστε σύμφωνα με τον πίνακα (βλέπε 6)
το στόμιο έχει φθαρεί	αντικατάσταση
ο πείρος έχει σφηνώσει στις σιαγόνες τσοκ	καθαρίστε τις σιαγόνες τσοκ και το περίβλημα τσοκ και γρασάρετε τις επιφάνειες ολίσθησης. Αντικαταστήστε τις αν έχουν υποστεί φθορά (σημείο 10.1)
δοχείο συλλογής γεμάτο	εκκένωση (βλέπε 9)

13. Εγγύηση

Ισχύουν οι όροι εγγύησης στην εκάστοτε ισχύουσα διατύπωση, που μπορείτε να δείτε στον πιο κάτω σύνδεσμο: www.gesipa.com/agb

14. Δήλωση συμμόρφωσης CE

Με το παρόν δηλώνουμε ότι, η κάτωθι αναφερόμενη συσκευή, με βάση τον σχεδιασμό και την κατασκευή της, όπως αυτή κυκλοφόρησε από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις κύριες, βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των οδηγίων της ΕΕ. Σε περίπτωση τροποποίησης της συσκευής χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με μας, η δήλωση αυτή παύει να ισχύει. Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας στην τεκμηρίωση του προϊόντος που συνοδεύει τη συσκευή. Αυτό το έγγραφο πρέπει να φυλάσσεται πάντα μαζί με τη συσκευή.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Αξονικά

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Εξουσιοδοτούμενος για την τεκμηρίωση:

GESIPA Blindniettechnik GmbH

Nordendstraße 13-39

D-64546 Mörfelden-Walldorf



κατ' εντολή Dr. Richard Gärtner

Tartalomjegyzék

1. Rendeltetésszerű használat	138
2. Biztonsági útmutatások	138
3. Műszaki adatok	139
4. Felszerelés/tartozékok	140
5. Működési tartomány	140
6. Szájrészek táblázata	141
7. Üzembe helyezés	142
7.1 Szájrész kiválasztása és cseréje	142
7.2 Vakszegecs behúzása	142
8. Vakszegecs felszívása és tartása	143
8.1 PH 2-VK	143
8.2 PH-Axial	143
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	143
9. A kihulló szegecstüskék kiürítése a felfogó tartályból	143
10. Karbantartás és ápolás	144
10.1 Tokmánypofák tisztítása vagy cseréje	144
10.1.1 PH 2-VK	144
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial	144
10.2 Tárolás	144
11. Javítás	145
12. Zavarok elhárítása	145
12.1 A készülék nem szegeccsel	145
12.2 A leszakadt tüske nem kerül automatikusan a felfogó tartályba	145
13. Garancia	146
14. CE megfelelőségi nyilatkozat	146

1. Rendeltetésszerű használat

A vakszegecselő készüléket csak a jelen üzemeltetési útmutatóban foglaltak szerint, vakszegecsek behúzására szabad használni.

A biztonsági útmutatásokat be kell tartani!

2. Biztonsági útmutatások

- A vakszegecselő készüléket csak vakszegecsek behúzására szabad használni.
- Ne terhelje túl a készüléket; a megadott teljesítménytartományban dolgozzon.
- Ne szegecseljen szegecselendő anyag nélkül! A vakszegecs kipattanhat a készülékből! Soha ne tartsa a készüléket saját maga vagy mások felé.
- Rendszeresen ellenőrizze a sűrített levegő csatlakozó vezetékének rögzítését és tömítettségét.
- A vakszegecselő készüléken végzett karbantartásnál, ill. ha a készülék használaton kívül van, mindig válassza le a sűrített levegő hálózatról.
- A vakszegecselő készülékkel végzett munka során mindig viseljen védőszemüveget. Egyéni védőfelszerelés, pl. védőruházat, kesztyű, biztonsági sisak, csúszásbiztos lábbeli, hallásvédő és zuhanásgátló használata ajánlott.
- A kihulló szegecstüskék gyűjtőtartályának a vakszegecselő készülék használata során mindig a helyén kell lennie.
- Ne lépje túl a készülék üzemi nyomására vonatkozó előírásokat.
- A fáradt hidraulikaolaj ártalmatlanítását a hatályos környezeti előírások szerint kell elvégezni.

3. Műszaki adatok

Készüléktípus	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH1, PH2)*
Tömeg (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Üzemi nyomás (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Tömlő csatlakozó (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Felfogó tartály térfogata (kihulló szegecstűskék)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Levegőfogyasztás (NI/szegecs)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Levegőminőség (szűrt)	✓	✓	✓	✓	✓
Behúzó erő (N) 5 bar-nál	5200	7375	5200	7375	-
Löklet (mm)	15	15	14	15	-
Hidraulikaolaj (ml), Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Zajkibocsátás L _{pa} (dB) Mérési bizonytalanság k = 3 dB	83	83	83	82,5	84,5
Rezgés (m/s ²) Mérési bizonytalanság k = 1,5 m/s ²	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Integrált maradék tűske elszívás	-	-	✓	✓	-

* csak alkatrészként kapható

4. Felszerelés/tartozékok

Készüléktípus	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
Szájrész munkapozícióban	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Szájrész mellékelve	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 pár/készlet tokmánpofa	2. tétel	2. tétel	13. tétel	12. tétel	-
1 felfogó tartály kihulló szegecsüstüskékhez	20. tétel	20. tétel	10. tétel	megrendelés sz.	cikksz. 728 8913
1 szerelőkulcs MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 szerelőkulcs MZS	✓	✓	✓	-	-
1 szájrész szerelőkulcs	-	-	-	-	-
1 4-es imbuszkulcs	-	-	-	-	-
1 légtelerelő (896. tétel)	-	-	-	-	-
1 nyomópersely, szűkítő csővel munkapozícióban (125. tétel) (max. Ø 4 alu, Cu vakszegecshez)	-	-	-	✓	-

* csak alkatrészként kapható

5. Működési tartomány

Készüléktípus	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
Standard vakszegecs Ø (mm)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4 - 4 (PG-alu, acél és alu)	4 - 5 (alu és acél) 2,4 - 3,2*
Anyag	összes	összes	összes	összes

6. Szájrészek táblázata

Szegecs-Ø	Szegecs anyaga	PH 1	Cikksz.	PH 2	Cikksz.
2,4	alu	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-alu, CAP®-Cu	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 és 3,2	alu, Cu, acél, nemesacél, stinox, alu, PG-alu, PG-acél	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	alu, Cu, CAP®-alu, CAP®-Cu	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	PG-alu, acél, alu	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	nemesacél, stinox, PG-acél	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 és 5	alu, CAP®-alu, CAP®-Cu, PG-alu	-		16/29	143 4290
4,8 és 5	acél, alu	-		16/32	143 4291
4,8 és 5	nemesacél, stinox, PG-acél	-		16/36	143 4292

Szegecs-Ø	Szegecs anyaga	PH 2-VK	Cikksz.	PH-Axial	Cikksz.
2,4	alu	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	CAP®-alu, CAP®-Cu	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 és 3,2	alu, Cu, acél, nemesacél, stinox, alu, PG-alu, PG-acél	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	alu, Cu, CAP®-alu, CAP®-Cu	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	PG-alu, acél, alu	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	nemesacél, stinox, PG-acél	-		16/29	143 4289
4,8 és 5	alu, CAP®-alu, CAP®-Cu, PG-alu	-		16/29	143 4290
4,8 és 5	acél, alu	-		16/32	143 4291
4,8 és 5	nemesacél, stinox, PG-acél	-		-	

* nem szükséges tokmányegység

- PH 1/PH 2 (cikksz. 145 6783)
- PH-Axial (cikksz. 145 8075)

7. Üzembe helyezés

Üzembe helyezés előtt olvassa el, majd tartsa be (!) az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági útmutatásokat, ill. gondosan őrizze meg azokat. A vakszegecselő készülék sűrítettlevegő-csatlakozását szakemberrel készíttesse el.

7.1 Szájrész kiválasztása és cseréje

Figyelem: 

Mindig a vakszegecs méretének megfelelő szájrészt alkalmazza (kiválasztás a 6. pontban található táblázat alapján).

Szájrész cseréje:

- Válassza le a készüléket a sűrített levegő hálózatról.
- Csavarja le a szájrészt az acélhüvelyről.
- Csavarja be és húzza meg a megfelelő szájrészt.

7.2 Vakszegecs behúzása

- Csatlakoztassa a készüléket a sűrített levegő hálózathoz.
- Helyezze a vakszegecsot a szájrészbe, és a készülékkel tegye be ütközésig a szegecselendő anyagban lévő furatba.
- Nyomja meg a kioldót, míg a szegecstüske leszakad.
- Engedje fel a kioldót.
- A leszakított szegecstüske a készülék hátrafelé történő döntésével - elszívással rendelkező készülékeknél automatikusan - a felfogó tartályba kerül (lásd 8. pont).

8. Vakszegecs felszívása és tartása

8.1 PH 2-VK

- Csatlakoztassa a készüléket a sűrített levegő hálózathoz.
- A készülék a vakszegecset felszívja, a szájrészben tartja, a leszakított szegecstüske automatikusan a felfogó tartályba kerül.

8.2 PH-Axial

- Dugja a csatlakozócsonkot (74) az elvezető tömlővel (78) a csavaros fúvókára (90); a tömlő végét a felhasználónak össze kell kötnie egy leszakított szegecstüske gyűjtőberendezéssel.
- Csatlakoztassa a készüléket a sűrített levegő hálózathoz.
- A szelepcsavar (36) $\frac{1}{2}$ - 1 fordulattal balra történő elfordításával történő kinyitásával a felszívó és elszívó rendszer bekapcsol. A készülék a vakszegecset felszívja, a szájrészben tartja, a leszakított szegecstüske automatikusan az elvezető tömlőbe kerül.

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Csatlakoztassa a készüléket a sűrített levegő hálózathoz.
- A szelepcsavar (29-A) $\frac{1}{2}$ - 1 fordulattal balra történő elfordításával történő kinyitásával a felszívó és elszívó rendszer bekapcsol. A készülék a vakszegecset felszívja, a szájrészben tartja, a leszakított szegecstüske automatikusan az elvezető tömlőbe (78) kerül.

9. A kihulló szegecstüskék kiürítése a felfogó tartályból

Figyelem: 

A felfogó tartályt rendszeresen üríteni kell; a túltöltés zavart okoz a készülékben.

- Válassza le a készüléket a sűrített levegő hálózatról.
- Nyissa fel a felfogó tartályt, ürítse ki a leszakított szegecstüskéket megfelelő tárolóedényekbe, és gondoskodjon újrahasznosításukról.

10. Karbantartás és ápolás

A teljes megfogó mechanizmuson rendszeresen karbantartást kell végezni.

10.1 Tokmánypofák tisztítása vagy cseréje

10.1.1 PH 2-VK

- Válassza le a készüléket a sűrített levegő hálózatról.
- Vegye le a felfogó tartályt (10).
- Távolítsa el a zárócsavart (6a) a visszaállító dugattyúval (3a) és a nyomórugóval (19) és nyomópersellyel (8a) együtt.
- A tokmánypofát (13) vegye ki, tisztítsa meg, olajozza meg; kopás esetén cserélje ki.
- A beszerelés fordított sorrendben történik.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial

- Válassza le a készüléket a sűrített levegő hálózatról.
- Csavarja le az acélhüvelyt (2) (PH1, PH2), ill. (20) (PH-Axial), és szükség esetén tisztítsa meg a belsejét.
- Oldja ki a tokmányházat (3) (PH 1, PH 2), ill. (26) (PH-Axial).
- Távolítsa el a tokmánypofákat (4) (PH1, PH 2), ill. (22) (PH-Axial), tisztítsa meg őket, a csúszófelületeket olajozza meg, kopás esetén cserélje ki.
- A beszerelés fordított sorrendben történik.

10.2 Tárolás

- A vakszegecslő készüléket száraz és fagymentes helyen kell tárolni.

A rendszeres karbantartás megnöveli a kiváló minőségű GESIPA® készülékek használati időtartamát, és ezt legkésőbb 2 évente, felhatalmazott szervizben vagy a GESIPA® szervizzel kell elvégeztetni. A készülékek intenzív használata esetén rövidebb karbantartási intervallum ajánlott.

11. Javítás

Garanciális javításokat alapvetően csak a gyártó végez. Garanciaidőn kívüli javításokat csak hozzáértő személyzet végezhet. A szerelési és beállítási előírások be nem tartása, ill. a szakszerűtlen kezelés súlyos károkat okozhat a készülékben. Kétség esetén a készüléket küldje el a gyártónak.

12. Zavarok elhárítása

12.1 A készülék nem szegecsel

Ok	Megoldás
A tokmánypofák szennyezettek.	Tisztítsa meg és a csúszó felületeket olajozza meg (lásd 10.1 pont).
A tokmánypofák tompák.	Cserélje ki (lásd 10.1 pont).
A sűrített levegő nem elegendő.	Lásd az üzemi nyomást (lásd 3. pont).

12.2 A leszakadt tüske nem kerül automatikusan a felfogó tartályba

Ok	Megoldás
Nem megfelelő szájrészt használ.	Cserélje ki a táblázat szerint (lásd 6. pont).
A szájrész elkopott.	Cserélje ki újra.
Maradék tüske szorult a tokmánypofák közé.	Tisztítsa meg a tokmánypofát és tokmányházat, olajozza be a csúszófelületeket, ill. kopás esetén cserélje ki (lásd 10.1 pont).
A felfogó tartály megtelt.	Ürítse ki (lásd 9. pont).

13. Garancia

A garanciális feltételek a mindenkor érvényes szövegváltozatban érvényesek, és a következő link alatt tekinthetők meg: www.gesipa.com/agb

14. CE megfeleléségi nyilatkozat

Ezúton kijelentjük, hogy az alább megnevezett készülék a tervezése és megépítése alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelében megfelel az EK gépekre vonatkozó irányelvei megfelelő alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A készülék velünk nem egyeztetett módosítása esetén a jelen nyilatkozat érvényét veszti. A mellékelt termékdokumentációban található biztonsági útmutatásokat be kell tartani. Ezt a dokumentumot tartósan meg kell őrizni.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Dokumentációs meghatalmazott:
GESIPA Blindniettechnik GmbH
Nordendstraße 13-39
D-64546 Mörfelden-Walldorf



per procura Dr. Richard Gärtner

Spis treści

1. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	148
2. Zasady bezpieczeństwa	148
3. Dane techniczne	149
4. Wyposażenie i akcesoria	150
5. Zakres roboczy	150
6. Przyporządkowanie nasadek	151
7. Uruchomienie	152
7.1 Dobór i wymiana nasadki	152
7.2 Osadzanie nitu zrywalnego	152
8. Zasysanie i przytrzymywanie nitu zrywalnego	153
8.1 PH 2-VK	153
8.2 PH-Axial	153
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	153
9. Opróżnianie z trzpieni pojemnika na zerwane trzpienie	153
10. Konserwacja i pielęgnacja	154
10.1 Czyszczenie lub wymiana szczęk	154
10.1.1 PH 2-VK	154
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial	154
10.2 Przechowywanie	154
11. Naprawa	155
12. Diagnostyka	155
12.1 Nit zrywalny nie jest osadzany	155
12.2 Trzpień reszkowy nie jest automatycznie odprowadzany do pojemnika na zerwane trzpienie	155
13. Gwarancja	156
14. Deklaracja zgodności CE	156

1. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Nitownica do nitów zrywalnych może być używana wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi do osadzania nitów zrywalnych.

Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa!

2. Zasady bezpieczeństwa

- Nitownicy do nitów zrywalnych wolno używać wyłącznie do osadzania nitów zrywalnych.
- Nie przeciążać nitownicy; zawsze pracować w podanym zakresie parametrów.
- Nie nitować na pusto! Nit zrywalny może zostać wystrzelony z nitownicy! Pod żadnym pozorem nie kierować nitownicy na siebie ani na inne osoby.
- Regularnie kontrolować przewody przyłączeniowe sprężonego powietrza pod kątem prawidłowego podłączenia i szczelności.
- Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych przy nitownicy do nitów zrywalnych należy odłączyć urządzenie od instalacji sprężonego powietrza – taka sama reguła obowiązuje przy nieużywanej nitownicy.
- Osoba posługująca się nitownicą do nitów zrywalnych musi mieć założone okulary ochronne. Wskazane jest stosowanie środków ochrony osobistej, jak odzież ochronna, rękawice ochronne, kask, obuwie z podeszwą przeciwpoślizgową, ochrona słuchu i asekuracja chroniąca przed upadkiem z wysokości.
- Pojemnik na zerwane trzpienie musi być zawsze przykręcony bądź nałożony podczas pracy urządzenia.
- Nie przekraczać podanego ciśnienia roboczego urządzenia.
- Utylizacja przepracowanego oleju hydraulicznego musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska.

3. Dane techniczne

Typ nitownicy	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH Axial	VAS (PH1, PH2)*
Masa (kg)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Ciśnienie robocze (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Przyłącze węża (Ø mm) ¼"	6	6	6	6	-
Pojemność pojemnika na zerwane trzpienie	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Zużycie powietrza (NI/nit)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Jakość sprężonego powietrza (filtrowane)	✓	✓	✓	✓	✓
Siła osadzania (N) przy 5 barach	5200	7375	5200	7375	-
Skok narzędzia (mm)	15	15	14	15	-
Olej hydrauliczny (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Emisja hałasu L_{pa} (dB) Niepewność pomiaru $k = 3$ dB	83	83	83	82,5	84,5
Drgania (m/s^2) Niepewność pomiaru $k = 1,5m/s^2$	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Wbudowane odsysanie trzpieni reszkowych	-	-	✓	✓	-

* dostępne tylko jako część zamienna

4. Wyposażenie i akcesoria

Typ nitownicy	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
Nasadka w pozycji roboczej	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Nasadka dołączona	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 para/zestaw szczęk	Poz. 4	Poz. 4	Poz. 13	Poz. 22	-
1 pojemnik na zerwane trzpienie	Poz. 20	Poz. 20	Poz. 10	wg zamówienia	Nr art. 728 8913
1 klucz montażowy MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 klucz montażowy MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 klucz montażowy do nasadek	-	-	-	-	-
1 klucz imbusowy o rozm. 4	-	-	-	-	-
1 przewód powietrza (poz. 896)	-	-	-	-	-
1 tuleja zaciskowa z redukcją w pozycji roboczej (poz. 125) (do nitu zrywalnego do Ø 4 z aluminium, miedzi)	-	-	-	✓	-

* dostępne tylko jako część zamienna

5. Zakres roboczy

Typ nitownicy	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH Axial
Nit zrywalny standardowy Ø (mm)	2,4–4	4–5 2,4–3,2*	2,4–4 (PG Aluminium, Stal i Aluminium)	4–5 (Aluminium i Stal) 2,4–3,2*
Materiał	wszystkie	wszystkie	wszystkie	wszystkie

6. Przymiarzowanie nasadek

Nit Ø	Materiał nitu	PH 1	Nr art.	PH 2	Nr art.
2,4	Aluminium	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	CAP® Aluminium, CAP® Miedź	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 i 3,2	Aluminium, Miedź, Stal, Stal nierdzewna, Stinox, Aluminium, PG Aluminium, PG Stal	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	Aluminium, Miedź, CAP® Aluminium, CAP® Miedź	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	PG Aluminium, Stal, Aluminium	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	Stal nierdzewna, Stinox, PG Stal	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 i 5	Aluminium, CAP® Aluminium, CAP® Miedź, PG Aluminium	-		16/29	143 4290
4,8 i 5	Stal, Aluminium	-		16/32	143 4291
4,8 i 5	Stal nierdzewna, Stinox, PG Stal	-		16/36	143 4292

Nit Ø	Materiał nitu	PH 2-VK	Nr art.	PH Axial	Nr art.
2,4	Aluminium	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	CAP® Aluminium, CAP® Miedź	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 i 3,2	Aluminium, Miedź, Stal, Stal nierdzewna, Stinox, Aluminium, PG Aluminium, PG Stal	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	Aluminium, Miedź, CAP® Aluminium, CAP® Miedź	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	PG Aluminium, Stal, Aluminium	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	Stal nierdzewna, Stinox, PG Stal	-		16/29	143 4289
4,8 i 5	Aluminium, CAP® Aluminium, CAP® Miedź, PG Aluminium	-		16/29	143 4290
4,8 i 5	Stal, Aluminium	-		16/32	143 4291
4,8 i 5	Stal nierdzewna, Stinox, PG Stal	-		-	

* Wymagany mały moduł uchwytu

- PH 1/PH 2 (nr art. 145 6783)
- PH-Axial (nr art. 145 8075)

7. Uruchomienie

Przed uruchomieniem zapoznać się z treścią instrukcji obsługi oraz z zasadami bezpieczeństwa, przestrzegać ich (!) i przechowywać w bezpiecznym miejscu. Podłączenie nitownicy do nitów zrywalnych do instalacji sprężonego powietrza powierzyć specjalistom.

7.1 Dobór i wymiana nasadki

Uwaga: 

Zawsze stosować nasadkę odpowiadającą rozmiarowi nitu zrywalnego (dobór wg tabeli, punkt 6).

Wymiana nasadki:

- Odłączyć nitownicę od instalacji sprężonego powietrza.
- Odkręcić nasadkę od tulei stalowej.
- Wkręcić odpowiednią nasadkę i dokręcić.

7.2 Osadzanie nitu zrywalnego

- Podłączyć nitownicę do instalacji sprężonego powietrza.
- Włożyć nit zrywalny w nasadkę i wsunąć nitownicę do oporu w otwór łączącego materiału.
- Nacisnąć spust do chwili zerwania trzpienia nitu.
- Zwolnić spust.
- Trzpień reszkowy jest odprowadzany do pojemnika na zerwane trzpienie przez przechylenie do tyłu – automatycznie w urządzeniach z odsysaniem (patrz 8).

8. Zasysanie i przytrzymywanie nitu zrywalnego

8.1 PH 2-VK

- Podłączyć nitownicę do instalacji sprężonego powietrza.
- Nit zrywalny jest zasysany i przytrzymywany w nasadce, a zerwany trzpień nitu jest automatycznie odprowadzany do pojemnika na zerwane trzpienie.

8.2 PH-Axial

- Podłączyć złączkę przyłączeniową poz. 74 z wężykiem odprowadzającym poz. 78 do dyszy wkręcanej poz. 90; końcówkę wężyka połączyć po stronie użytkownika z urządzeniem zbiorczym do trzpieni reszkowych.
- Podłączyć nitownicę do instalacji sprężonego powietrza.
- Przez otwarcie wkrętu zaworowego poz. 36 o $\frac{1}{2}$ do 1 obrotu w lewo włącza się system zasysania i odsysania. Nit zrywalny jest zasysany i przytrzymywany w nasadce, a zerwany trzpień reszkowy jest automatycznie transportowany do wężyka odprowadzającego poz. 78.

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Podłączyć nitownicę do instalacji sprężonego powietrza.
- Przez otwarcie wkrętu zaworowego poz. 29-A o $\frac{1}{2}$ do 1 obrotu w lewo włącza się system zasysania i odsysania. Nit zrywalny jest zasysany i przytrzymywany w nasadce, a zerwany trzpień reszkowy jest automatycznie odprowadzany do pojemnika na zerwane trzpienie.

9. Opróżnianie z trzpieni pojemnika na zerwane trzpienie

Uwaga: 

Pojemnik na zerwane trzpienie należy regularnie opróżniać; przepelnienie prowadzi do usterek nitownicy.

- Odłączyć nitownicę od instalacji sprężonego powietrza.
- Otworzyć pojemnik na zerwane trzpienie, wysypać trzpienie reszkowe do odpowiedniego pojemnika i przekazać do właściwego punktu recyklingu.

10. Konserwacja i pielęgnacja

Cały mechanizm uchwytu musi być poddawany regularnej konserwacji.

10.1 Czyszczenie lub wymiana szczęk

10.1.1 PH 2-VK

- Odłączyć nitownicę od instalacji sprężonego powietrza.
- Zdjąć pojemnik na zerwane trzpienie poz. 10.
- Wyjąć śrubę zamykającą poz. 6a z tłokiem powrotnym poz. 3a oraz sprężynę dociskową poz. 19 i tuleję zaciskową poz. 8a.
- Wyjąć szczęki poz. 13, wyczyścić je i naoliwić ich powierzchnie ślizgowe; w przypadku zużycia wymienić.
- Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial

- Odłączyć nitownicę od instalacji sprężonego powietrza.
- Odkręcić tuleję stalową poz. 2 (PH 1, PH 2) bądź poz. 20 (PH-Axial) i w razie potrzeby oczyścić ją w środku.
- Poluzować obudowę szczęk poz. 3 (PH 1, PH 2) albo poz. 26 (PH-Axial).
- Wyjąć szczęki poz. 4 (PH 1, PH 2) albo poz. 22 (PH-Axial), wyczyścić je i naoliwić ich powierzchnie ślizgowe; w przypadku zużycia wymienić.
- Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

10.2 Przechowywanie

- Miejsce przechowywania nitownicy do nitów zrywalnych musi być suche i chronione przed mrozem.

Regularna konserwacja przedłuża okres użytkowania wysokiej jakości urządzeń GESIPA®, powinna być ona przeprowadzana najpóźniej co 2 lata przez autoryzowany warsztat lub serwis GESIPA®. Jeśli urządzenie jest intensywnie użytkowane, wskazane są częstsze przeglądy.

11. Naprawa

Naprawy w ramach gwarancji przeprowadzane są zasadniczo przez producenta. Naprawy po upływie okresu gwarancji może przeprowadzać jedynie specjalistyczny personel. Nieprzestrzeganie instrukcji montażu i regulacji oraz nieprawidłowe obchodzenie się z urządzeniem grożą poważnym uszkodzeniem nitownicy. W razie wątpliwości należy odesłać nitownicę do producenta.

12. Diagnostyka

12.1 Nit zrywalny nie jest osadzany

Przyczyna	Rozwiązanie
Zabrudzone szczęki	Oczyszczyć i naoliwić powierzchnie ślizgowe (patrz 10.1)
Tępe szczęki	Wymienić (patrz 10.1)
Niedostateczne sprężenie powietrza	Patrz ciśnienie robocze (patrz 3)

12.2 Trzpień reszkowy nie jest automatycznie odprowadzany do pojemnika na zerwane trzpienie

Przyczyna	Rozwiązanie
Użyto nieodpowiedniej nasadki	Wymienić zgodnie z tabelą (patrz 6)
Zużyta nasadka	Wymienić na nową
Trzpień reszkowy zaklinowany w szczękach	Oczyszczyć szczęki i obudowę szczęk i naoliwić powierzchnie ślizgowe; w razie zużycia wymienić (patrz 10.1)
Pełny pojemnik na zerwane trzpienie	Opróżnić (patrz 9)

13. Gwarancja

Obowiązują warunki gwarancji w aktualnym w danym momencie brzmieniu, dostępne do wglądu po kliknięciu poniższego łącza: www.gesipa.com/agb

14. Deklaracja zgodności CE

Niniejszym oświadczamy, że niżej wymienione urządzenie z uwagi na jego konstrukcję i typ oraz w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu odpowiada odnośnym, podstawowym wymogom bezpieczeństwa i zdrowia określonym przez dyrektywy WE. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzenia zmiany w urządzeniu bez porozumienia z nami. Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych w dołączonej dokumentacji do produktu. Niniejszy dokument należy na stałe przechowywać.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

osoba odpowiedzialna za dokumentację:

GESIPA Blindniettechnik GmbH

Nordendstraße 13-39

D-64546 Mörfelden-Walldorf



z up. Dr. Richard Gärtner

目录

1. 规定用途	158
2. 安全说明	158
3. 技术参数	159
4. 配置/附件	160
5. 工作范围	160
6. 枪嘴分类	161
7. 启动	162
7.1 枪嘴的选择和更换	162
7.2 铆接抽芯铆钉	162
8. 抽芯铆钉的吸住	163
8.1 PH 2-VK	163
8.2 PH-Axial	163
8.3 PH 1 + VAS、PH + VAS	163
9. 从收集器清空剩余心轴	163
10. 维护和保养	164
10.1 清洁或更换卡爪	164
10.1.1 PH 2-VK	164
10.1.2 PH 1、PH 2、PH-Axial	164
10.2 存放	164
11. 修理	165
12. 故障排除	165
12.1 抽芯铆钉未铆接	165
12.2 剩余心轴不自动送入收集器	165
13. 保修	166
14. CE 一致性声明	166

1. 规定用途

如本操作手册所述，抽芯铆钉枪只能用于铆接抽芯铆钉。
务必遵守安全说明！

2. 安全说明

- 此抽芯铆钉枪只能用于铆接抽芯铆钉。
- 请勿使设备过载；请在规定的功率范围内使用。
- 请勿在没有板材的情况下进行铆接！抽芯铆钉可能从抽芯铆钉枪中飞出！切勿将设备对准自己或他人。
- 定期检查压缩空气连接管道的固定性和紧密性。
- 在对抽芯铆钉枪进行维护保养以及在不使用抽芯铆钉枪时，必须断开气源。
- 在使用抽芯铆钉枪时，应始终佩戴护目镜。建议使用个人防护装备，例如防护服、手套、安全帽、防滑鞋、隔音耳塞和防坠落装置。
- 在设备工作时，剩余心轴的收集器必须始终拧紧和插入。
- 不得超出设备工作压力数据。
- 根据环保法规处置废旧液压油。

3. 技术参数

设备型号	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH1, PH2)*
重量 (kg)	1.2	1.3	1.3	1.8	0.43
工作压力 (bar)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
气管接口 (Ø mm) ¼ "	6	6	6	6	-
收集器容积 (剩余心轴)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
耗气量 (公升/抽芯铆钉)	0.8-1.2	1.2-1.8	1.2-1.8	1.2-1.8	1.2
压缩空气质量 (经过过滤)	✓	✓	✓	✓	✓
5 bar 时的工作拉力 (N)	5200	7375	5200	7375	-
拉铆行程 (mm)	15	15	14	15	-
液压油 (ml) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
噪音 L _{pa} (dB) 测量误差 k = 3dB	83	83	83	82.5	84.5
振动 (m/s ²) 测量误差 k = 1.5m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5	<2.5	-
集成的剩余心轴抽气装置	-	-	✓	✓	-

* 仅作为备件提供

4. 配置/附件

设备型号	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
枪嘴处于工位	16/24	16/32	10/24	16/24	-
随附枪嘴	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 对/组卡爪	序号 4	序号 4	序号 13	序号 22	-
1 个剩余心轴的收集器	序号 20	序号 20	序号 10	未订购	货号 728 8913
1 把安装扳手 MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 把安装扳手 MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 把枪嘴安装扳手	-	-	-	-	-
1 把内六角扳手 SW 4	-	-	-	-	-
1 块空气导流板 (序号 896)	-	-	-	-	-
1 个带处于工作位置变径管的紧压螺套 (序号 125) (适用于最大到 Ø 4 铝、铜的抽芯铆钉)	-	-	-	✓	-

* 仅作为备件提供

5. 工作范围

设备型号	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
标准抽芯铆钉直径 (mm)	2.4 - 4	4 - 5 2.4 - 3.2*	2.4 - 4 (PG-铝, 钢和铝)	4 - 5 (铝和钢) 2.4 - 3.2*
材质	所有	所有	所有	所有

6. 枪嘴分类

抽芯铆钉直径	抽芯铆钉材质	PH 1	货号	PH 2	货号
2.4	铝	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3.2	CAP® 铝、CAP® 铜	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 与 3.2	铝、铜、钢、不锈钢、Stinox、铝、PG-铝、PG-钢	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	铝、铜、CAP® 铝、CAP® 铜	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	PG-铝、钢、铝	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	不锈钢、Stinox、PG-钢	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4.8 与 5	铝、CAP® 铝、CAP® 铜、PG-铝	-		16/29	143 4290
4.8 与 5	钢、铝	-		16/32	143 4291
4.8 与 5	不锈钢、Stinox、PG-钢	-		16/36	143 4292

抽芯铆钉直径	抽芯铆钉材质	PH 2-VK	货号	PH-Axial	货号
2.4	铝	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3.2	CAP® 铝、CAP® 铜	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 与 3.2	铝、铜、钢、不锈钢、Stinox、铝、PG-铝、PG-钢	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	铝、铜、CAP® 铝、CAP® 铜	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	PG-铝、钢、铝	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	不锈钢、Stinox、PG-钢	-		16/29	143 4289
4.8 与 5	铝、CAP® 铝、CAP® 铜、PG-铝	-		16/29	143 4290
4.8 与 5	钢、铝	-		16/32	143 4291
4.8 与 5	不锈钢、Stinox、PG-钢	-		-	


* 需要小型卡盘装置

- PH 1/PH 2 (货号 145 6783)
- PH-Axial (货号 145 8075)

7. 启动

在启动前，仔细阅读、遵守(!)操作说明书以及安全说明，并妥善保管。由专业人员将抽芯铆钉枪连接气源。

7.1 枪嘴的选择和更换

注意：

总是装入符合抽芯铆钉规格的枪嘴（按照表格第 6 项选择）。

枪嘴更换：

- 将设备断开气源。
- 将枪嘴从钢壳拧下。
- 旋入并拧紧相应枪嘴。

7.2 铆接抽芯铆钉

- 将设备连接气源。
- 将抽芯铆钉装入枪嘴，与设备一起插入板材钻孔至止挡位置。
- 按下触发开关直至心轴拆下。
- 松开触发开关。
- 剩余心轴通过向后倾斜方式（在具有抽吸装置的设备处是自动的）输入收集器（参见第 8 章）。

8. 抽芯铆钉的吸住

8.1 PH 2-VK

- 将设备连接气源。
- 抽芯铆钉被抽吸、停在枪嘴内，拆下的心轴自动被输入收集器。


8.2 PH-Axial

- 将连接套筒 74 和出料软管 78 一起插入螺旋喷嘴 90；软管末端在用户侧须与剩余心轴收集器相连。
- 将设备连接气源。
- 通过打开阀门螺丝 36 向左 $\frac{1}{2}$ - 1 圈，吸气和排气系统开启。抽芯铆钉被抽吸、停在枪嘴内，拆下的心轴自动被输入出料软管 78。

8.3 PH 1 + VAS、PH 2 + VAS

- 将设备连接气源。
- 通过打开阀门螺丝 29-A 向左 $\frac{1}{2}$ - 1 圈，吸气和排气系统开启。抽芯铆钉被抽吸、停在枪嘴内，拆下的心轴自动被输入收集器。

9. 从收集器清空剩余心轴

注意： 

定期清空收集器；溢出造成设备故障。

- 将设备断开气源。
- 打开收集器，将剩余心轴废弃处置在合适容器内并引入相应回收系统。

10. 维护和保养

必须定期维护整套卡爪。

10.1 清洁或更换卡爪

10.1.1 PH 2-VK

- 将设备断开气源。
- 取下收集器 10。
- 取出螺丝堵 6a 和复位活塞 3a 以及压力弹簧 19 和紧压螺套 8a。
- 取出卡爪 13，清洗并在滑动面添加润滑油；如有磨损应更换。
- 以相反顺序进行安装。

10.1.2 PH 1、PH 2、PH-Axial

- 将设备断开气源。
- 拧下钢壳 2 (PH 1, PH 2) 或 20 (PH-Axial)，必要时清洁内部区域。
- 松开卡爪壳 3 (PH 1, PH 2) 或 26 (PH Axial)。
- 取出并清洗卡爪 4 (PH 1, PH 2) 或 22 (PH-Axial)，在滑动面添加润滑油；如有磨损应更换。
- 以相反顺序进行安装。

10.2 存放

- 抽芯铆钉枪的存放处应保持干燥且防冻。

定期保养可以延长高品质 GESIPA® 设备的寿命，并且应该至少每两年由经授权的维修车间或 GESIPA® 服务中心执行一次。若这些设备的使用频率较为频繁，建议提前进行保养。

11. 维修

原则上应由制造商负责质保维修。如超过质保期，则仅允许由专业人员进行维修。如不遵守安装和调整的相关规定，或不按操作规程使用，则可能导致设备严重受损。若有疑问，请将设备邮寄至制造商处。

12. 故障排除

12.1 抽芯铆钉未铆接

原因	补救措施
卡爪受污	进行清洁并在滑动面上添加润滑油（参见第 10.1 章）
卡爪变钝	更换（参见第 10.1 章）
压缩空气不足	参见工作压力（参见第 3 章）

12.2 剩余心轴不自动送入收集器

原因	补救措施
枪嘴选用有误	根据表格调换（参见第 6 章）
枪嘴磨损	更换
剩余心轴在卡爪内卡住	清洗卡爪和卡爪壳并在滑动面添加润滑油；如有磨损应更换（参见第 10.1 章）
收集器已满	清空（参见第 9 章）

13. 保修

各自有效版本中的保修条款适用。相应的条款可在下列链接中查看：www.gesipa.com/agb

14. CE 一致性声明

我们在此郑重声明，由于其设计和结构型式，采用由我们销售的规格的以下指定设备符合 EC 指令的相关基本健康和和安全要求。如果在未与我们进行协商的情况下对设备进行改动，则本声明失效。须遵守随附的产品文档的安全说明。应永久地妥善保管此文档。

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

文档授权代表:

GESIPA Blindniettechnik GmbH
Nordendstraße 13-39
D-64546 Mörfelden-Walldorf



授权代表 Richard Gärtner 博士

Содержание

1. Использование по назначению	168
2. Техника безопасности	168
3. Технические характеристики	169
4. Оборудование/принадлежности	170
5. Рабочий диапазон	170
6. Подбор насадок	171
7. Ввод в эксплуатацию	172
7.1 Выбор и замена насадки	172
7.2 Установка тяговой заклепки	172
8. Присос и удержание тяговой заклепки	173
8.1 PH 2-VK	173
8.2 PH-Axial	173
8.3 PH 1 + VAS, PH + VAS	173
9. Удаление ножек из сборного контейнера	173
10. Техническое обслуживание и уход	174
10.1 Очистка или замена губок	174
10.1.1 PH 2-VK	174
10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial	174
10.2 Хранение	174
11. Ремонт	175
12. Устранение неисправностей	175
12.1 Тяговая заклепка не устанавливается	175
12.2 Ножка не проходит автоматически в сборный контейнер	175
13. Гарантия	176
14. Декларация о соответствии нормам CE	176

1. Использование по назначению

Заклепочник можно использовать только для установки тяговых заклепок в соответствии с описанием в данной инструкции.

Обязательно соблюдать требования техники безопасности!

2. Техника безопасности

- Использовать заклепочник только для установки тяговых заклепок.
- Не допускать перегрузки заклепочника; работать в указанном диапазоне мощности.
- Не осуществлять клепку вхолостую (без соединяемого материала)! Тяговая заклепка может отскочить от заклепочника! Никогда не направлять заклепочники на себя или на других людей.
- Регулярно проверять прочность посадки и герметичность соединительных линий для сжатого воздуха.
- При проведении работ по техническому обслуживанию заклепочника для тяговых заклепок прибор следует всегда отсоединять от пневмосети.
- При работах с заклепочником для тяговых заклепок всегда надевать защитные очки. Рекомендуется использовать средства индивидуальной защиты, например, защитную одежду, перчатки, защитную маску для лица, нескользящую обувь, средства защиты органов слуха и страховку от падения.
- Во время работы заклепочника сборный контейнер для оторванных ножек должен быть всегда привинчен или надет.
- Не превышать указанное рабочее давление прибора.
- Утилизацию отработанного гидравлического масла осуществлять в соответствии с действующими экологическими предписаниями.

3. Технические характеристики

Тип прибора	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH1, PH2)*
Масса (кг)	1,2	1,3	1,3	1,8	0,43
Рабочее давление (бар)	5-7	5-7	5-7	5-7	4-6
Шланговое подсоединение (Ø мм) ¼"	6	6	6	6	-
Объем сборного контейнера (ножки)	40-80	40-80	20-40	50-100	50-100
Расход воздуха (норм. литров/ заклепка)	0,8-1,2	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2-1,8	1,2
Чистота сжатого воздуха (после фильтрации)	✓	✓	✓	✓	✓
Сила вытягивания (Н) при 5 бар	5200	7375	5200	7375	-
Рабочий ход (мм)	15	15	14	15	-
Масло гидравлическое (мл) Renolin Eterna 32	25	25	25	30	-
Уровень шума L _{ра} (дБ) Погрешность измерения k = 3 дБ	83	83	83	82,5	84,5
Вибрация (м/с ²) погрешность измерения k = 1,5 м/с ²	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	-
Встроенное устройство отсоса ножек	-	-	✓	✓	-

* поставляется только в качестве запчасти

4. Оборудование/принадлежности

Тип прибора	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial	VAS (PH 1, PH 2)*
Насадка в рабочем положении	16/24	16/32	10/24	16/24	-
Насадка, прилагается в комплекте	16/18 16/27 16/29	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32	-
1 пара/комплект губок	поз. 4	поз. 4	поз. 13	поз. 22	-
1 сборный контейнер для оторванных ножек	поз. 20	поз. 20	поз. 10	по заказу	Арт. 728 8913
1 монтажный ключ MSU	✓	✓	✓	-	✓
1 монтажный ключ MSZ	✓	✓	✓	-	-
1 монтажный ключ для насадки	-	-	-	-	-
1 шестигранный ключ SW 4	-	-	-	-	-
1 воздухоотражатель (поз. 896)	-	-	-	-	-
1 нажимная втулка с переходной трубкой в рабочем положении (поз. 125) (для тяговых заклепок Ø до 4 алюминий, медь)	-	-	-	✓	-

* поставляется только в качестве запчасти

5. Рабочий диапазон

Тип прибора	PH 1	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
Ø стандартной тяговой заклепки (мм)	2,4 - 4	4 - 5 2,4 - 3,2*	2,4 - 4 (PG алюминий, сталь и алюминий)	4 - 5 (алюминий и сталь) 2,4 - 3,2*
Материал	все	все	все	все

6. Подбор насадок

Ø заклепки	Материал заклепки	PH 1	Арт.	PH 2	Арт.
2,4	алюминий	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3,2	CAP® алюминий, CAP® медь	16/18	143 4285	10/18*	143 4055
3 и 3,2	алюминий, медь, сталь, нерж. сталь, Stinox, алюминий, PG алюминий, PG сталь	16/24	143 4288	10/24*	143 4061
4	алюминий, медь, CAP® алюминий, CAP® медь	16/24	143 4288	16/24	143 4285
4	PG алюминий, сталь, алюминий	16/27	143 4289	16/27	143 4288
4	нерж. сталь, Stinox, PG сталь	16/29	143 4290	16/29	143 4289
4,8 и 5	алюминий, CAP® алюминий, CAP® медь, PG алюминий	-		16/29	143 4290
4,8 и 5	сталь, алюминий	-		16/32	143 4291
4,8 и 5	нерж. сталь, Stinox, PG сталь	-		16/36	143 4292

Ø заклепки	Материал заклепки	PH 2-VK	Арт.	PH-Axial	Арт.
2,4	алюминий	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3,2	CAP® алюминий, CAP® медь	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 и 3,2	алюминий, медь, сталь, нерж. сталь, Stinox, алюминий, PG алюминий, PG сталь	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	алюминий, медь, CAP® алюминий, CAP® медь	10/24	143 4061	16/24	143 4285
4	PG алюминий, сталь, алюминий	10/27	143 4062	16/27	143 4288
4	нерж. сталь, Stinox, PG сталь	-		16/29	143 4289
4,8 и 5	алюминий, CAP® алюминий, CAP® медь, PG алюминий	-		16/29	143 4290
4,8 и 5	сталь, алюминий	-		16/32	143 4291
4,8 и 5	нерж. сталь, Stinox, PG сталь	-		-	

* требуется патрон малого размера

- PH 1/PH 2 (арт. 145 6783)
- PH-Axial (арт. 145 8075)

7. Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию прочитать и соблюдать требования инструкции по эксплуатации, а также требования техники безопасности (!); обеспечить сохранность инструкции. Подключение заклепочника для тяговых заклепок к сети сжатого воздуха поручить специалистам.

7.1 Выбор и замена насадки

Внимание: 

Всегда использовать насадку, подходящую под размер тяговой заклепки (подбор по таблице, пункт 6).

Замена насадки:

- Отсоединить заклепочник от пневмосети.
- Открутить насадку со стальной втулки.
- Вкрутить и затянуть соответствующую насадку.

7.2 Установка тяговой заклепки

- Подсоединить заклепочник к пневмосети.
- Вставить тяговую заклепку в насадку и ввести заклепочником в отверстие пакета до упора.
- Нажимать кнопку пуска до тех пор, пока не оторвется ножка.
- Отпустить кнопку пуска.
- Ножка отводится назад в сборный контейнер опрокидыванием назад, у приборов с отсосом - автоматически (см. п. 8).

8. Присос и удержание тяговой заклепки

8.1 PH 2-VK

- Подсоединить заклепочник к пневмосети.
- Тяговая заклепка присасывается, удерживается в насадке, а оторванная ножка заклепки автоматически отправляется в сборный контейнер.

8.2 PH-Axial

- Надеть соединительную муфту (поз. 74) с отводящим шлангом (поз. 78) на сопло с резьбой (поз. 90); конец шланга соединить со стороны использования с устройством сбора оторванных ножек.
- Подсоединить заклепочник к пневмосети.
- Система присоса и отсоса включается откручиванием винта клапана (поз. 36) на $\frac{1}{2}$ - 1 оборот влево. Тяговая заклепка присасывается, удерживается в насадке, а оторванная ножка автоматически отправляется в отводящий шланг (поз. 78).

8.3 PH 1 + VAS, PH 2 + VAS

- Подсоединить заклепочник к пневмосети.
- Система присоса и отсоса включается откручиванием винта клапана (поз. 29-A) на $\frac{1}{2}$ - 1 оборот влево. Тяговая заклепка присасывается, удерживается в насадке, а оторванная ножка автоматически отправляется в сборный контейнер.

9. Удаление ножек из сборного контейнера

Внимание: 

Необходимо регулярно удалять ножки из сборного контейнера; переполнение влечет за собой неполадки в работе заклепочника.

- Отсоединить заклепочник от пневмосети.
- Открыть сборный контейнер, высыпать ножки в подходящую емкость и сдать в соответствующую организацию для вторичной переработки.

10. Техническое обслуживание и уход

Необходимо регулярно выполнять техническое обслуживание всего механизма патрона.

10.1 Очистка или замена губок

10.1.1 PH 2-VK

- Отсоединить заклепочник от пневмосети.
- Снять сборный контейнер (поз. 10).
- Снять упор пружины (поз. 6а) с возвратным поршнем (поз. 3а), а также пружину сжатия (поз. 19) и нажимную втулку (поз. 8а).
- Вынуть губки (поз. 13), очистить, смазать маслом поверхности скольжения; в случае износа заменить новыми.
- Монтаж выполняется в обратном порядке.

10.1.2 PH 1, PH 2, PH-Axial

- Отсоединить заклепочник от пневмосети.
- Открутить стальную втулку (поз. 2 у PH 1, PH 2 или поз. 20 у PH-Axial) и при необходимости очистить внутреннее пространство.
- Снять корпус патрона (поз. 3 у PH 1, PH 2, или поз. 26 у PH-Axial).
- Снять губки (поз. 4 у PH 1, PH 2, или поз. 22 у PH-Axial), очистить, смазать маслом поверхности скольжения; в случае износа заменить новыми.
- Монтаж выполняется в обратном порядке.

10.2 Хранение

- Заклепочник для установки тяговых заклепок обязательно хранить в сухом и теплом месте.

Регулярное техническое обслуживание продлевает срок службы высококачественных приборов GESIPA®, поэтому его должна выполнять уполномоченная мастерская или сервисная служба GESIPA® не реже одного раза в 2 года. В случае очень интенсивного использования приборов техобслуживание рекомендуется проводить чаще.

11. Ремонт

Гарантийный ремонт выполняет только изготовитель. По истечении гарантийного периода ремонт должны выполнять только специалисты. Несоблюдение инструкций по монтажу и настройке, как и непрофессиональное обращение с заклепочником могут стать причиной серьезных повреждений. В случае сомнений отправить заклепочник изготовителю.

12. Устранение неисправностей

12.1 Тяговая заклепка не устанавливается

Причина	Устранение
Загрязнение губок	Очистить и смазать маслом поверхности скольжения (см. п. 10.1)
Притупление губок	Заменить новыми (см. п. 10.1)
Недостаточное давление воздуха	См. рабочее давление (см. п. 3)

12.2 Ножка не проходит автоматически в сборный контейнер

Причина	Устранение
Используется неправильная насадка	Заменить согласно таблице (см. п. 6)
Износ насадки	Заменить новой
Ножку заклинило в губках	Очистить губки и корпус патрона и смазать маслом поверхности скольжения; в случае износа заменить новыми (см. п. 10.1)
Сборный контейнер заполнен	Опорожнить (см. п. 9)

13. Гарантия

Действуют гарантийные условия в соответствующей действительной редакции, ознакомиться с которыми можно по ссылке: www.gesipa.com/agb

14. Декларация о соответствии нормам СЕ

Настоящим заявляем, что согласно своему конструктивному замыслу и модификации, а также реализуемому нами конструктивному исполнению указанный ниже прибор выполняет соответствующие основополагающие требования по технике безопасности и охране труда, предусмотренные директивами ЕС. В случае внесения в конструкцию прибора несогласованных с нами изменений данное заявление утрачивает свою силу. Следует соблюдать инструкции по технике безопасности, содержащиеся в документации, поставляемой в комплекте с изделием. Настоящий документ хранить в течение всего срока эксплуатации прибора.

PH 1

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

VAS (PH 1, PH 2)

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN ISO 11148-1:2012
- DIN EN 82079-1:2013

Уполномоченный специалист по составлению техдокументации:
GESIPA Blindniettechnik GmbH
Nordendstraße 13-39
D-64546 Mörfelden-Walldorf



по доверенности д-р Рихард Гертнер

DE Ihr Fachhändler

DK Deres forhandler

GR Το ειδικό σας κατάστημα

GB Your dealer

SE Leverantör

HU Az Ön szaküzlete

FR Cachet du revendeur

NO Deres forhandler

PL Wasz dystrybutor

ES Proveedor

FI Jälleenmyyjä

CN 经销商

IT Rivenditore autorizzato

PT O vosso distribuidor

RU Ваш дилер

NL Uw vakhandelaar

CZ Váš prodejce